9433

burda kids

Anzug
Complet
Suit
Conjunto



fortgeschritten
plus difficile
advanced
difícil

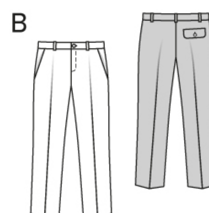
Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 134-170
US 9-15





A


B


C




1 / 2014

burda style 9433

ANZUG COMPLET SUIT CONJUNTO

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

		114 cm							140 cm						
Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	134	140	146	152	158	164	170	134	140	146	152	158	164	170
A	m	1,80 ▸	1,85 ▸	1,90 ▸	2,00 ▸	2,10 ▸	2,15 ▸	2,25 ▸	1,40 ▸	1,45 ▸	1,50 ▸	1,55 ▸	1,70 ▸	1,75 ▸	1,80 ▸
A Futter, Doublure, Lining, Forro	m	1,10	1,15	1,20	1,25	1,40	1,45	1,55	1,05	1,05	1,10	1,20	1,20	1,30	1,35
B	m	1,35 ▸	1,40 ▸	1,45 ▸	1,50 ▸	1,75 ▸	1,85 ▸	1,95 ▸	1,20 ▸	1,25 ▸	1,25 ▸	1,30 ▸	1,35 ▸	1,40 ▸	1,45 ▸
C	m	0,65 ★	0,65 ★	0,65 ★	0,70 ★	0,70 ★	0,70 ★	0,75 ★	0,55 ▸	0,55 ▸	0,60 ▸	0,60 ▸	0,60 ▸	0,65 ▸	0,65 ▸
C Futter (Rückenteil), Doublure (dos), Lining (back), Forro (espalda)	m	0,50	0,50	0,55	0,55	0,60	0,60	0,60	0,50	0,50	0,55	0,55	0,60	0,60	0,60

▸ mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

Leichte Wollstoffe, Gabardine

Lightweight wools, gabardine

Lainage léger, gabardine

Lichte wollen stoffen, gabardine

Lana leggera, gabardine

Telas ligeras de lana, gabardina

Lätta ylletyger, gabardin

Lette uldstoffer, gabardine

Легкие шерстяные ткани, габардин

ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela • mellanlägg • indlæg • прокладка
A: 90 cm x 80 cm
B: 90 cm x 10 cm
C: 90 cm x 65 cm

A: 3 x
B: 2 x
C: 4 x

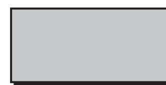
A:

C: 2 cm

B: Futterrest • Lining remnant • Chute de doublure • Restje voering • Scampolo di fodera • Retal de forro • Foderrest • Fórrest • Лоскут подкладочной ткани

B: 12 cm

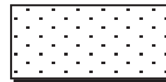
A B C



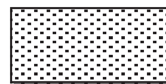
rechte Stoffseite • right side • endroit • goede kant • diritto della stoffa • lado derecho de la tela • tygets räta • stoffets retside • лицевая сторона



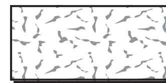
linke Stoffseite • wrong side • envers verkeerde kant • rovescio della stoffa • lado revés de la tela • tygets aviga • stoffets vrangside • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure • tussenvoering • rinforzo • entretela mellanlägg • indlæg • прокладка

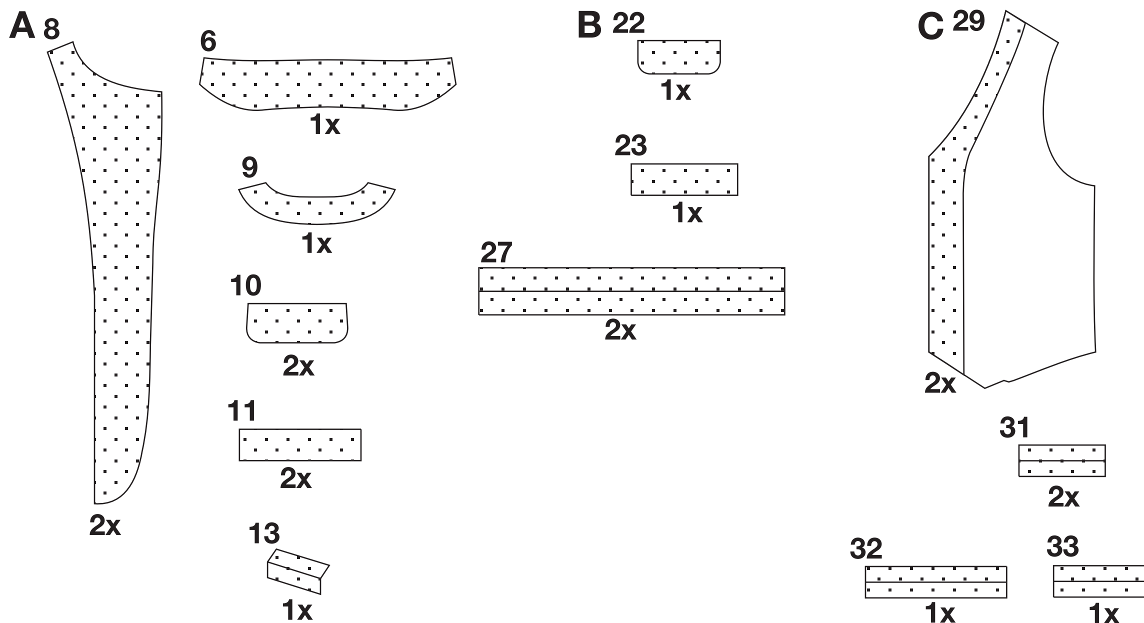


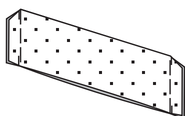
Futter • lining • doublure • voering fodera • forro • foder • fór • подкладка

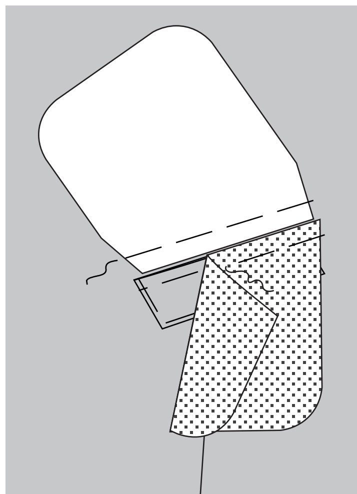


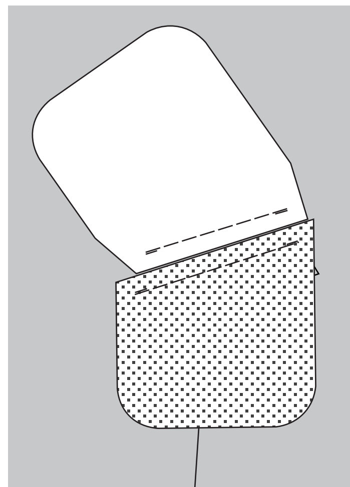
Volumenvlies • batting • vlieseline gonflante • volumevlies • fliselina ovattata • entretela de relleno • polyestervliselin • volumenvlies • волюменфлиз

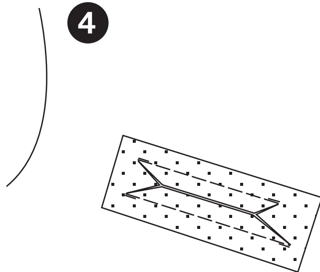
EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

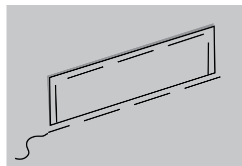


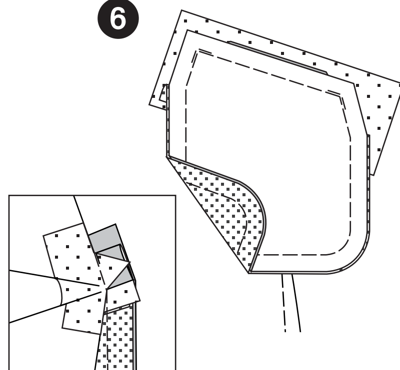

1

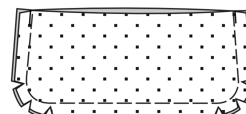

2

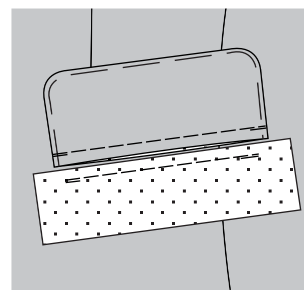

3

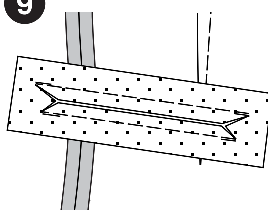

4

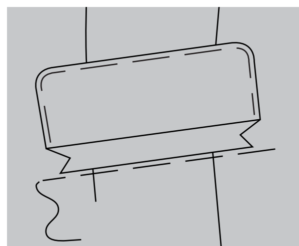

5

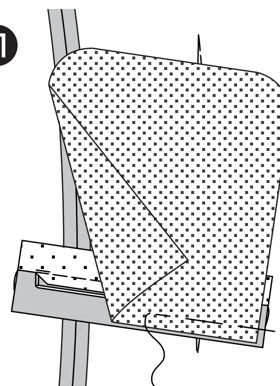

6

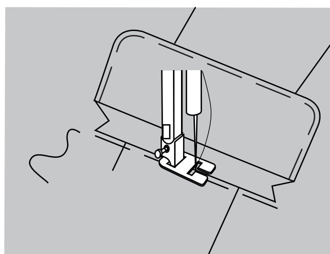

7

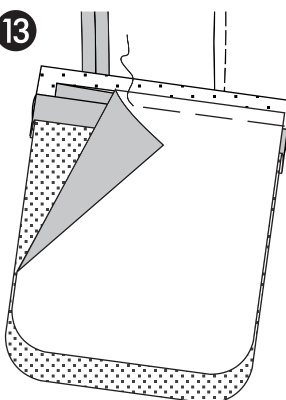

8

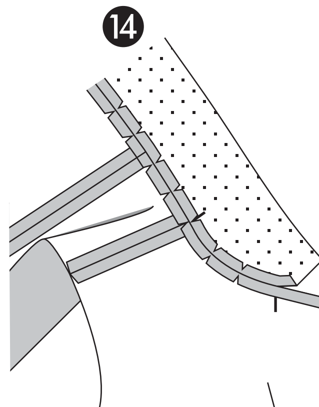

9

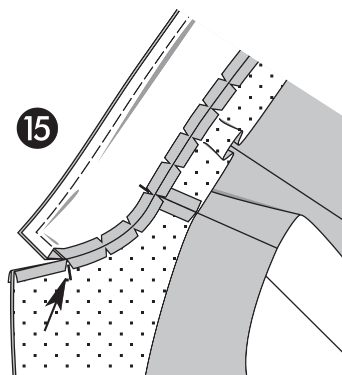

10

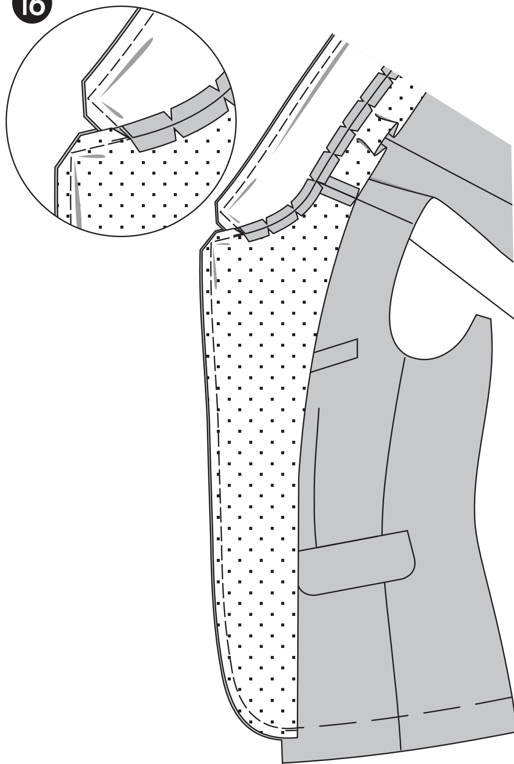

11

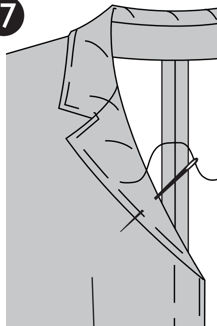

12

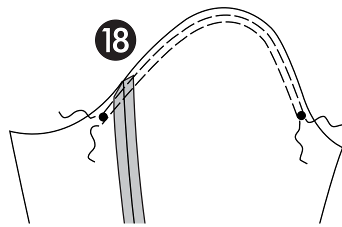

13

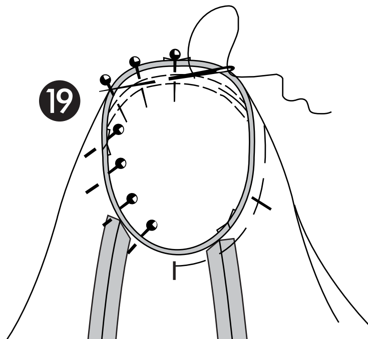

14

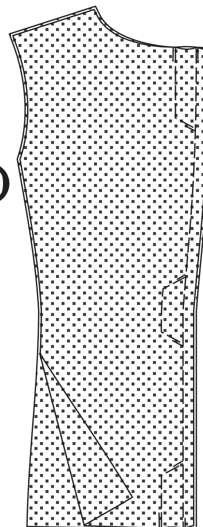

15

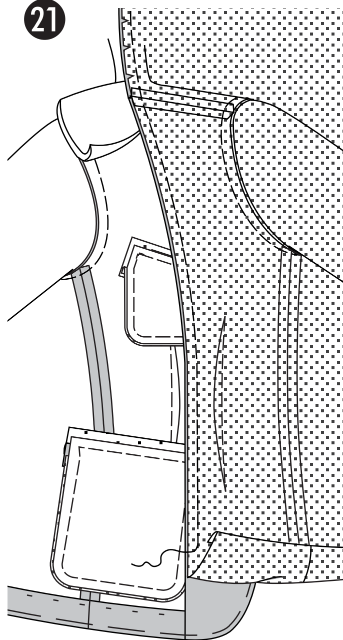

16

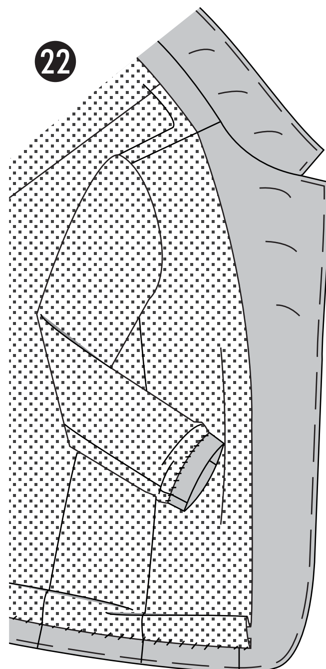

17

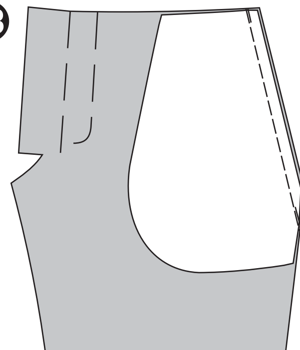

18

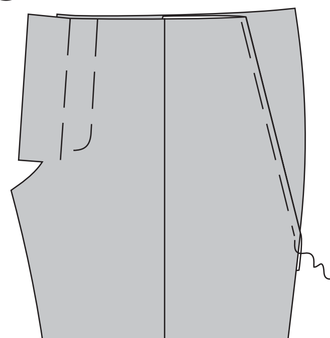

19

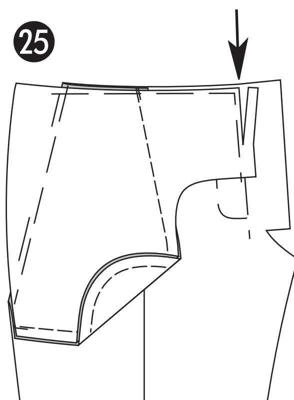

20

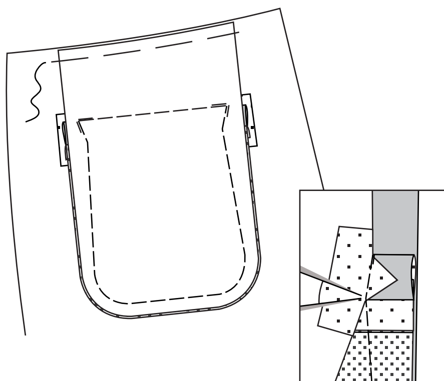

21

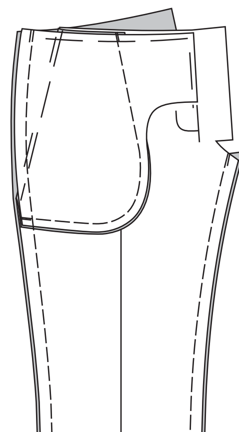

22

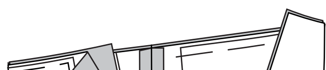

23

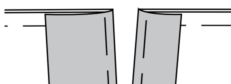

24

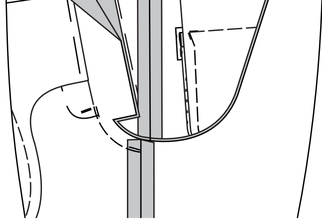

25

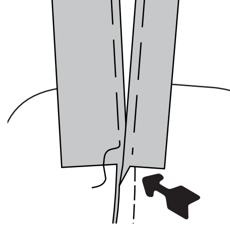

26

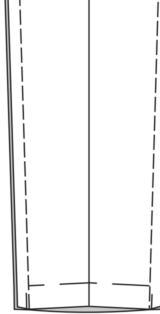

27

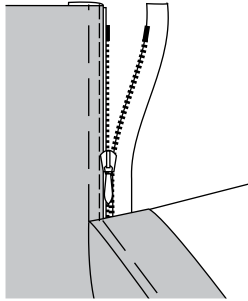

28

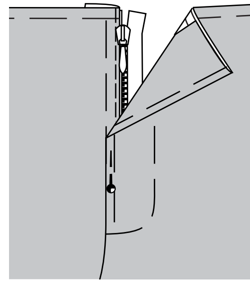

29

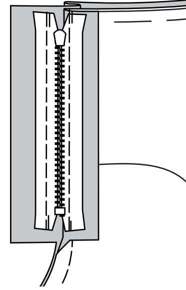


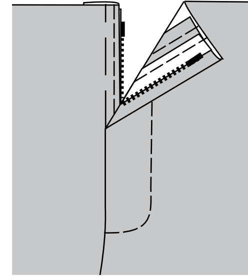


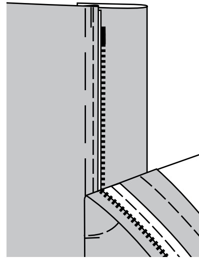


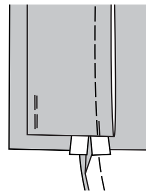

30

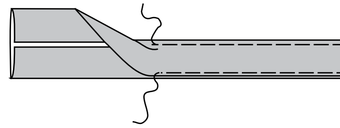

30a

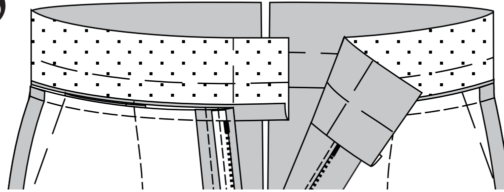

31

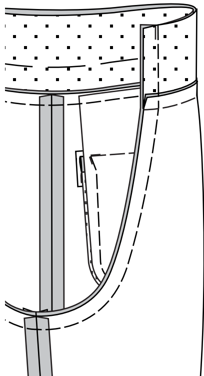

32

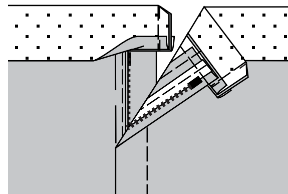

33

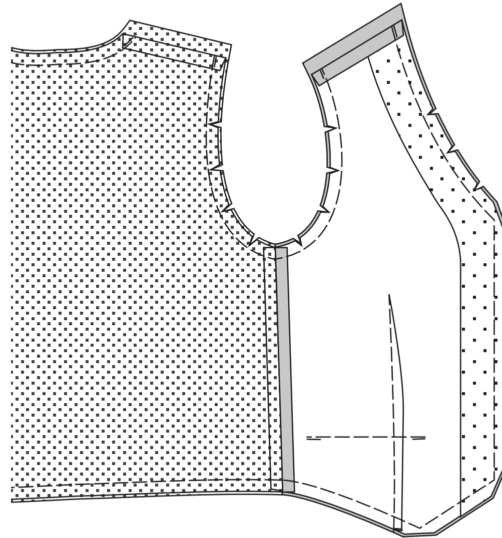

33a


34

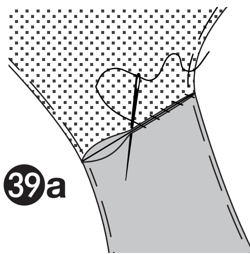

35

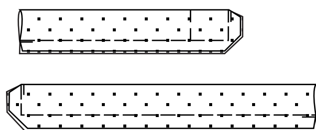

36

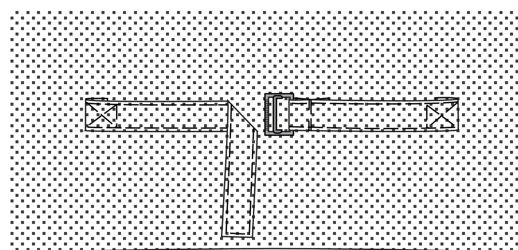

37


38


39


39a


40


41

DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

JACKE
A 1 Vorderteil 2x
A 2 Rückenteil 2x
A 3 Seitenteil 2x
A 4 Oberärmel 2x
A 5 Unterärmel 2x
A 6 Unterkragen 1x
A 7 Oberkragen 1x
A 8 Vord. Besatz 2x
A 9 Rückw. Besatz 1x
A 10 Klappe 4x
A 11 Paspel 2x
A 12 Taschenbeutel 2x
A 13 Patte links 1x
A 14 Taschenbeutel 1x
Futterteile
A 15 Vorderteil 2x
A 16 Rückenteil 2x
A 17 Taschenbeutel 1x

HOSE
B 18 Vord. Hosenteil 2x
B 19 Taschenbeutel 2x
B 20 Hüftpassenteil 2x
B 21 Rückw. Hosenteil 2x
B 22 Klappe 2x
B 23 Paspel 1x
B 24 Taschenbeutel 1x
B 25 Taschenb. Futter 1x
B 26 Untertritt 1x
B 27 Bund 2x
B 28 Gürtelschlaufen 1x

WESTE
C 29 Vorderteil 4x
C 30 Rückenteil Futter 2x
C 31 Patte 2x
C 32 Riegel rechts 1x
C 33 Riegel links 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBOGEN

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC
Schneiden Sie vom Schnittbogen
für die JACKE **A** Teile 1 bis 17,
für die HOSE **B** Teile 18 bis 28,
für die WESTE **C** Teile 29 bis 33
in der benötigten Größe aus.

Gr. 140 bis 170
Bei **A** in Teil 1 und 3, bei **B** in Teil 21 die Taschenlinien wie bei Gr. 134 vollständig einzeichnen.
B: Die Stepplinie für den Reißverschluss in Teil 18 im gleichen Abstand zur vord. Mitte einzeichnen wie bei Gr. 134.
AC: Knopflöcher in Teil 1 und 29 neu einteilen, dabei den Abstand von der Umbruchlinie bzw. Kante zum oberen und unteren Knopfloch beibehalten wie bei Gr. 134.

ZUSCHNEIDEN

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

B - Teil 25 aus dem **Futterrest** zuschneiden.

ABC
Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
A - 3,5 cm Saum und Ärmelsaum, **B - 3 cm** Saum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer an den Teilen 11, 23 und 28 (Zugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

AC - FUTTER
A: Futter nach den Teilen 3 bis 5, 12 und 15 bis 17 zuschneiden.
C: Futter nach den Teilen 30, 32 und 33 zuschneiden.
➽ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

ABC - EINLAGE laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bzw. Futterseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.
Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ENGLISH

PATTERN PIECES

JACKET
A 1 Front 2x
A 2 Back 2x
A 3 Side Piece 2x
A 4 Upper Sleeve 2x
A 5 Undersleeve 2x
A 6 Undercollar 1x
A 7 Top Collar 1x
A 8 Front Facing 2x
A 9 Back Facing 1x
A 10 Flap 4x
A 11 Welt 2x
A 12 Pocket Piece 2x
A 13 Left Welt 1x
A 14 Pocket Piece 1x
Lining Pieces
A 15 Front 2x
A 16 Back 2x
A 17 Pocket Piece 1x

PANTS
B 18 Front Pant Piece 2x
B 19 Pocket Piece 2x
B 20 Hip Yoke Piece 2x
B 21 Back Pant Piece 2x
B 22 Flap 2x
B 23 Welt 1x
B 24 Pocket Piece 1x
B 25 Pocket Lining 1x
B 26 Underlap 1x
B 27 Waistband 2x
B 28 Belt Carriers 1x

VEST
C 29 Front 4x
C 30 Back Lining 2x
C 31 Welt 2x
C 32 Right Half-belt 1x
C 33 Left Half-belt 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PAPER PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda measurement chart on the pattern sheet: children's sizes are based on height in centimeters. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (centimeters) that your measurements differ from the measurements given in the Burda chart.

ABC
Cut out the following pattern pieces in the required size from the pattern sheet:
for the JACKET view **A** pieces 1 to 17,
for the PANTS view **B** pieces 18 to 28,
for the VEST view **C** pieces 29 to 33.

Sizes 10 to 15 jun (140 to 170)
Complete the pocket lines on pieces 1 and 3 for view **A**, on piece 21 for view **B** as for size 9 (134).
B: Mark the stitching line for the zip on piece 18 the same distance from center front as for size 9 (134).
AC: Remark the buttonholes on pieces 1 and 29, keeping top and bottom buttonholes the same distance from fold line and edge as for size 9 (134).

CUTTING OUT

The cutting layouts on the pattern sheet show how the pattern pieces should be placed on the fabric.

B - Cut piece 25 from the **remnant of lining**.

ABC
For a single layer of fabric, the pattern pieces are pinned to the right side. For double layers of fabric, right sides are facing and the pattern pieces are pinned to the wrong side. Pattern pieces shown extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added to the pattern pieces: A - 1½" (3.5 cm) for hem and sleeve hem, **B - 1¼" (3 cm)** for hem, **ABC - ⅝" (1.5 cm)** at all other seams and edges except on pieces 11, 23 and 28 (seam allowance is already included).

Use BURDA carbon paper to transfer the pattern outlines (seam and hem lines) and all other lines and markings to the wrong side of the fabric pieces according to package instructions.

AC - LINING
A: Use pieces 3 to 5, 12 and 15 to 17 to cut the lining.
C: Use pieces 30, 32 and 33 to cut the lining.
➽ See cutting layouts on pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added to the pattern pieces:
⅝" (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern piece outlines to the lining pieces.

ABC - Cut **INTERFACING** as illustrated and iron on the wrong side of the fabric pieces. Transfer pattern piece outlines to the interfacing pieces.

SEWING

When sewing, right sides of fabric should be facing.
Transfer all pattern lines to the right side of the fabric with basting thread.

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

VESTE
A 1 Devant, 2x
A 2 Dos, 2x
A 3 Côté, 2x
A 4 Dessus de manche, 2x
A 5 Dessous de manche, 2x
A 6 Dessous de col, 1x
A 7 Dessus de col, 1x
A 8 Parementure devant, 2x
A 9 Parementure dos, 1x
A 10 Rabat, 4x
A 11 Passepoil, 2x
A 12 Fond de poche, 2x
A 13 Patte gauche, 1x
A 14 Fond de poche, 1x
Pièces de la doublure
A 15 Devant, 2x
A 16 Dos, 2x
A 17 Fond de poche, 1x

PANTALON
B 18 Pantalon devant, 2x
B 19 Fond de poche, 2x
B 20 Empiècement de hanche, 2x
B 21 Pantalon dos, 2x
B 22 Rabat, 2x
B 23 Passepoil, 1x
B 24 Fond de poche, 1x
B 25 Fond de poche (doublure), 1x
B 26 Sous-patte, 1x
B 27 Ceinture, 2x
B 28 Passants, 1x

GILET
C 29 Devant, 4x
C 30 Dos (doublure), 2x
C 31 Patte, 2x
C 32 Martingale droite, 1x
C 33 Martingale gauche, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda en vous basant sur la stature de l'enfant. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau Burda.

ABC
Découpez de la planche à patrons
pour la VESTE **A:** les pièces 1 à 17,
pour le PANTALON **B:** les pièces 18 à 28,
pour le GILET **C:** les pièces 29 à 33,
sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 140 à 170
Sur les pièces 1 et 3 de **A**, comme sur la pièce 21 de **B,** complétez les lignes de la poche comme indiqué pour la t. 134.
B: sur la pièce 18, tracez la ligne de piqûre pour la fermeture à glissière à la même distance de la ligne milieu devant que pour la t. 134.
AC: sur les pièces 1 et 29, procédez à une nouvelle répartition des boutonnières, à la même distance de la ligne de pliure que pour la t. 134, ainsi que des bords supérieurs et inférieurs.

LA COUPE DU TISSU

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

B - Coupez la pièce 25 dans un **reste de doublure.**

ABC
Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple, sur l'envers du tissu plié endroit contre endroit pour les couper dans l'épaisseur double. Terminez par couper dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **A - 3,5 cm** pour l'ourlet de la veste et les ourlets de manches, **B - 3 cm** pour les ourlets, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour des pièces 11, 23 et 28 tracées surplus compris.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

AC - Coupez dans la **DOUBLURE,**
pour **A:** les pièces 3 à 5, la pièce 12, ainsi que les pièces 15 à 17;
pour **C:** les pièces 30, 32 et 33.
➽ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet,
soit **1,5 cm** à tous les bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur les pièces en doublure.

ABC - Coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers du tissu ou de la doublure comme indiqué sur les croquis ci-contre.
Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.
Bâtissez les lignes afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

A - VESTE

A - JACKE

Rückw. Mittelnaht steppen. Zugaben auseinanderbügeln.
Abnäher der Vorderteile steppen, zur seitl. Kante bügeln.
Vord. Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 1). Zugaben ausbügeln.

Pattentasche / linkes Vorderteil

Einlagestreifen über den markierten Taschenlinien auf die linke Stoffseite des Vorderteils bügeln (siehe Zeichnung 4).

❶ Patte an der Umbruchlinie falten, rechte Seite innen. Schmalseiten zusteppen. Nahtzugaben zurückschneiden.
Patte wenden, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften. Nahtzugaben auf 0,7 cm Breite zurückschneiden.
➼ Nahtzugabe der Taschenbeutel an der geraden Kante auf 0,7 cm Breite zurückschneiden.

❷ Patte auf die Ansatzlinie heften. Den Futter-Taschenbeutel über die Patte legen und festheften. Den Stoff-Taschenbeutel so festheften, dass die gerade Kante an die Patte trifft.

❸ Patte und Taschenbeutel 0,7 cm breit feststeppen, dabei am Stoff-Taschenbeutel an beiden Enden 0,5 cm kürzer steppen. Nahtenden sichern.

❹ Vorderteil an der Einschnittmarkierung einschneiden, jeweils bis dicht zum letzten Steppstich schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen. Taschenbeutel und Patte **nicht** einschneiden.

❺ Taschenbeutel durch den Einschnitt nach innen wenden. Patte über den Einschnitt bügeln und festheften.

❻ Die Dreiecke an den Einschnittenden nach innen falten. Taschenbeutel aufeinandersteppen, dabei direkt oberhalb des Dreiecks beginnen bzw. enden und über die Dreiecke hinweg steppen.
Die schmalen Pattenkanten von Hand festnähen.

Klappentaschen

Einlagestreifen über den markierten Taschenlinien auf die linke Stoffseite der Vorder- und Seitenteile bügeln (siehe Zeichnung 9).

❼ Je eine Klappe mit Einlage rechts auf rechts auf eine unverstärkte Klappe legen, seitl. und untere Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden.
Klappen wenden, bügeln. Offene Kanten aufeinanderheften und die Nahtzugabe auf 0,7 cm zurückschneiden.

❽ Klappe rechts auf rechts auf die Ansatzlinie heften. Paspel so festheften, dass er an die Klappe trifft. Klappe und Paspel an den Ansatzlinien feststeppen. Nahtenden sichern. Die Paspelansatznaht ist an den Enden ca. 0,5 cm kürzer als die Klappenansatznaht.

❾ Vorderteil an der Einschnittlinie einschneiden, an den Taschenenden jeweils schräg einschneiden, so dass kleine Dreiecke entstehen.

❿ Paspel nach innen ziehen und so falten, dass er den Einschnitt ausfüllt. Paspel festheften.

⓫ Futter-Taschenbeutel so auf der linken Vorderteilseite festheften, dass die gerade Kante über der Ansatznaht der Paspel liegt.

⓬ Von der rechten Seite aus genau in der Ansatznaht der Paspel steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen.
Taschenbeutel nach unten bügeln. Die Dreiecke an den Einschnittenden nach innen falten.

⓭ Den Stoff-Taschenbeutel so festheften, dass die gerade Kante über der Ansatznaht der Klappe liegt.
Von der rechten Seite aus genau in der Ansatznaht der Klappe steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen (siehe Zeichnung 12).
Taschenbeutel aufeinandersteppen, dabei über die Dreiecke hinweg steppen.
Schulternähte steppen (Nahtzahl 3), dabei die rückw. Schulterkanten einhalten.
Schulternähte an den Besätzen steppen (Nahtzahl 5).
Zugaben jeweils auseinanderbügeln.

Kragen / Revers

⓮ Unterkragen zwischen den Querstrichen auf den Halsausschnitt steppen (Nahtzahl 4). Oberkragen genauso auf den Besatz steppen (Nahtzahl 6). Die Querstriche am Kragen treffen jeweils auf die Schulternähte. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden und auseinanderbügeln. **Zeichnung zeigt Unterkragen.**

⓯ Oberkragen auf den Unterkragen stecken, dabei die Überlänge vom Oberkragen von außen anschieben. Kragenteile ab der Ansatznaht aufeinanderheften. Die Nahtzugaben der Kragenansatznähte von Vorderteilen und Besätzen **nicht** mitfassen. Steppen. Die Nahtzugabe von Vorderteilen und Besätzen am Querstrich bis dicht zum letzten Steppstich einschneiden (Pfeil).

A - JACKET

Stitch **center back seam**. Press allowances open.
Stitch **darts** on front pieces, press darts toward side edge.
Stitch **front panel seams** (seam number 1). Press allowances open.

Welt Pocket / Left Front

Iron a strip of interfacing on wrong fabric side of front over marked pocket lines (see illustration 4).

❶ Fold welt on fold line, right side facing in. Stitch across ends. Trim seam allowances.
Turn welt, press. Baste open edges together. Trim seam allowances to ¼" (0.7 cm).
➼ Trim seam allowance at straight edge of pocket piece to ¼" (0.7 cm).

❷ Baste welt along joining line. Lay pocket lining piece over welt and baste. Baste fabric pocket piece so that straight edge meets welt.

❸ Stitch welt and pocket pieces ¼" (0.7 cm) wide, stitching fabric pocket piece at both ends 3/16" (0.5 cm) shorter. Secure ends of stitching.

❹ Slash front on slash line, clipping diagonally toward each last stitch to form small fabric triangles at pocket opening ends. Do **not** cut into pocket or welt.

❺ Turn pocket to inside through opening. Press welt over opening and baste.

❻ Fold small triangles at pocket opening ends to inside. Stitch pocket pieces together, beginning and ending directly above triangle and stitching across triangles.
Sew on narrow welt edges by hand.

Pockets with Flaps

Iron a strip of interfacing on wrong fabric side of front and side pieces over marked pocket lines (see illus. 9).

❼ Lay one interfaced flap right sides together with a non-interfaced flap piece each. Stitch together along side and lower edges. Trim seam allowances, clip curves.
Turn flaps, press. Baste open edges together and trim seam allowance to ¼" (0.7 cm).

❽ Baste flap right sides together with joining line. Baste welt so that it meets with flap. Stitch flap and welt along joining lines. Secure ends of stitching. Welt joining seam should be about 3/16" (0.5 cm) shorter at the ends than the flap joining seam.

❾ Clip front on slash line, clipping diagonally toward each last stitch to form small triangles of fabric at pocket opening ends.

❿ Pull welts to inside and work from right side of garment to fold so that each fills the pocket opening evenly. Baste welts.

⓫ Baste pocket lining on wrong side of front so that straight edge lies over joining seam of welt.

⓬ Work from right side of garment to stitch exactly in line of welt joining seam, catching pocket piece.
Press pocket piece down. Fold small triangles at pocket opening ends to inside.

⓭ Baste fabric pocket piece so that straight edge lies over flap joining seam.
Work from right side of garment to stitch exactly in line of flap joining seam, catching pocket piece (see illus. 12).
Stitch pocket pieces together, stitching across triangles.

Stitch **shoulder seams** (seam number 3), easing back shoulder edges.
Stitch shoulder seams of facings (seam number 5).
Press allowances of seams open.

Collar / Lapels

⓮ Stitch undercollar piece to neck edge between markings (seam number 4). Stitch top collar to facing likewise (seam number 6). Match markings on collar with each shoulder seam. Trim seam allowances, clip curves and press open. **Illustration shows undercollar.**

⓯ Pin top collar piece to undercollar, pushing up extra fabric from outer edge. Baste collar pieces together from joining seam. Do **not** catch seam allowances of collar joining seams on fronts and facings. Stitch. Clip seam allowance of fronts and facings at marking close to each last stitch (arrow).

A - VESTE

Piquer la **couture milieu dos;** écarter les surplus de couture au fer.
Piquer les **pinces** sur les devants, les repasser vers le bord latéral.
Piquer les **découpes devant** (chiffre repère 1); écarter les surplus au fer.

Poche à patte / Devant gauche

Entoiler les lignes de montage de la poche sur l'envers du devant — voir fig. 4.

❶ Plier la patte endroit contre endroit suivant la ligne de pliure. Piquer les petits côtés. Réduire les surplus de couture.
Retourner la patte sur l'endroit; repasser. Fermer le bord ouvert par un bâti. Réduire les surplus de couture à 0,7 cm.
➼ A son bord rectiligne, réduire le surplus du fond de poche à 0,7 cm.

❷ Bâtir la patte sur la ligne de montage correspondante. Poser et bâtir la pièce en doublure du fond de poche sur la patte. Bâtir le bord rectiligne de la pièce en tissu du fond de poche le long de la patte.

❸ Piquer patte et fond de poche en place à 0,7 cm de leur bord de coupe: la couture de montage de la pièce en tissu du fond de poche est de 0,5 cm plus courte à chacune de ses extrémités. Assurer les extrémités des coutures par des points de piqûre retour.

❹ Inciser le devant sur la ligne de fente, puis en biais chaque fois jusqu'au dernier point de piqûre de manière à obtenir de petits triangles, mais **sans sectionner** les pièces du fond de poche, ni la patte.

❺ Par cette fente, tirer le fond de poche sur l'envers du devant. Repasser et bâtir la patte sur la fente.

❻ Aux extrémités de la fente, replier les triangles sur l'envers. Piquer ensemble les pièces du fond de poche: commencer et arrêter la couture au-dessus des triangles et piquer sur leur base.
Coudre les petits côtés de la patte sur le devant à la main.

Poches à rabat

Entoiler les lignes de montage des poches sur l'envers des devants et des côtés — voir fig. 9.

❼ Poser chaque pièce de rabat entoilée sur une pièce non entoilée, endroit contre endroit; piquer les bords latéraux et inférieurs. Réduire et cranter les surplus de couture.
Retourner les rabats sur l'endroit; repasser. Fermer leur bord ouvert par un bâti et réduire les surplus de couture à 0,7 cm.

❽ Bâtir chaque rabat sur sa ligne de montage, endroit contre end.; bâtir le passepoil le long du rabat. Piquer rabat et passepoil sur leur ligne de montage. Assurer les extrémités de couture. A chaque extrémité, la cout. de montage du passepoil est d'env. 0,5 cm plus courte que celle du rabat.

❾ Inciser le devant sur la ligne de fente; inciser en biais vers chaque extrémité des cout. de montage de manière à obtenir de petits triangles.

❿ Tirer le passepoil sur l'envers du devant, puis le plier de telle sorte qu'il comble la fente. Bâtir le passepoil en place.

⓫ Bâtir la pièce en doublure d'un fond de poche sur l'envers du devant: son bord rectiligne repose sur la cout. de montage du passepoil.

⓬ Par l'endroit du devant, repiquer avec minutie dans le creux de la cout. de montage du passepoil tout en saisissant le fond de poche.
Repasser le fond de poche vers le bas. Aux extrémités de la fente, replier les triangles sur l'envers.

⓭ Bâtir la pièce en tissu du fond de poche en place en veillant à poser son bord rectiligne sur la cout. de montage du passepoil.
Par l'endroit du devant, repiquer dans le creux de la cout. de montage du rabat tout en saisissant le fond de poche — voir fig. 12.
Coudre ensemble les pièces du fond de poche en veillant à piquer sur la base des triangles.
Piquer les **coutures d'épaule** (chiffre rep. 3) tout en soutenant les bords d'épaule dos.
Piquer les coutures d'épaule de la parement (chiffre rep. 5).
Ecarter les surplus de couture au fer.

Col / Revers

⓮ Bâtir le dessous de col sur l'encolure (chiffre rep. 4), d'un repère transversal à l'autre. Piquer de même le dessus de col sur la parementure (chiffre rep. 6). Les repères transversaux du col reposent sur les cout. d'épaule. Réduire et cranter les surplus de couture, les écarter au fer. **La fig. 14 représente le dessous de col.**

⓯ Epingler le dessus sur le dessous de col en repoussant l'embu du dessus de col de l'extérieur vers l'intérieur des pièces. Bâtir les pièces du col l'une sur l'autre en partant de la couture de montage. **Ne pas saisir** les surplus de la cout. de montage du col sur les devants, ni ceux de la cout. de montage du col sur la parementure. Piquer. Au repère transversal, inciser le surplus de couture des devants et de la parementure ch. fois jusqu'au dernier point de piqûre (flèche).

DEUTSCH

A

16 Nahtzugaben nach oben legen. Besätze ab dem Querstrich auf die Vorderteile stecken, dabei die Überlänge am Revers von außen anschieben. Kanten aufeinandersteppen. Nahtzugaben, auch am Kragen, zurückschneiden (an der unteren Kante den Saum nur bis 3 cm vor Besatzende), an den Ecken schräg abschneiden.

17 Kragen wenden. Besätze nach innen wenden. Kanten heften, bügeln. Unterkragen und Vorderteile an der UMBRUCHLINIE gewölbt halten. Teile mit schrägen Spannstichen festheften.
Kragenansatznähte mit Rückstichen aufeinandernähen.
Rückw. Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 2). Zugaben ausbügeln.
Saum nach innen umheften und von Hand locker annähen.

Ärmel
Rückw. Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 7). Zugaben ausbügeln.

18 Zum Einhalten der Ärmelkugel von ● bis ● zweimal dicht nebeneinander mit großen Stichen steppen.
Vord. Ärmelnähte steppen (Nahtzahl 8). Zugaben ausbügeln.
Ärmelsaum umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

Ärmel einsetzen: Zum Einhalten der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

19 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken.
➻ Die Querstriche 9 von Oberärmel und Vorderteil müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich vom Unterärmel muss auf den Querstrich am Seitenteil treffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingehaltene Weite zwischen den ● so verteilen, dass keine Fältchen entstehen. Ärmel von der Ärmelseite aus feststeppen. Zugaben in den Ärmel bügeln.
SCHULTERPOLSTER auf die Zugaben der Schulternähte nähen.

20 **Futter:** Rückenteile rechts auf rechts legen, Mittelnaht steppen und für die Bewegungsfalte wie für Gr. 134 eingezeichnet steppen.
Falte zu einer Seite bügeln.
Abnäher und Nähte an den Futterteilen steppen, gleiche Nahtzahlen treffen aufeinander. Ärmel in das Futter einsetzten.
➻ Die Zugabe der unteren Futterkante und der unteren Ärmelkanten nach innen umbügeln.

21 Futter rechts auf rechts auf den Besatz stecken (Nahtzahl 11); Schulternähte treffen aufeinander. Steppen, dabei ca. 10 cm oberhalb der Saumkante beginnen bzw. enden. Futter am rückw. Halsausschnitt einschneiden. Nahtzugaben in das Futter bügeln.
Futter links auf links in die Jacke stecken.

22 Die untere Futterkante, auch an den Ärmeln, etwas nach oben schieben und auf dem Saum bzw. Ärmelsaum annähen.
Besätze auf den Saum nähen. Die Mehrlänge des Futters als Fältchen nach unten legen. Futter an den vord. Besätzen annähen.
KNOPFLÖCHER **links** einarbeiten. KNÖPFE annähen.

B - HOSE
BÜGELFALTE in die vord. Hosenteile einbügeln.

23 **Hüftpassentaschen:** Taschenbeutel auf das vord. Hosenteil legen, Tascheneingriffskanten aufeinandersteppen (Nahtzahl 12). Nahtzugaben zurückschneiden. Taschenbeutel nach innen umheften, bügeln.

24 Vord. Hosenteil, die markierte Anstoßlinie treffend, auf das Hüftpassenteil heften.

25 Taschenbeutel auf das Hüftpassenteil steppen. Zugaben versäubern. Die seitlichen, oberen und vord. Kanten des Hüftpassenteils auf dem vord. Hosenteil festheften. **Achtung**, am **linken** Hüftpassenteil die Zugabe der vord. Kante an der vord. Mitte abschneiden (Pfeil).

Klappentasche / rechtes rückw. Hosenteil
Klappentasche wie bei Text und Zeichnungen 7 bis 12 nähen.

26 Stofftaschenbeutel rechts auf rechts auf den Futtertaschenbeutel steppen, dabei über die Dreiecke steppen. Taschenbeutel an der oberen Hosenkante festheften.
Von außen in der Klappenansatznaht steppen, dabei den Taschenbeutel feststeppen.

Seitennähte / innere Beinnähte

27 Vord. Hosenteile rechts auf rechts auf die rückw. Hosenteile legen, Seitennähte heften (Nahtzahl 13) und innere Beinnähte heften (Nahtzahl 14). Nähte steppen.
Zugaben versäubern, auseinanderbügeln.

ENGLISH

A

16 Lay seam allowances up. Pin facings to fronts from marking, pushing up extra fabric of lapel from outer edge. Stitch edges together. Trim seam allowances, also on collar, trimming at lower edge just to 1¼" (3 cm) from facing end. Trim corners diagonally.

17 Turn collar. Turn facings to inside. Baste edges, press. Roll undercollar and fronts on FOLD LINE. Hold pieces in place with long, diagonal basting stitches.
Sew collar joining seam together with backstitches by hand.
Stitch **back panel seams** (seam number 2). Press allowances open.
Baste **hem** to inside and stitch loosely by hand.

Sleeves
Stitch **back sleeve seams** (seam number 7). Press open.

18 To ease sleeve caps, stitch two closely spaced lines of machine basting (longest stitch setting) from ● to ●.
Stitch **front sleeve seams** (seam number 8). Press **seam allowances** open. Stitch hem loosely by hand.

Baste **sleeve hem** to inside, press. Stitch hem loosely by hand.
Setting in sleeves: Pull bobbin threads slightly to ease sleeve caps.

19 Pin sleeves into armholes with right sides facing.
➻ Match markings 9 on upper sleeve and front. Match marking on undersleeve with marking on side piece. Match marking at sleeve cap with shoulder seam. Distribute gathering evenly between the ● to avoid forming tucks. Baste and stitch sleeves from sleeve side. Press allowances toward sleeves.

Sew SHOULDER PADS to allowances of shoulder seams.

20 **Lining:** Lay back lining pieces right sides together. Stitch center seam and for ease pleat as marked for size 9 (134).
Press pleat to one side.
Stitch **darts and seams** of lining pieces, matching same seam numbers. Set sleeves into lining.
➻ Press allowance at lower lining edge and at lower sleeve edges to inside.

21 Pin lining right sides together with facing (seam number 11), matching shoulder seams. Stitch, beginning and ending about 4" (10 cm) above hem edge. Clip lining at back neck edge. Press seam allowances onto lining.
Pin lining inside jacket with wrong sides facing.

22 Push up lower lining edge, also on sleeves, and sew on at hem and sleeve hem.
Sew facings on at hem. Lay extra length of lining down. Sew on lining at front facings.
Work BUTTONHOLES on the **left**. Sew on BUTTONS.

B - PANTS
Press CREASES on front pant pieces.

23 **Hip yoke pockets:** Lay pocket piece on front pant piece, stitch pocket opening edges together (seam number 12). Trim seam allowances. Baste pocket piece to inside, press.

24 Baste front pant piece to hip yoke at marked abutting line.

25 Stitch pocket piece to hip yoke. Neaten allowances. Baste side edges, upper and front edges of hip yoke piece on front pant piece. **Important:** Cut off seam allowance of **left** hip yoke piece at front edge along center front (arrow).

Flap/ Right Back Pant Piece
Construct flap as described and illustrated in steps 7 to 12.

26 Stitch fabric pocket piece right sides together with pocket lining piece, stitching across triangles. Baste pocket pieces at upper edge of pants.
Work from right side of garment to stitch in line of flap joining seam, catching pocket piece.

Side Seams / Inside Leg Seams

27 Lay front pant pieces right sides together with back pant pieces. Baste side seams (seam number 13) and inside leg seams (seam number 14). Stitch seams.
Neaten allowances, press open.

FRANÇAIS

A

16 Relever les surplus de couture. A partir du repère transversal, épingler la parementure sur les devants en résorbant l'embu des revers de l'extérieur vers l'intérieur des pièces. Piquer les bords. Réduire les surplus, au col également (au bord inférieur, réduire l'ourlet jusqu'à 3 cm du bord intérieur de la parementure), les biaiser aux angles.

17 Retourner le col sur l'endroit. Retourner la parementure sur l'envers de la veste. Faufiler le long des bords; repasser. Galber le dessous de col et les devant à la LIGNE DE PLIURE (*Umbruchlinie*) et fixer les pièces l'une sur l'autre par des points lancés obliques.
Fixer ensemble les cout. de montage du col par des points arrière.
Piquer les **découpes dos** (chiffre rep. 2); écarter les surplus au fer.
Rabattre et bâtir l'**ourlet** sur l'envers, le fixer souplement à la main.

Manches
Piquer les **coutures de manche dos** (chiffre rep. 7); écarter les surplus au fer.

18 Pour soutenir les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points ch. fois de ● à ●.
Piquer les **coutures de manche devant** (chiffre rep. 8); écarter les surplus de couture au fer. Replier et bâtir les **ourlets de manche** sur l'envers; repasser. Fixer les ourlets en place souplement à la main.

Montage des manches: pour soutenir les têtes de manche, tendre légèrement le fil inférieur des piqûres de soutien.

19 Epingler les manches dans les emmanchures, endroit contre end.:
➻ superposer le repère transversal signalé par le chiffre 9 sur les dessus de manche et sur les devants; poser le repère transversal des dessous de manche sur celui des côtés; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; entre les repères ●, répartir l'embu des têtes de manche sans qu'il y ait formation de petits plis; piquer les manches en place en procédant ch. fois par l'épaisseur des manches. Repasser les surplus de couture sur les manches.
Coudre les ÉPAULETTES sur les surplus des cout. dépaule.

20 **Doublure:** superposer les dos endroit contre end.; piquer la cout. milieu; pour le pli d'aisance, piquer comme indiqué pour la taille 134.
Repasser le pli sur un côté des coutures.
Piquer les **pinces et coutures** de la doublure en veillant à raccorder ch. fois les mêmes chiffres repères. Monter les manches de la doublure.
➻ Au bas de la doublure et de ses manches, replier et repasser les surplus inférieurs sur l'envers.

21 Epingler la doublure sur la parementure (chiffre rep. 11), endroit contre end. et coutures d'épaule sur cout. d'épaule; piquer: commencer et arrêter la couture à env. 10 cm du bord d'ourlet. Cranter la doublure à l'encolure dos. Repasser les surplus sur la doublure.
Enfiler la doublure dans la veste, envers contre envers.

22 Repousser les bord inférieurs de la doublure et de ses manches légèrement vers le haut, les coudre sur les ourlets de la veste.
Coudre la parementure sur l'ourlet. Réduire l'excédent de longueur de la doublure par un petit pli couché vers le bas. Terminer de coudre la doublure sur les parementures devant.
Exécuter les BOUTONNIÈRES **à gauche**. Coudre les BOUTONS.

B - PANTALON
Repasser les PLIS PERMANENTS sur les devants.

23 **Poches montées à l'italienne:** poser les fonds de poche sur les pantalons devant; piquer les ouvertures de poche (chiffre repère 12). Réduire les surplus de couture. Rabattre et repasser les fonds de poche sur l'envers.

24 Bâtir les pantalons devant sur les empiècements de hanche en se basant sur la ligne de position.

25 Piquer les fonds de poche sur les empiècements de hanche. Surfiler les surplus de couture. Bâtir le bord latéral, le bord supérieur et le bord devant des empiècements sur les pantalons devant. **Attention**: il faut recouper le surplus devant de l'empiècement **gauche** suivant la ligne milieu devant (flèche).

Poche à rabat / Pantalon dos droit
Commencer le montage de la poche à rabat — v. textes et fig. 7 à 12.

26 Assembler les pièces en tissu et en doublure du fond de poche endroit contre end. en piquant sur la base des triangles. Bâtir le fond de poche sur le bord supérieur du pantalon.
Par l'endroit du pantalon, piquer dans le creux de la cout. de montage du rabat tout en saisissant le fond de poche.

Coutures latérales / Coutures de jambe internes

27 Poser les pantalons devant sur les pantalons dos, endroit contre end.; bâtir les cout. latérales (chiffre rep. 13) et les cout. de jambe internes (chiffre rep. 14). Piquer. Surfiler et écarter les surplus au fer.
Repasser les **plis permanents** sur les pantalons dos.

Bügelfalte in die rückw. Hosenteile einbügeln.

Vord. Mittelnaht / Reißverschluss

28 Hosenbeine rechts auf rechts ineinanderschieben, Mittelnaht vom Schlitzzeichen bis zu den inneren Beinnähten steppen. Nahtzugaben, auch an den vord. Besätzen, versäubern.

29 Am **linken** vord. Hosenteil den BESATZ an der vord. Mitte nach innen umheften.
➽ Am **rechten** vord. Hosenteil den Besatz 0,7 cm breit als UNTERTRITT vorstehen lassen, dadurch wird der Reißverschluss später verdeckt. Restl. Besatz umheften. Bügeln.

30 Untertritt dicht neben den Verschlusszähnchen auf das Reißverschlussband heften und schmal feststeppen.
Reißverschluss schließen. Schlitz Mitte auf Mitte zustecken (30a).

31 Den Besatz der **linken** Verschlusskante auf das Reißverschlussband heften, dabei das Hosenteil **nicht** mitfassen. Reißverschlussband auf den Besatz steppen.

32 Das **linke** vord. Hosenteil wie markiert absteppen.

Untertritt (Teil 26) längs zur Hälfte falten, linke Seite innen. Kanten zusammengefasst versäubern.

33 Untertritt unter die **rechte** Schlitzkante heften und in der Stepplinie vom Reißverschluss feststeppen. Untertritt innen unten auf den linken Besatz nähen (33a).

34 **Gürtelschlaufen (Teil 28):** Am Streifen die Längskanten zur Mitte bügeln und den Streifen zur Hälfte bügeln, linke Seite innen. Kanten schmal aufeinandersteppen, Bruchkante schmal absteppen.
Streifen in 5 gleichlange Teile schneiden. Gürtelschlaufen über der vord. Bügelfalte und 2 cm hinter den Seitennähten auf die obere Hosenkante heften.

35 Bundteile Mitte auf Mitte auf die oberen Hosenkanten steppen (Nahtzahl 15). Zugaben in den Bund bügeln.

36 Hosenbeine wieder ineinanderschieben. **Rückw. Mittelnaht** über den Bund steppen.
Zugaben auseinanderbügeln. Zugabe der unteren Bundkante vorne jeweils einschlagen.

37 Bund an der Umbruchlinie nach außen falten. Vord. Bundkanten aufeinandersteppen, **links** an der vord. Mitte, **rechts** am Untertritt. Bund wenden, bügeln. Zugabe der untere Kante jeweils ab den Reißverschlussbändern auflegen, versäubern, über die Ansatznaht legen und festheften. Von außen in der Bundansatznaht durchsteppen, dabei die innere Bundhälfte feststeppen.

Gürtelschlaufen eingeschlagen auf die obere Bundkante steppen.
Die fünfte Schlaufe über der rückw. Mittelnaht feststeppen.
Saum von Hand annähen.
KNOPFLOCH in Bund und Klappe einarbeiten. KNOPF an Bund und rückw. Hosenteil, zur Klappe passend, annähen.

C - WESTE
➽ Vorderteile aus Stoff, Rückenteil ganz aus Futter.
Abnäher der Vorderteile steppen, zur vord. Mitte bügeln.
Patten wie bei Text und Zeichnung 1 steppen, wenden.
Patten auf die Ansatzlinie der äußeren Vorderteile steppen. Patten nach oben bügeln. Schmale Kanten feststeppen.
Seitennähte steppen (Nahtzahl 17). Zugaben auseinanderbügeln.

Weste doppeln
Am inneren Westenteil die Zugabe der Schulterkanten umbügeln.

38 Westen rechts auf rechts aufeinanderstecken. Alle Kanten, außer den Schulterkanten, aufeinandersteppen. Nahtzugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden.
Weste durch eine vord. Schulterkante wenden.

39 **Schulternähte** der äußeren Weste steppen (Nahtzahl 16). Zugaben an den Ecken schräg abschneiden. Zugaben nach innen schieben und auseinanderbügeln.
Die inneren Schulterkanten von Hand gegeneinandernähen (39a).
Alle Westenkanten heften, bügeln. KNOPFLÖCHER links einarbeiten. KNÖPFE annähen.

40 **Riegel** längs falten, rechte Seite innen. Kanten laut Zeichnung aufeinandersteppen. Zugaben zurückschneiden.
Riegel wenden. Kanten heften, bügeln und schmal absteppen.

41 Seitl. Riegelenden einschlagen. Riegel an den Anstoßlinien feststecken und laut Zeichnung überkreuz feststeppen. **Rechten** Riegel so um den Steg der Schließe legen, dass die Schließe auf die rückw. Mitte trifft. Ende feststeppen.

Press **creases** on back pant pieces.

Center Front Seam / Zipper

28 Place one pant leg inside the other with right sides facing. Stitch center seam from slit mark to inside leg seams. Neaten seam allowances, also on front facings.

29 Baste FACING of **left** front pant piece to inside along center front.

➽ Leave facing on **right** front pant piece overhanging ¼" (0.7 cm) wide as UNDERLAP to conceal zipper on finished garment. Baste remainder of facing to inside. Press.

30 Baste and stitch underlap to zipper tape close to teeth of zip.

Close zipper. Pin opening closed, matching centers (30a).

31 Baste facing at **left** fastening edge to zipper tape, **not** catching pant piece. Stitch zipper tape to facing.

32 Topstitch **left** front pant piece as marked.

Fold **underlap** (piece 26) in half lengthwise, wrong side facing in. Neaten edges together.

33 Baste underlap under **right** opening edge and stitch in line of zipper stitching line. Sew underlap at bottom of left facing on inside (33a).

34 **Belt carriers (piece 28):** Press lengthwise edges of strip for belt carriers to center and press strip in half, wrong side facing in. Stitch together close to edges, topstitch close to fold edge.
Cut strip into 5 equal pieces. Baste belt carriers on upper edge of pants over front crease and ¾" (2 cm) behind each side seam.

35 Baste waistband pieces to upper edge of pants, matching centers (seam number 15). Press allowances onto waistband.

36 Place pant legs one inside the other again with right sides facing. Stitch **center back seam** over waistband.
Press allowances open. Turn in allowance at lower waistband edge in front.

37 Fold waistband to outside on fold line. Stitch front waistband edges together, on the **left** at center front, on the **right** at underlap. Turn waistband, press. Unfold allowance at lower edge from each zipper tape, neaten, lay over joining seam and baste. Work from right side of garment to stitch in line of waistband joining seam, catching inside waistband half.

Turn in **belt carriers** and stitch at upper waistband edge.
Stitch fifth belt carrier on over center back seam.
Stitch **hem** by hand.
Work BUTTONHOLE on waistband and flap. Sew BUTTON to waistband and back pant piece to match flap.

C - VEST
➽ Fronts of top fabric, back completely of lining
Stitch **darts** on front, press darts toward center front.
Construct **welts** as described and illustrated in step 1.
Stitch welts to outer front pieces along joining line. Press welts up.
Stitch narrow edges in place.
Stitch **side seams** (seam number 17). Press allowances open.

Double the Vest
Press allowance at shoulder edges of inside vest to inside.

38 Pin vests right sides together. Stitch all edges together except shoulder edges. Trim seam allowances, clip curves, trim corners diagonally.
Turn vest through an open shoulder edge.

39 Stitch **shoulder seams** of outer vest (seam number 16). Trim allowances at corners diagonally. Poke allowances to inside and press open.
Sew inside shoulder edges together by hand (39a).
Baste all edges of vest, press. Work BUTTONHOLES on **left**. Sew on BUTTONS.

40 Fold **half-belt** lengthwise, right side facing in. Stitch edges together as illustrated. Trim allowances.
Turn half-belt. Baste edges, press and topstitch close to edges.

41 Turn in side ends of half-belt pieces. Pin half-belts at abutting lines and stitch crisscross as illustrated. Lay **right** half-belt around bar of buckle so that buckle lies at center back. Stitch end.

Couture milieu devant / Fermeture à glissière

28 Enfiler les jambes l'une dans l'autre endroit contre end.; piquer la cout. milieu, du repère de fente jusqu'aux cout. de jambe internes. Surfiler les surplus de couture, ainsi que ceux des parementures devant.

29 Au pantalon devant **gauche**, rabattre et bâtir la PAREMENTURE (*Besatz*) sur l'envers suivant la ligne milieu devant.
➽ Au pantalon devant **droit**, plier et bâtir la parementure envers contre envers à 0,7 cm de la ligne milieu devant pour laisser dépasser une SOUS-PATTE (*Untertritt*) qui recouvrira la ferm. à gliss. Repasser.

30 Bâtir la sous-patte sur la ferm. à gliss., juste à côté des maillons; piquer à ras du bord.
Fermer la ferm. à gliss. Epingler la fente ligne milieu sur ligne milieu (fig. 30a).

31 Bâtir la parementure du bord de fermeture **gauche** sur le ruban de la ferm. à gliss. **sans saisir** le pantalon. Piquer le ruban de la ferm. à gliss. sur la parementure.

32 Surpiquer le pantalon devant **gauche** suivant le tracé.

Plier la **sous-patte rapportée** (pièce 26) en deux dans le sens de la longueur, envers contre envers; surfiler ensemble les bords superposés.

33 Bâtir la sous-patte contre le bord **droit** de la fente; repiquer dans le creux de la couture de la ferm. à gliss. Sur l'envers, coudre la sous-patte sur la parementure gauche au bas de la fente — voir fig. 33a.

34 **Passants de ceinture (pièce 28):** replier les grands côtés bord à bord sur le milieu de la pièce; puis plier la pièce en deux envers contre env., repasser; piquer sur les bords superposés; surpiquer à ras du bord de pliure.
Sectionner la pièce en 5 passants identiques. Bâtir les passants sur le bord supérieur du pantalon, au-dessus des plis permanents et à 2 cm derrière les cout. latérales.

35 Piquer les pièces de la ceinture sur les bords supérieurs du pantalon, (chiffre rep. 15) ligne milieu sur ligne milieu. Repasser les surplus sur la ceinture.

36 Enfiler les jambes l'une dans l'autre et piquer la **cout. milieu dos** de la ceinture. Ecarter les surplus de couture au fer. Aux extrémités devant, replier le surplus inférieur de la ceinture sur l'envers.

37 Suivant la ligne de pliure, plier la ceinture endroit contre end. Piquer ses bords devant: **à gauche** sur la ligne milieu devant, **à droite** sur la ligne de sous-patte. Retourner la ceinture envers contre env. A partir des rubans de la ferm. à gliss., déplier le surplus inférieur vers le bas, le surfiler, le poser et le bâtir sur la cout. de montage. Par l'endroit du pantalon, repiquer dans le creux de la cout. de montage de la ceinture tout en saisissant sa moitié intérieure.

Replier les **passants**, les piquer sur le bord supérieur de la ceinture.
Piquer le cinquième passant à cheval sur la cout. milieu dos.
Coudre les **ourlets** à la main.
Exécuter une BOUTONNIÈRE sur la ceinture et sur le rabat. Coudre le BOUTON respectivement sur la ceinture et sur le pantalon dos, en face de la boutonnière correspondante.

C - GILET
➽ Les devants sont en tissu, le dos est entièrement en doublure.
Piquer les **pinces** devant, les repasser vers la ligne milieu devant.
Piquer les bords des **pattes** — v. texte et fig. 1; retourner les pattes sur l'endroit, les piquer sur les devants extérieurs suivant la ligne de montage; les repasser vers le haut et piquer leurs petits côtés en place.
Piquer les **coutures latérales** (chiffre rep. 17); écarter les surplus au fer.

Doublage du gilet
Replier et repasser sur l'envers les surplus d'épaule du gilet intérieur.

38 Epingler le gilet extérieur sur le gilet intérieur, endroit contre end.; piquer tous les bords du gilet, à l'exception des bords d'épaule.
Réduire les surplus de couture, les cranter, les biaiser aux angles.
Retourner le gilet sur l'endroit par un bord d'épaule devant.

39 Piquer les **coutures d'épaule** du gilet extérieur (chiffre rep. 16).
Biaiser les surplus de couture aux angles, puis les repousser sur l'envers du gilet extérieur et les écarter au fer. Coudre les cout. d'épaule du gilet intérieur bord à bord à la main (fig. 39a).
Faufiler le long de tous les bords du gilet; repasser. Exécuter les BOUTONNIÈRES à gauche. Coudre les BOUTONS.

40 Plier les **martingales** endroit contre end. dans le sens de la longueur. Piquer les bords comme indiqué sur la fig. 40. Réduire les surplus de couture. Retourner les martingales sur l'endroit, faufiler le long des bords, repasser, surpiquer à ras des bords.

41 Replier leur extrémité latérale et épingler les martingales sur les lignes de position, les fixer en place par des piqûres croisées comme indiqué sur la fig. 41. Plier et piquer la martingale **droite** autour de la barrette de la boucle de telle sorte que la boucle repose à cheval sur la ligne milieu dos.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

JASJE		
A	1	voorpand 2x
A	2	achterpand 2x
A	3	zijpand 2x
A	4	bovenmouw 2x
A	5	ondermouw 2x
A	6	onderkraag 1x
A	7	bovenkraag 1x
A	8	beleg voor 2x
A	9	beleg achter 1x
A	10	klep 4x
A	11	paspel 2x
A	12	zakdeel 2x
A	13	zakstrook links 1x
A	14	zakdeel 1x
Delen van voering		
A	15	voorpand 2x
A	16	achterpand 2x
A	17	zakdeel 1x

BROEK		
B	18	voorpand broek 2x
B	19	zakdeel 2x
B	20	heuppas 2x
B	21	achterpand broek 2x
B	22	klep 2x
B	23	paspel 1x
B	24	zakdeel 1x
B	25	zakbeleg voering 1x
B	26	onderslag 1x
B	27	band 2x
B	28	ceintuurlussen 1x
GILET		
C	29	voorpand 4x
C	30	achterpand voering 2x
C	31	zakstrook 2x
C	32	patje rechts 1x
C	33	patje links 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: kinderpatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC
Knip van het werkblad uit:
voor JASJE **A** de delen 1 tot 17,
voor BROEK **B** de delen 18 tot 28,
voor GILET **C** de delen 29 en 33
in de betreffende maat uitknippen.

Maat 140 tot 170
Bij **A** bij deel 1 en 3, bij **B** bij deel 21 de lijnen voor de zak net als bij maat 134 tekenen.
B: bij deel 18 de stiklijn voor de rits op dezelfde afstand tot de middenvoor tekenen net als bij maat 134.
AC: de knoopsgaten in deel 1 en 29 opnieuw indelen, de afstand van de vouwlijn resp. de rand tot het bovenste en onderste knoopsgat net als bij maat 134 aanhouden.

KNIPPEN

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

B - deel 25 van een **restje voering** knippen.

ABC
Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:
A - 3,5 cm zoom en mouwzoom, **B - 3 cm** zoom **ABC - 1,5 cm** bij alle andere randen en naden, behalve bij de delen 11, 23 en 28 (al incl. naad).

Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekentjes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

AC - VOERING
A: de voering volgens de delen 3 tot 5, 12 en 15 tot 17 knippen.
C: de voering volgens de delen 30, 32 en 33 knippen.
➽ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.
Naden en zoom aanknippen:
1,5 cm bij alle randen en naden.
Patroonlijnen op de voering overnemen.

ABC - TUSSENVOERING volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof resp. voering opstrijken. Patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.
Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

A - JASJE
De middenachternaad stikken. Naad openstrijken.
De figuurnaden bij de voorpanden stikken en naar het midden toe strijken.
Deelnaden (voor) stikken (naadcijfer 1). Naden openstrijken.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

GIACCA		
A	1	davanti 2x
A	2	dietro 2x
A	3	parte laterale 2x
A	4	manica superiore 2x
A	5	manica inferiore 2x
A	6	collo inferiore 1x
A	7	collo superiore 1x
A	8	ripiego davanti 2x
A	9	ripiego dietro 1x
A	10	pattina 4x
A	11	profilo 2x
A	12	sacchetto tasca 2x
A	13	listino sinistro 1x
A	14	sacchetto tasca 1x
Parti della fodera		
A	15	davanti 2x
A	16	dietro 2x
A	17	sacchetto tasca 1x

PANTALONI		
B	18	pant. davanti 2x
B	19	sacch. tasca 2x
B	20	sprone fianchi 2x
B	21	pant. dietro 2x
B	22	pattina 2x
B	23	profilo 1x
B	24	sacc. tasca 1x
B	25	sacc. tasca fod. 1x
B	26	sormonto inf. 1x
B	27	cinturino 2x
B	28	passante 1x
GILET		
C	29	davanti 4x
C	30	dietro fodera 2x
C	31	listino 2x
C	32	linguetta de. 1x
C	33	linguetta si. 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Prendete le misure al vostro bambino e confrontatele con quelle della nostra tabella. Scegliete la taglia sul foglio tracciati che più si avvicina alle misure da voi prese. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm di differenza fra le vostre misure e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC
Tagliate dal foglio tracciati
per la GIACCA **A** le parti 1 - 17;
per i PANTALONI **B** le parti 18 - 28;
per il GILET **C** le parti 29 - 33
nella taglia desiderata.

Taglie dalla 140 alla 170
Riportate del tutto le linee delle tasche come indicato per la taglia 134: per **A** sulla parte 1 e 3, per **B** sulla parte 21.
B: riportate sulla parte 18 la linea d'impuntura per la lampo alla stessa distanza dal centro davanti come indicato per la taglia 134.
AC: riportate ex-novo gli occhielli sulla parte 1 e 29 mantenendo la stessa distanza dalla linea di ripiegatura o dal bordo rispetto all'occhiello superiore ed inferiore come indicato per la taglia 134.

TAGLIO

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

B: tagliate la parte 25 da uno **scampolo di fodera.**

ABC
Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice.

Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA e d'ORLO:
A - 3,5 cm all'orlo e all'orlo delle maniche; **B - 3 cm** all'orlo; **ABC - 1,5 cm** a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 11, 23 e 28 (il margine necessario è già compreso).

Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa.

AC - FODERA
Per **A** tagliate la fodera in base alle parti 3, 4, 5, 12 e 15 - 17.
Per **C** tagliate la fodera in base alle parti 30, 32 e 33.
➽ Vedere gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.
Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo:
1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture.
Riportate i contorni del cartamodello anche sulla fodera.

ABC - Tagliate il **RINFORZO** come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano.
Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello.
(NC = numero di congiunzione).

A - GIACCA
Impunturare la **cucitura centrale dietro.** Stirare i margini aperti.
Cucire le **pinces** sui davanti e stirarle verso il bordo laterale.
Impunturare le **cuciture divisorie davanti** (NC 1). Stirare i margi-

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

CHAQUETA		
A	1	delantero 2 veces
A	2	espalda 2 veces
A	3	pieza lateral 2 vec.
A	4	manga super. 2 vec.
A	5	manga infer. 2 vec.
A	6	cuello inferior 1 vez
A	7	cuello superi. 1 vez
A	8	vista delant. 2 veces
A	9	vista posterior 1 vez
A	10	cartera 4 veces
A	11	ribete 2 veces
A	12	fondo bolsillo 2 vec.
A	13	tapeta izda. 1 vez
A	14	fondo bolsillo 1 vez
Piezas de forro		
A	15	delantero 2 veces
A	16	espalda 2 veces
A	17	fondo bolsillo 1 vez

PANTALÓN		
B	18	pantal. dela. 2 vec.
B	19	fondo bolsil. 2 vec.
B	20	pieza canesú 2 vec.
B	21	pantal. post. 2 vec.
B	22	cartera 2 veces
B	23	ribete 1 vez
B	24	fondo bolsillo 1 vez
B	25	fondo forro 1 vez
B	26	tapeta inferi. 1 vez
B	27	pretina 2 veces
B	28	trabillas 1 vez
CHALECO		
C	29	delantero 4 vec.
C	30	espalda 2 veces
C	31	tapeta 2 veces
C	32	trabilla dcha. 1 vez
C	33	trabilla izda. 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC
Cortar de la hoja de patrones
para la CHAQUETA **A** las piezas 1 a 17,
para el PANTALÓN **B** las piezas 18 a 28,
para el CHALECO **C** las piezas 29 a 33
en la talla correspondiente.

Tallas 140 a 170
Para **A** en las piezas 1 y 3, para **B** en la pieza 21 dibujar completamente las líneas de bolsillo como en la talla 134.
B: dibujar la línea de pespunte para la cremallera en la pieza 18 a la misma distancia del medio delantero como en la talla 134.
AC: distribuir de nuevo los ojales en las piezas 1 y 29, manteniendo la distancia desde la línea de doblez y/o el canto hacia el ojal superior e inferior como en la talla 134.

CORTE

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

B - Cortar la pieza 25 del **retal de forro**.

ABC
Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:
A - 3,5 cm dobladillo y dobladillo manga, **B - 3 cm** dobladillo, **ABC - 1,5 cm** en todos los cantos y costuras restantes, excepto en las piezas 11, 23 y 28 (el margen ya está incluido).

Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

AC - FORRO
A: cortarlo según las piezas 3 a 5, 12 y 15 a 17.
C: cortarlo según las piezas 30, 32 y 33.
➽ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.
Añadir márgenes de costura y dobladillo:
1,5 cm en todos los cantos y costuras.
Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.

ABC - ENTRETELA
Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela y/o forro. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos.
Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

A - CHAQUETA
Coser la **costura posterior central**. Abrir los márgenes con la plancha. Coser las **pinzas** de los delanteros, plancharlas hacia el canto lateral. Coser las **costuras divisorias delanteras** (número 1). Abrir los márgenes con la plancha.

Deelnaden (voor) stikken (naadcijfer 1). Naden openstrijken.

Zak met zakstrook / linkervoorpand
Een strook tussenvoering knippen en bij de aangegeven lijnen voor de zakopening aan de verkeerde kant van de voorpanden opstrijken (zie tekening 4).

❶ De zakstroken bij de vouwlijn dubbelvouwen (goede kant binnen). De korte randen dichtstikken. De naden bijknippen.
Zakstrook keren, strijken. De open rand dichtrijgen. De naad tot 0,7 cm breedte bijknippen.
➽ De naad bij de rechte rand van de zak tot 0,7 cm bijknippen.

❷ De zakstrook bij de lijn vastrijgen. Het zakdeel van voering over de zakstrook heen vastrijgen. Het zakdeel van stof zo vastrijgen, dat de rechte rand bij de zakstrook ligt.

❸ De zakstrook en het zakdeel 0,7 cm breed vaststikken, daarbij bij het zakdeel van stof bij de uiteinden 0,5 cm korter stikken. Een keer heen en terug stikken.

❹ Het voorpand tussen de stiksels bij de inkniplijn inknippen en steeds tot net naast de laatste steek schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan. **Niet** in het zakdeel en de zakstrook knippen.

❺ Het zakdeel door de inknip naar binnen omvouwen. De zakstrook over de zakopening heen naar de zakopening toe strijken, vastrijgen.

❻ Driehoeken bij de uiteinden van de inknip naar binnen omvouwen. Zakdelen op elkaar rijgen, daarbij direct boven het driehoekje beginnen resp. eindigen en over de driehoekjes heen stikken.
De korte randen van de zakstrook met de hand vastnaaien.

Zakken met klep
Een strook tussenvoering knippen en bij de aangegeven lijnen voor de zakopening aan de verkeerde kant van de voorpanden en zijvoorpanden opstrijken (zie tekening 9).

❼ Steeds een verstevigd klepdeel op een niet-verstevigd klepdeel leggen (goede kanten op elkaar), de zijranden en de onderrand volgens de tekening op elkaar stikken. De naad bijknippen, inknippen.
De kleppen keren, strijken. De open rand dichtrijgen en de naad tot 0,7 cm bijknippen.

❽ De klep bij de lijn vastrijgen (goede kanten op elkaar). De paspel zo vastrijgen, dat hij tegen de klep ligt. De klep en de paspel bij de lijnen vaststikken. Een keer heen en terug stikken. De aanzetnaad van de paspel is bij de uiteinden 0,5 cm korter dan de aanzetnaad van de klep.

❾ Het voorpand bij de lijn voor de zakopening inknippen, bij de uiteinden van de opening voor de zak schuin inknippen, zodat er kleine driehoekjes ontstaan.

❿ Paspel naar binnen toe halen en zo vouwen, dat de opening opgevuld is. Paspel vastrijgen.

⓫ Het zakdeel van voering zo aan de verkeerde kant van het voorpand vastrijgen, dat de rechte rand bij de aanzetnaad van de paspel ligt.

⓬ Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de paspel stikken, daarbij het zakdeel mee vaststikken.
Zakdelen naar onderen toe strijken. Driehoeken bij de uiteinden van de inknip naar binnen omvouwen, bij de paspels vaststikken.

⓭ Het zakdeel van stof zo vastrijgen, dat de rechte rand bij de aanzetnaad van de klep ligt.
Aan de goede kant precies in de aanzetnaad van de klep stikken, daarbij het zakdeel mee vaststikken (zie tekening 12).
De zakdelen op elkaar stikken, de driehoekjes mee vaststikken.
Schoudernaden stikken (naadcijfer 3), daarbij de stof van het achterpand verdelen.
De schoudernaden bij de belegdelen stikken (naadcijfer 5).
Naden openstrijken.

Kraag / revers

⓮ De onderkraag tussen de streepjes op de halsrand rijgen (naadcijfer 4). De bovenkraag op dezelfde manier op het beleg vastrijgen (naadcijfer 6). De streepjes van de kraag liggen bij de schoudernaden. Naad bijknippen, inknippen en openstrijken. **Tekening: de onderkraag.**

⓯ De bovenkraag op de onderkraag vastspelden, daarbij de extra lengte van de bovenkraag vanaf de buitenkant verdelen. De kraagdelen vanaf de aanzetnaad op elkaar rijgen. De aanzetnaden van de kraag van de voorpanden en het beleg **niet** mee vastzetten. Stikken. De naad van de voorpanden en het beleg bij het streepje tot net voor het stiksel inknippen (pijl).

Impunturare le **cuciture divisorie davanti** (NC 1). Stirare i margini aprendoli con il ferro.

Tasca con listino sul davanti sinistro
Stirare la striscia di rinforzo sul rovescio del davanti lungo le linee della tasca indicate, vedi figura 4.

❶ Piegare il listino lungo la linea di ripiegatura, il diritto è all'interno. Chiudere i lati stretti. Rifilare i margini.
Rivoltare il listino e stirarlo. Imbastire insieme i bordi aperti. Accorciare i margini all'altezza di 0,7 cm.
➽ Accorciare il margine sul bordo diritto del sacchetto tasca all'altezza di 0,7 cm.

❷ Imbastire il listino sulla linea d'attaccatura. Disporre sul listino il sacchetto tasca di fodera ed imbastirlo. Imbastire il sacchetto tasca di stoffa in modo da far combaciare il bordo diritto con il listino.

❸ Impunturare il listino e i sacchetti tasca a 0,7 cm dai bordi, la cucitura del sacchetto tasca di stoffa deve essere 0,5 cm più corta sulle estremità. Fermare le cuciture a dietropunto.

❹ Incidere i davanti lungo la linea per l'incisione, incidere la stoffa in isbieco fino a filo dell'ultimo punto in modo da formare dei triangolini. **Non** tagliare il sacchetto tasca ed il listino.

❺ Tirare i sacchetti verso l'interno attraverso l'incisione. Stirare il listino sopra l'incisione ed imbastirlo.

❻ Piegare verso l'interno i triangolini accanto alle incisioni. Cucire insieme i sacchetti tasca, iniziando e terminando la cucitura direttamente al disopra del triangolino e cuciendo via dai triangolini. Cucire a mano i bordi stretti del listino.

Tasche con pattine
Stirare la striscia di rinforzo sul rovescio dei davanti e delle parti laterali lungo le linee delle tasche indicate, vedi figura 9.

❼ Disporre una pattina rinforzata su un senza rinforzo diritto su diritto, cucire insieme i bordi laterali ed inferiori. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
Voltare la pattina e stirarla. Imbastire insieme i bordi aperti ed accorciarli all'altezza di 0,7 cm di margine.

❽ Imbastire la pattina sulla linea d'attaccatura diritto su diritto. Imbastire il profilo in modo da farlo combaciare con la pattina. Cucire la pattina e il listino lungo le linee d'attaccatura. Fermare le cuciture a dietropunto. La cucitura d'attaccatura del profilo è ca. 0,5 cm più corta alle estremità rispetto alla cucitura d'attaccatura della pattina.

❾ Incidere i davanti lungo le linee per l'incisione, alle estremità delle tasche incidere la stoffa in isbieco in modo da formare dei triangolini.

❿ Tirare il profilo verso l'interno e piegarlo dal diritto in modo da riempire bene l'incisione. Imbastire il profilo.

⓫ Imbastire il sacchetto tasca di fodera sul rovescio del davanti, il bordo diritto deve combaciare con la cucitura d'attaccatura del profilo.

⓬ Impunturare ora dal diritto esattamente lungo la cucitura d'attaccatura del profilo, cucendo così il sacchetto tasca.
Stirare il sacchetto verso il basso. Piegare verso l'interno i triangolini accanto alle incisioni.

⓭ Imbastire il sacchetto tasca di stoffa, il bordo diritto deve essere sopra la cucitura d'attaccatura della pattina.
Impunturare ora dal diritto esattamente lungo la cucitura d'attaccatura della pattina cucendo così il sacchetto tasca, vedi figura 12. Cucire insieme i sacchetti tasca via dai triangolini.
Impunturare le **cuciture delle spalle** (NC 3) molleggiando i bordi dietro delle spalle.
Chiudere le cuciture spalla ai ripieghi (NC 5).
Stirare i margini aprendoli con il ferro.

Collo / Revers

⓮ Cucire il collo inferiore fra i trattini sullo scollo (NC 4). Cucire allo stesso modo il collo superiore sul ripiego (NC 6). I trattini sul collo combaciano con le cuciture delle spalle. Rifilare i margini, inciderli e stirarli aperti. **L'illustrazione mostra il collo inferiore.**

⓯ Appuntare il collo superiore sul collo inferiore, spingendo un po' dall'esterno la lunghezza in più del collo superiore. Imbastire insieme le parti del collo partendo dalla cucitura d'attaccatura. **Non** comprendere i margini alle cuciture d'attaccatura dei davanti e dei ripieghi. Cucire. Incidere il margine ai davanti e ai ripieghi in corrispondenza del trattino fino a filo dell'ultimo punto (freccia).

Tapeta / delantero izquierdo
Planchar la tira de entretela por encima de las líneas de bolsillo marcadas al revés del delantero (véase el dibujo 4).

❶ Doblar la tapeta por la línea de doblez, el derecho queda derecho.
Coser los lados estrechos. Recortar los márgenes.
Girar la tapeta, planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos. Recortar los márgenes a 0,7 cm de ancho.
➽ Recortar el margen del fondo en el canto recto a 0,7 cm de ancho.

❷ Hilvanar la tapeta en la línea de aplicación. Colocar el fondo de forro por encima de la tapeta y pasar unos hilvanes. Hilvanar el fondo de tela de manera que el canto recto coincida en la tapeta.

❸ Pespuntear la tapeta y el fondo 0,7 cm de ancho, cosiendo en el fondo de tela en los dos extremos 0,5 cm menos. Rematar los extremos.

❹ Piquetear el delantero en la marca y en sesgo al ras del último pespunte, de manera que se formen pequeños triángulos.
No piquetear el fondo ni la tapeta.

❺ Girar hacia dentro el fondo por el piquete. Planchar la tapeta por encima del piquete y pasar unos hilvanes.

❻ Doblar hacia dentro los triángulos en los extremos. Coser superpuesto el fondo, empezando y/o terminando justo por encima del triángulo y pasando por encima de los triángulos.
Coser a mano los cantos estrechos de tapeta.

Bolsillos de cartera
Planchar la tira de entretela sobre las líneas marcadas de bolsillo al revés de la tela de los delanteros y de las piezas laterales (véase el dibujo 9).

❼ Poner una cartera con entretela sobre una cartera sin entretela derecho contra derecho, coser montados los cantos laterales e inferiores. Recortar los márgenes y dar unos cortes.
Girar las carteras, planchar. Hilvanar montados los cantos abiertos y recortar el margen de costura a 0,7 cm.

❽ Hilvanar la cartera sobre la línea de aplicación derecho contra derecho. Hilvanar el ribete de manera que coincida en la cartera.
Pespuntear la cartera y el ribete en las líneas de aplicación. Rematar los extremos. La costura de aplicación de ribete es en los extremos unos 0,5 cm más corta que en la costura de aplicación de cartera.

❾ Piquetear el delantero en la línea de piquete, en los extremos de bolsillo piquetear en sesgo, de manera que se formen pequeños triángulos.

❿ Pasar el ribete hacia dentro ydoblar de manera que cubra el piquete. Hilvanar el ribete.

⓫ Hilvanar el fondo de forro sobre el revés del delantero, de manera que el canto recto quede por encima de la costura de aplicación del ribete.

⓬ Por el derecho coser justo en la costura de aplicación, pillando el fondo. Planchar el fondo hacia bajo. Doblar hacia dentro los triángulos en los extremos de piquete.

⓭ Hilvanar el fondo de tela de manera que el canto recto quede por encima de la costura de aplicación de cartera. Por el derecho coser justo en la costura de aplicación de cartera, pillando el fondo (véase el dibujo 12).
Coser montado el fondo, pasando por encima de los triángulos.
Coser las **costuras hombro** (número 3), frunciendo los cantos posteriores hombro
Coser las costuras hombro en las vistas (número 5).
Abrir los márgenes con la plancha.

Cuello / solapa

⓮ Coser el cuello inferior entre las marcas horizontales encima del escote (número 4). Coser igual el cuello superior en la vista (número 6). Las marcas horizontales en el cuello coinciden en las costuras hombro. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos abiertos. **El dibujo muestra el cuello inferior.**

⓯ Prender el cuello superior en el inferior, metiendo de fuera el exceso de largura del cuello superior. Hilvanar superpuestas las piezas de cuello a partir de la costura de aplicación. **No** interponer los márgenes de las costuras de aplicación del cuello de los delanteros y las vistas. Coser. Piquetear el margen de los delanteros y las vistas en la marca al ras del último pespunte (flecha).

NEDERLANDS

A

⑯ De naad naar boven toe leggen. Het beleg vanaf het streepje op de voorpanden vastspelden, daarbij de extra lengte bij de revers vanaf de buitenkant verdelen. De randen stikken. De naad - ook bij de kraag - bijknippen (bij de onderrand de zoom slechts tot 3 cm vóór het einde van het beleg), op de hoeken schuin afknippen.

⑰ Kraag keren. Het beleg naar binnen keren. De randen rijgen, strijken. De onderkraag en de voorpanden bij de VOUWLIJN over de hand heen leggen. De delen schuine spansteken op elkaar vastrijgen.
De aanzetnaden van de kraag met kleine steken op elkaar naaien.
Deelnaden (achter) stikken (naadcijfer 2). Naden openstrijken.
Zoom naar binnen omvouwen, rijgen, strijken en met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen
De **achtermouwnaden** stikken (naadcijfer 7). Naden openstrijken.

⑱ Om de stof van de mouwkop te verdelen van ● tot ● twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.
De **voormouwnaden** stikken (naadcijfer 8). Naden openstrijken.
De **mouwzoom** omvouwen, rijgen, strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

Mouwen inzetten: om de mouwkop te verdelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

⑲ De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar).
➽ De streepjes 9 van de bovenmouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. Het streepje van de ondermouw moet bij het streepje van het zijpand liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudernaad liggen. De stof zo verdelen tussen ● dat er geen plooitjes ontstaan. De mouwen vanuit de mouwen vaststikken. De naad naar de mouw toe strijken.
SCHOUDERVULLINGEN bij de schoudernaden vastnaaien.

⑳ **Voering:** de achterpanden op elkaar leggen (goede kant binnen). de middennaad stikken en voor de bewegingsplooi net als bij maat 134 volgens patroon stikken.
Plooi naar één kant toe strijken.
De figuurnaden en naden bij de delen van voering stikken, dezelfde naadcijfers liggen op elkaar. Mouwen bij de voering inzetten.
➽ De naad van de onderrand van de voering en de onderrand van de mouwen naar binnen omstrijken.

㉑ De voering op het beleg vastspelden (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 11); de schoudernaden liggen op elkaar. Stikken, daarbij ca. 10 cm boven de zoom beginnen resp. eindigen. De voering bij de achterste halsrand inknippen. De naad naar de voering toe strijken.
De voering in het jasje vastspelden (verkeerde kanten op elkaar).

㉒ De onderrand van de voering - ook bij de mouwen - een beetje naar boven toe schuiven en bij de zoom resp. mouwzoom vastnaaien.
Het beleg bij de zoom vastnaaien. De extra lengte van de voering als plooi naar onderen toe leggen. De voering bij het beleg vastnaaien.
KNOOPSGATEN **links** maken. KNOPEN vastnaaien.

B - BROEK
PLOOIVOUW bij de voorpanden van de broek instrijken.

㉓ **Heupzakken:** de zakdelen op de voorpanden leggen (goede kanten op elkaar), de randen voor de zakopening op elkaar stikken (naadcijfer 12). De naden bijknippen. Zakdelen naar binnen omvouwen, rijgen, strijken.

㉔ De voorpanden bij de lijn op de heuppassen vastspelden.

㉕ Zakdelen op de heuppassen vaststikken. Naad zigzaggen. De zijrand, bovenrand en voorrand van de heuppas op het voorpand vastrijgen. **Opgelet:** bij de **linker** heuppas de naad bij de voorrand bij de lijn voor middenvoor afknippen (pijl).

Zak met klep/rechter achterpand
Zak met klep volgens punt en tekening 7 tot 12 maken.

㉖ Zakdeel van stof op het zakdeel van voering leggen (goede kanten op elkaar), op elkaar stikken, de driehoekjes mee vaststikken. Zakdelen bij de bovenrand vastrijgen.
Aan de goede kant in de aanzetnaad van de klep stikken, de zakdelen mee vaststikken.

Zijnaden / binnenbeennaden

ITALIANO

A

⑯ Disporre i margini verso l'alto. Appuntare i ripieghi sui davanti partendo dal trattino e spingendo dall'esterno la lunghezza in più del revers. Cucire insieme i bordi. Rifilare i margini, anche quelli del collo (al bordo inferiore accorciare l'orlo solo fino a 3 cm dall'estremità del ripiego) e tagliarli in isbieco sugli angoli.

⑰ Voltare il collo. Piegare i ripieghi verso l'interno. Imbastire i bordi e stirare. Arcuare con la mano il collo inferiore ed i davanti lungo la LINEA DI RIPIEGATURA. Imbastire le parti a punti lanciati in isbieco.
Cucire insieme a dietropunto le cuciture d'attaccatura del collo.
Impunturare le **cuciture divisorie dietro** (NC 2). Stirare i margini aprendoli con il ferro.
Imbastire **l'orlo** ripiegandolo verso l'interno e cucirlo a mano a punti morbidi.

Maniche
Impunturare la **cucitura dietro delle maniche** (NC 7). Stirare i margini aprendoli con il ferro.

⑱ Per molleggiare il giromanica eseguire due cuciture a punti lunghi fra ● e ●.
Impunturare **cucitura davanti delle maniche** (NC 8). Stirare i margini aprendoli con il ferro.
Imbastire ripiegando all'interno **l'orlo delle maniche**, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

Inserire le maniche: per molleggiare il giromanica tirare un po' i fili inferiori della cucitura.

⑲ Appuntare le maniche sugli incavi, diritto su diritto e osservare quanto segue:
➽ I trattini 9 sulla manica superiore e sul davanti devono combaciare. Il trattino sulla manica inferiore deve combaciare con il trattino sulla parte laterale. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. L'ampiezza molleggiata fra i contrassegni ● va distribuita in modo da non formare delle pieghe. Cucire le maniche dal lato delle maniche. Stirare i margini verso le maniche.
Far indossare la giacca al bambino, appuntare le SPALLINE IMBOTTITE e cucirle a mano sui margini alle cuciture delle spalle.

⑳ **Fodera:** disporre i dietro diritto su diritto, chiudere la cucitura centrale. Per la piega che agevola i movimenti cucire come indicato per la taglia 134.
Stirare la piega verso un lato.
Chiudere le **pinces** e le **cuciture** della fodera, gli stessi NC devono combaciare. Inserire le maniche nella fodera.
➽ Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore della fodera e al bordo inferiore delle maniche.

㉑ Appuntare la fodera sul ripiego diritto su diritto (NC 11); le cuciture delle spalle combaciano. Cucire, iniziando e terminando ca. 10 cm al disopra del bordo orlo. Incidere la fodera sullo scollo dietro. Stirare i margini verso la fodera.
Appuntare la fodera sulla giacca rovescio contro rovescio.

㉒ Spingere un po' verso l'alto il bordo inferiore alla fodera della giacca e alla fodera delle maniche e cucirli sui rispettivi orli.
Cucire i ripieghi sull'orlo. Disporre la lunghezza in più della fodera come una pieghina rivolta verso il basso. Cucire la fodera sui ripieghi davanti.
Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **sinistro**.
Attaccare i BOTTONI sul davanti destro.

B - PANTALONI
Stirare la PIEGA sui pantaloni davanti.

㉓ **Tasche inserite nello sprone fianchi:** disporre i sacchetti tasca sui pantaloni davanti e cucire insieme i bordi dell'apertura tasca (NC 12). Rifilare i margini. Imbastire i sacchetti verso l'interno e stirarli.

㉔ Imbastire i pantaloni davanti sullo sprone fianchi facendoli combaciare con la linea d'incontro.

㉕ Cucire i sacchetti tasca sullo sprone fianchi. Rifinire i margini. Imbastire sui pantaloni davanti i bordi laterali, superiori e davanti dello sprone fianchi. **Attenzione:** allo sprone fianchi **sinistro** tagliare nel centro davanti il margine del bordo davanti (freccia).

Tasca con pattina sulla parte destra dei pantaloni dietro
Cucire la pattina come spiegato ai punti da 7 a 12.

㉖ Cucire il sacchetto tasca di stoffa sul sacchetto di fodera, diritto su diritto, cucendo via dai triangolini. Imbastire i sacchetti sul bordo superiore dei pantaloni.
Impunturare dal diritto sulla cucitura d'attaccatura della pattine, cucendo così il sacchetto tasca.

Cuciture laterali / Cuciture interne alle gambe

ESPAÑOL

A

⑯ Poner los márgenes hacia arriba. Prender las vistas a partir de la marca en los delanteros, metiendo de fuera el exceso de largura en la solapa. Coser montados los cantos. Recortar los márgenes, también en el cuello (en el canto inferior sólo el dobladillo hasta 3 cm antes del extremo de la vista), en las esquinas cortar en sesgo.

⑰ Girar el cuello. Girar las vistas hacia dentro. Hilvanar los cantos y planchar. Sujetar arqueado el cuello inferior y los delanteros en la LÍNEA DE DOBLEZ. Hilvanar las piezas con puntadas oblicuas. Coser las costuras de aplicación del cuello con puntadas atrás.
Coser las **costuras divisorias posteriores** (número 2). Planchar los márgenes abiertos. Volver hacia dentro e hilvanar entornado el **dobladillo** y coserlo flojo a mano.

Manga
Coser las **costuras posteriores manga** (número 7). Abrir los márgenes con la plancha.

⑱ Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntes largos de ● a ●. Coser las **costuras divisorias delanteras** (número 8). Abrir los márgenes con la plancha. Hilvanar entornado el **dobladillo manga**, planchar. Coserlo flojo a mano.

Montaje de las mangas: para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

⑲ Prender la manga en la sisa derecho contra derecho:
➽ las marcas horizontales 9 de la manga superior y el delantero tienen que coincidir superpuestas. La marca de la manga inferior coincide en la marca en la costura lateral y la marca de la copa de la manga en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida entre ● de manera que no se formen pliegues. Coser por el lado de la manga. Planchar los márgenes en las mangas.
Coser las HOMBRERAS en los márgenes de las costuras hombros.

⑳ **Forro:** poner las piezas de la espalda derecho contra derecho, coser la costura central y para el pliegue de holgura coser como está dibujado como para la talla 134. Planchar el pliegue a un lado. Coser las **pinzas y las costuras** en las piezas de forro, los números iguales coinciden superpuestos. Montar la manga en el forro.
➽ Volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior de forro y de los cantos inferiores manga.

㉑ Prender el forro en la vista derecho contra derecho (número 11). Las costuras hombro coinciden superpuestas.
Coser, empezando y/o terminando unos 10 cm por encima del canto de dobladillo.
Piquetear el forro en el escote posterior. Planchar los márgenes en el forro. Prenderlo en la chaqueta revés contra revés.

㉒ Meter un poco hacia arriba el canto inferior de forro, también en las mangas y coser en el dobladillo y/o dobladillo manga.
Coser las vistas en el dobladillo. Poner hacia bajo como plieguecito el exceso de largura del forro. Coserlo a las vistas delanteras.
Bordar los OJALES **a la izquierda**. Coser los BOTONES.

B - PANTALÓN
Marcar la RAYA en las piezas delanteras del pantalón

㉓ **Bolsillos de canesú de cadera:** poner el fondo en la pieza delantera del pantalón, coser montados los cantos de abertura (número 12). Recortar los márgenes. Volver el fondo hacia dentro e hilvanarlo entornado, planchar.

㉔ Hilvanar la pieza delantera del pantalón sobre la pieza de canesú de cadera, haciendo coincidir la línea de ajuste marcada.

㉕ Coser el fondo en la pieza de canesú. Sobrehilar los márgenes. Hilvanar los cantos laterales, superiores y delanteros de la pieza de canesú sobre la pieza delantera del pantalón.
Atención: en la pieza **izquierda** de canesú cortar el margen del canto delantero en el medio delantero (flecha).

Bolsillo de cartera / pieza posterior derecha del pantalón
Coser la cartera como en el texto y dibujos 7 a 12.

㉖ Coser el fondo de tela en el fondo de forro encarando los derechos, pasando por encima de los triángulos. Hilvanar el fondo en el canto superior del pantalón. Por fuera coser en la costura de aplicación de cartera, pillando el fondo.

Costuras laterales / costuras entrepierna

㉗ De voorpanden op de achterpanden leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer 13) en de binnenbeennaden rijgen (naadcijfer 14). Naden stikken.
Naad apart zigzaggen en openstrijken.
Plooivouw bij de achterpanden instrijken.

Kruisnaad voor / rits

㉘ De broekspijpen in elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de kruisnaad vanaf het splittekentje tot de binnenbeennaden stikken. De naden - ook bij het beleg voor - zigzaggen.

㉙ Bij het **linker**voorpand het BELEG bij middenvoor naar binnen omvouwen, rijgen.
➻ Bij het **rechter**voorpand het beleg 0,7 cm breed als ONDERSLAG uit laten steken, hierdoor wordt de rits later bedekt. Beleg naar binnen omvouwen, rijgen. Strijken.

㉚ De onderslag net naast de tandjes op de rits vastrijgen en smal vaststikken.
Rits dichtdoen. Het split met het midden op het midden dichtspelden (30a).

㉛ Het beleg bij de **linkerrand** op de rits vastrijgen, daarbij het broekpand **niet** mee vastzetten. De rits bij het beleg vaststikken.

㉜ Het **linker**voorpand volgens het patroon doorstikken.

Onderslag (deel 26) in de lengte dubbelvouwen, de verkeerde kant ligt binnen. De randen samengenomen zigzaggen.

㉝ De onderslag onder de **rechter** splitrand leggen en vastrijgen, bij het stiksel van de rits vaststikken. De onderslag aan de binnenkant onder bij het linkerbeleg vastnaaien (33a).

㉞ **Ceintuurlussen (deel 28):** de lange randen van de strook naar het midden omstrijken en dan de strook in de lengte dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De randen smal op elkaar stikken, de gevouwen rand smal doorstikken.
De strook in 5 even lange stukken knippen. De ceintuurlussen bij de plooivouwen (voor), 2 cm achter de zijnaden bij de bovenrand vastrijgen.

㉟ De banddelen met het midden op het midden op de bovenranden van de broek vastrijgen (naadcijfer 15). De naden naar de band toe strijken.

㊱ De broekspijpen in elkaar schuiven. De **kruisnaad** en de middenachternaad bij de band stikken.
Naden openstrijken. De onderrand van de band (voor) inslaan.

㊲ Band bij de vouwlijn naar buiten omvouwen. De voorranden van de band op elkaar stikken, **links** middenvoor, **rechts** bij de onderslag. De band keren, strijken. De onderrand steeds vanaf de ritsbanden open neerleggen, zigzaggen en over de aanzetnaad heen leggen en vastrijgen. Aan de buitenkant van de broek in de aanzetnaad van de band doorstikken, daarbij de binnenkant mee vaststikken.

Ceintuurlussen inslaan en bij de bovenrand van de band vaststikken.
Het vijfde lusje bij de middenachternaad van de band bij de aanzetnaad van de band vaststikken.
De zoom met de hand losjes vastnaaien.
KNOOPSGAT bij de band en de klep maken. KNOOP bij de band en het achterpand, passend bij de klep, vastnaaien.

C - GILET

➻ De voorpanden van stof, het achterpand compleet van voering.
De figuurnaden bij de voorpanden stikken en naar het midden toe strijken.
Zakstroken volgens punt en tekening 1 stikken, keren.
Zakstroken bij de lijn bij de buitenste voorpanden vaststikken. De zakstroken naar boven toe strijken. De korte randen vaststikken.
Zijnaden stikken (naadcijfer 17). Naden openstrijken.

Gilet dubbel afwerken
Bij de binnenste delen de schoudernaden omstrijken.

㊳ Delen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar). De randen, behalve de schouderranden, op elkaar stikken. De naden bijknippen, inknippen, op de hoeken schuin afknippen.
Het gilet door een voorste schouderrand keren.

㊴ **Schoudernaden** bij het buitenste gilet stikken (naadcijfer 16). De naden op de hoeken schuin afknippen. De naden naar binnen toe schuiven en openstrijken.
De binnenste schouderranden met de hand vastnaaien (39a).
De randen van het gilet rijgen, voorzichtig strijken. KNOOPSGATEN links maken. KNOPEN vastnaaien.

㊵ **Patje** in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De randen volgens de tekening op elkaar stikken. De naden bijknippen. Patje keren. De randen rijgen, strijken en smal doorstikken.

㊶ De zijranden van de patjes inslaan. De patjes bij de lijnen vastspelden en volgens de tekening gekruist vaststikken. Het **rechterpatje** zo om de gesp heen leggen, dat de gesp middenachter ligt. Het uiteinde vaststikken.

㉗ Disporre i pantaloni davanti sui pantaloni dietro diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 13) e le cuciture interne delle gambe (NC 14). Chiudere le cuciture.
Rifinire i margini e stirarli aperti.
Stirare la **piega** sui pantaloni dietro.

Cucitura centrale davanti / Chiusura lampo

㉘ Infilare le gambe una nell'altra, diritto su diritto. Impunturare la cucitura centrale dal contrassegno per l'apertura fino alle cuciture interne delle gambe. Rifinire i margini, anche quelli ai ripieghi davanti.

㉙ Alla parte davanti **sinistra** dei pantaloni davanti imbastire verso l'interno il RIPIEGO nel centro davanti.
➻ Alla parte davanti **destra** lasciar pendere il ripiego per 0,7 cm come SORMONTO INFERIORE, questo servirà in un secondo momento a nascondere la lampo. Imbastire verso l'interno il resto del ripiego. Stirare.

㉚ Imbastire il sormonto inferiore sulla fettuccia della lampo a filo dei dentini e cucirlo a filo del bordo.
Chiudere la lampo. Appuntare l'apertura centro su centro (30a).

㉛ Cucire sulla fettuccia della lampo il ripiego al bordo **sinistro** dell'apertura **senza** comprendere i pantaloni. Cucire sul ripiego la fettuccia della lampo.

㉜ Impunturare la parte davanti **sinistra** dei pantaloni come indicato.
Piegare per lungo il **sormonto inferiore** (parte 26), il rovescio è all'interno. Rifinire insieme i bordi.

㉝ Imbastire il sormonto inferiore sotto al bordo **destro** dell'apertura e cucirlo lungo la linea d'impuntura della lampo. Cucire dall'interno il sormonto inferiore in basso sul ripiego sinistro (33a).

㉞ **Passanti per la cintura (parte 28):** stirare verso il centro i lati lunghi della striscia e stirarla ancora a metà, il rovescio è all'interno. Cucire insieme i bordi a filo. Cucire a filo del bordo ripiegato. Tagliare la striscia in 5 parti uguali. Imbastire i passanti sul bordo superiore dei pantaloni sopra la piega stirata, a 2 cm dalle cuciture laterali e sopra la cucitura centrale dietro.

㉟ Cucire le parti del cinturino, centro su centro, sui bordi superiori dei pantaloni (NC 15). Stirare i margini verso il cinturino.

㊱ Infilare nuovamente le gambe una nell'altra. Chiudere la **cucitura centrale dietro** sopra il cinturino.
Stirare i margini aprendoli con il ferro. Davanti ripiegare all'interno il margine al bordo inferiore del cinturino.

㊲ Piegare il cinturino verso l'esterno lungo la linea di ripiegatura. Cucire insieme i bordi davanti del cinturino, **a sinistra** nel centro davanti, **a destra** sul sormonto inferiore.
Voltare il cinturino e stirarlo. A partire delle fettucce della lampo aprire il margine del bordo inferiore, rifinirlo, disporlo sulla cucitura d'attaccatura ed imbastirlo. Impunturare ora dall'esterno lungo la cucitura d'attaccatura del cinturino, cucendo così la metà interna.

Cucire i **passanti** ripiegandoli sul bordo superiore del cinturino.
Cucire il quinto passante sulla cucitura centrale dietro.
Cucire a mano **l'orlo.**
Eseguire l'OCCHIELLO sul cinturino e sulla pattina. Attaccare il BOTTONE sul cinturino e sui pantaloni dietro in corrispondenza della pattina.

C - GILET

➻ I davanti sono di stoffa, il dietro è completamente di fodera.
Cucire le **pinces** sui davanti e stirarle verso il centro davanti.
Cucire i **listini** come spiegato al punto 1 e rivoltarli.
Cucire i listini sui davanti esterni lungo la linea d'attaccatura. Stirare i listini verso l'alto. Cucire i bordi stretti.
Chiudere le **cuciture laterali** (NC 17). Stirare i margini aperti.

Doppiare il gilet
Stirare verso l'interno il margine ai bordi delle spalle del gilet interno.

㊳ Appuntare insieme i due gilet diritto su diritto. Cucire insieme tutti i bordi eccetto i bordi delle spalle. Rifilare i margini, inciderli e tagliarli in isbieco sugli angoli.
Rivoltare il gilet attraverso la cucitura di una spalla.

㊴ Al gilet esterno chiudere le **cuciture delle spalle** (NC 16). Tagliare in isbieco i margini sugli angoli. Spingere i margini verso l'interno e stirarli aperti.
Cucire insieme a mano i bordi interni delle spalle (39a).
Imbastire tutti i bordi del gilet e stirarli.
Eseguire gli OCCHIELLI a sinistra. Attaccare i BOTTONI.

㊵ Piegare per lungo le **linguette,** il diritto è all'interno. Cucire insieme i bordi come illustrato. Rifilare i margini.
Voltare le linguette. Imbastire i bordi, stirarli e cucirli a filo.

㊶ Ripiegare all'interno le estremità laterali delle linguette. Appuntare le linguette sulle linee d'incontro e cucirle a X come illustrato. Passare la linguetta **destra** intorno alla barretta della chiusura, in modo da far combaciare la chiusura con il centro dietro. Cucire le estremità.

㉗ Poner las piezas delanteras sobre las piezas posteriores del pantalón con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número 13) y las costuras entrepierna (número 14). Cerrar las costuras. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos. Marcar la **raya** en las piezas posteriores del pantalón.

Tiro delantero / cremallera

㉘ Meter las perneras una dentro de la otra encarando los derechos, coser la costura central desde la marca hasta las costuras entrepierna. Sobrehilar los márgenes, también en las vistas delanteras.

㉙ En la pieza delantera **izquierda** del pantalón volver hacia dentro e hilvanar entornada la VISTA en el medio delantero.
➻ En la pieza delantera **derecha** del pantalón dejar sobresalir la vista 0,7 cm de ancho como TAPETA INFERIOR, con la que después se ocultará la cremallera.
Hilvanar entornada la vista restante. Planchar.

㉚ Hilvanar la tapeta inferior en la cinta cremallera al ras de los dientecitos y pespuntear al ras. Cerrar la cremallera. Prender la abertura medio sobre medio (30a).

㉛ Hilvanar la vista del canto **izquierdo** sobre la cinta cremallera, **sin** interponer la pieza del pantalón. Coser la cinta en la vista.

㉜ Pespuntear la pieza delantera **izquierda** del pantalón como está marcado.
Doblar la **tapeta inferior** (pieza 26) por la mitad a lo largo, el revés queda dentro. Sobrehilar juntos los cantos.

㉝ Hilvanar la tapeta inferior debajo del canto de abertura **derecho** y pespuntear por la línea de la cremallera. Coser la tapeta inferior por dentro abajo sobre la vista izquierda (33a).

㉞ **Trabillas de cinturón (pieza 28):** en la tira planchar los cantos largos hacia el medio y plancharla por la mitad, el revés queda dentro. Coser montados los cantos al ras. Pespuntear el canto de doblez al ras. Cortar la tira en 5 partes iguales. Hilvanar las trabillas al canto superior del pantalón por encima de la raya delantera del pantalón, 2 cm detrás de las costuras laterales.

㉟ Coser las piezas de pretina en los cantos superiores del pantalón medio sobre medio (núm. 15). Planchar los márgenes en la pretina.

㊱ Volver a meter las perneras una dentro de la otra.
Coser la **costura posterior central** por encima de la pretina. Planchar los márgenes abiertos. Remeter el margen del canto inferior de pretina delante.

㊲ Doblar la pretina hacia fuera por la línea de doblez. Coser montados los cantos delanteros de la pretina, **a la izquierda** en el medio delantero, **a la derecha** en la tapeta inferior. Girar la pretina, planchar. Poner por encima el margen del canto inferior a partir de las cintas de cremallera, sobrehilar. Por fuera pespuntear por la costura de aplicación de la pretina, pillando la mitad interna de la misma.

Coser las **trabillas** remetidas en el canto superior de la pretina. Pespuntear la quinta trabilla por encima de la costura posterior central. Coser el **dobladillo** a mano. Bordar el OJAL en la pretina y en la cartera. Coser el BOTÓN en la pretina y en la pieza posterior del pantalón de acuerdo a la cartera.

C - CHALECO

➻ Delanteros de tela, espalda de forro.
Coser las **pinzas** de los delanteros, plancharlas hacia el medio delantero. Coser las **tapetas** como en el texto y dibujo 1. Girar. Coser las tapetas en la línea de aplicación de los delanteros externos. Planchar las tapetas hacia arriba. Pespuntear los cantos estrechos. Coser las **costuras laterales** (número 17). Abrir los márgenes con la plancha.

Forrar el chaleco
En la pieza interna planchar entornado el margen de los cantos hombro.

㊳ Prender montados los chalecos derecho contra derecho. Coser montados todos los cantos, excepto los cantos hombro. Recortar los márgenes, dar unos cortes y cortar en sesgo en las esquinas. Girar el chaleco por un canto delantero hombro.

㊴ Coser las **costuras hombro** del chaleco externo (número 16). Cortar los márgenes en las esquinas al bies. Meterlos hacia dentro y plancharlos abiertos. Coser encontrados a mano los cantos internos de hombro (39a). Hilvanar todos los cantos, planchar. Bordar OJALES a la izquierda. Coser BOTONES.

㊵ Doblar la **trabilla** a lo largo, el derecho queda dentro. Coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes. Girar trabilla. Hilvanar cantos, planchar y pespuntear al ras.

㊶ Remeter los extremos laterales de trabilla. Prenderla en las líneas de ajuste y coser según dibujo en cruz. Poner la trabilla **derecha** alrededor de la hebilla, de manera que ésta coincida en el medio posterior. Pespuntear el extremo.

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

JACKA
A 1 Framstycke 2x
A 2 Bakstycke 2x
A 3 Sidstycke 2x
A 4 Överärm 2x
A 5 Underärm 2x
A 6 Underkrage 1x
A 7 Överkrage 1x
A 8 Fr. infodr. 2x
A 9 Ba. infodr. 1x
A 10 Ficklock 4x
A 11 Passpoal 2x
A 12 Fickpåse 2x
A 13 Stolpe vänst. 1x
A 14 Fickpåse 1x
Foderdelar
A 15 Framstycke 2x
A 16 Bakstycke 2x
A 17 Fickpåse 1x

BYXA
B 18 Främre byxdel 2x
B 19 Fickpåse 2x
B 20 Höftbesparing 2x
B 21 Bakre byxdel 2x
B 22 Ficklock 2x
B 23 Passpoal 1x
B 24 Fickpåse 1x
B 25 Fickpåse foder 1x
B 26 Underlägg 1x
B 27 Linning 2x
B 28 Skärphällor 1x

VÄST
C 29 Framstycke 4x
C 30 Bakstycke foder 2x
C 31 Stolpe 2x
C 32 Slejf höger 1x
C 33 Slejf vänster 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Barnstorlekar efter kroppslängden. Om barnets mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC
Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för JACKAN **A** delarna 1 till 17,
för BYXAN **B** delarna 18 till 28,
för VÄSTEN **C** delarna 29 till 33.

Stl 140 till 170
Rita för **A** in ficklinjerna i del 1 och 3, för **B** i del 21 fullständigt som vid stl 134.
B: Rita in sylinjen för blixtlåset i del 18 lika långt till mitt fram som vid stl 134.
AC: Dela in knapphålen på nytt i del 1 och 29, samma avstånd från vikningslinjen resp kanten till det övre och det nedre knapphålet som vid stl 134.

TILLKLIPPNING

Tillklippningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

B - Klipp till del 25 i **foderresten**.

ABC
Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÅLLTILLÄGG:
A - 3,5 cm fåll och ärmfåll, **B - 3 cm** fåll, **ABC - 1,5 cm** i alla andra kanter och sömmar, utom på delarna 11, 23 och 28 (sömsmån är redan inberäknad).

Överför mönsterkonturerna (söm- och fållinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

AC - FODER
A: Klipp till foder efter delarna 3 till 5, 12 och 15 till 17.
C: Klipp till foder efter delarna 30, 32 och 33.
➽ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket.
Man måste lägga till sömsmåner och fålltillägg:
1,5 cm i alla kanter och sömmar.
Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.

ABC - Klipp till **MELLANLÄGG** enl teckningarna och pressa fast det på tygets resp fodrets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta.
Överför alla linjer i mönsterdelarna med tråckelstygn till tygets rätsida.

A - JACKA
Sy den **bakre mittsömmen**. Pressa isär sömsmånerna.
Sy **inprovningarna** på framstyckena, pressa dem mot sidkanten.
Sy de **främre delningssömmarna** (sömnummer 1). Pressa isär sömsmånerna.

DANSK

MØNSTERDELE:

JAKKE
A 1 Forstykke 2x
A 2 Rygdel 2x
A 3 Sidedel 2x
A 4 Overærme 2x
A 5 Underærme 2x
A 6 Underkrave 1x
A 7 Overkrave 1x
A 8 Forr. belægning 2x
A 9 Bag. belægning 1x
A 10 Klap 4x
A 11 Paspel 2x
A 12 Lommepose 2x
A 13 Liste venstre side 1x
A 14 Lommepose 1x
Fór-dele
A 15 Forstykke 2x
A 16 Rygdel 2x
A 17 Lommepose 1x

BUKSER
B 18 Forr. buksedel 2x
B 19 Lommepose 2x
B 20 Hoftebærestykkedel 2x
B 21 Bag. buksedel 2x
B 22 Klap 2x
B 23 Paspel 1x
B 24 Lommepose 1x
B 25 Lommepose fór 1x
B 26 Underfald 1x
B 27 Linning 2x
B 28 Bæltestropper 1x

VEST
C 29 Forstykke 4x
C 30 Rygdel fór 2x
C 31 Liste 2x
C 32 Spændetamp højre 1x
C 33 Spændetamp venstre 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find den rigtige mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Børnetøj efter højden. Hvis påkrævet, ændres papirmønsteret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC
Til JAKKEN **A** klippes delene 1 til 17,
til BUKSERNE **B** klippes delene 18 til 28,
til VESTEN **C** klippes delene 29 til 33
ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

Str. 140 til 170
Indtegn, ved **A** i del 1 og 3, ved **B** i del 21 lommelinjerne fulstændigt som på str. 134.
B: Indtegn sylinjen til lynlåsen i del 18 med samme afstand til den forr. midte som på str. 134.
AC: Fordel knaphullerne i del 1 og 29 på ny, men bevar afstanden fra ombukslinjen hhv. kanten i str. 134 til det øverste og nederste knaphul.

KLIPNING

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

B - Klip del 25 ud af en **fór-rest**.

ABC
Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag.

SØM OG SØMMERUM skal lægges til:
A - 3,5 cm søm og ærmesøm, **B - 3 cm** søm, **ABC - 1,5 cm** ved alle andre kanter og sømme, undtagen på delene 11, 23 og 28 (sømmerum er allerede inkluderet).

Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret.

AC - FÓR
A: Klip fóret efter delene 3 til 5, 12 og 15 til 17.
C: Klip fóret efter delene 30, 32 og 33.
➽ Se klippeplanerne på mønsterarket.
Søm og sømmerum skal lægges til:
1,5 cm ved alle kanter og sømme.
Mønsterkonturerne overføres til fór-delene.

ABC - INDLÆG
Klip indlæg, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stof- hhv. fór-delene. Mønsterkonturerne markeres på indlægget.

SYNING

Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden.
Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ritråd.

A - JAKKE
Sy **bag. midtersøm**. Pres sømrummene fra hinanden.
Sy **indsnittene** i forstykkerne, pres dem mod sidekanten.
Sy de **forr. delsømme** (sømtal 1). Pres sømrummene fra hinanden.

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

ПИДЖАК
A 1 Полочка 2x
A 2 Спинка 2x
A 3 Боковая часть 2x
A 4 Верх. ч. рукава 2x
A 5 Локт. ч. рукава 2x
A 6 Ниж. воротник 1x
A 7 Верх. воротник 1x
A 8 Подборт 2x
A 9 Обтачка спинки 1x
A 10 Клапан 4x
A 11 Обтачка 2x
A 12 Мешк.кармана 2x
A 13 Левая листочка 1x
A 14 Мешк.кармана 1x
Детали подкладки:
A 15 Полочка 2x
A 16 Спинка 2x
A 17 Мешк.кармана 1x

БРЮКИ
B 18 Пер. половинка 2x
B 19 Мешк.кармана 2x
B 20 Бок.кокетка 2x
B 21 Зад. половинка 2x
B 22 Клапан 2x
B 23 Обтачка 1x
B 24 Мешк.кармана 1x
B 25 Обтачка(подкл.)1x
B 26 Откосок 1x
B 27 Пояс 2x
B 28 Полоса(шлевки)1x

ЖИЛЕТ
C 29 Полочка 4x
C 30 Спинка(подкл.)2x
C 31 Листочка 2x
C 32 Прав.хлястик 1x
C 33 Левый хлястик 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило для детской одежды – размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC
Вырезать из листа выкроек
для ПИДЖАКА **A** детали 1–17,
для БРЮК **B** детали 18–28,
для ЖИЛЕТА **C** детали 29–33
нужного размера.

Размеры 140–170
У **A** на деталях 1 и 3, у **B** на детали 21 вычертить линии кармана полностью, как у размера 134.
B: на детали 18 линию отделочной строчки вдоль застежки на молнию вычертить на таком же расстоянии от линии середины переда, как у размера 134.
AC: на деталях 1 и 29 метки петель поставить заново, при этом расстояние от линии перегиба лацкана/края до меток верхней и нижней петель должно сохраниться тем же, как у размера 134.

РАСКРОЙ

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

B – деталь 25 выкроить из **лоскута подкладочной ткани.**

ABC
Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:
A: 3,5 см – на подгибку низа, также рукавов. **B: 3 см –** на подгибку низа. **ABC: 1,5 см –** по всем остальным срезам и на швы, кроме деталей 11, 23 и 28 (припуски уже учтены).

Контуры деталей (линии швов и низа) и разметку перевести на изнаночную сторону деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги.

AC – ПОДКЛАДКА
A: выкроить детали 3–5, 12 и 15–17.
C: выкроить детали 30, 32 и 33.
➽ См. планы раскладки на листе выкроек.
Припуски на швы и подгибку низа:
1,5 см – по всем срезам и на швы.
Контуры деталей и разметку перевести на подкладку.

ABC – ПРОКЛАДКА Выкроить детали по рисункам и приутюжить их к деталям кроя из основной/подкладочной ткани с изнаночной стороны. На прокладку перевести контуры деталей.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.
Все линии разметки перевести на лицевую сторону деталей кроя сметочными стежками.

A – ПИДЖАК
Выполнить **средний шов спинки.** Припуски шва разутюжить.
На полочках стачать **вытачки,** глубины вытачек заутюжить к боковым срезам.

Stolpficka / vänster framstycke
Pressa fast mellanläggsremsor över de markerade ficklinjerna på framstyckets avigsida (se teckning 4).

❶ Vik stolpen vid vikningslinjen, rätsidan inåt. Sy ihop kortsidorna. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd stolpen, pressa. Tråckla ihop öppna kanter. Klipp ner sömsmånen till 0,7 cm bredd.
➸ Klipp ner fickpåsarnas sömsmåner i den raka kanten till 0,7 cm bredd.

❷ Tråckla fast stolpen vid fastsättningslinjen. Lägg foderfickpåsen över stolpen och tråckla fast. Tråckla fast tygfickpåsen så att den raka kanten möter stolpen.

❸ Sy fast stolpe och fickpåse 0,7 cm br, sy då 0,5 cm kortare på tygfickpåsarna i båda ändarna. Fäst sömändarna.

❹ Klipp upp framstycket vid uppklippningsmarkeringen, klipp vardera snett in till tätt intill det sist sydda stygnet så att det uppstår små trekanter. Klipp då **inte** i fickpåsarna och stolpen.

❺ Vänd in fickpåsarna genom öppningen. Pressa stolpen över öppningen och tråckla fast den.

❻ Vik in trekanterna vid uppklippningsändarna. Tråckla ihop fickpåsarna på varandra, börja resp sluta med detta direkt ovanför trekanten och sy över trekanterna.
Sy fast stolparnas kortsidor för hand.

Fickor med lock
Pressa fast mellanläggsremsorna över de markerade ficklinjerna på fram- och sidstyckenas avigsida (se teckning 9).

❼ Lägg vardera ett ficklock med mellanlägg räta mot räta på ett oförstärkt ficklock, sy ihop sid- och nederkanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem.
Vänd ficklocken, pressa. Tråckla ihop öppna kanter och klipp ner sömsmånen till 0,7 cm.

❽ Tråckla fast ficklocket räta mot räta på fastsättningslinjen. Tråckla fast passpoalen så att den möter ficklocket. Sy fast ficklock och passpoal vid fastsättningslinjerna. Fäst sömändarna. Passpoalens fastsättningssöm är ca 0,5 cm kortare i ändarna än ficklockets fastsättningssöm.

❾ Klipp upp framstycket vid uppklippningslinjen, klipp in snett vid fickändarna så att det uppstår små trekanter.

❿ Dra passpoalen inåt och vik den från framstyckets rätsida så att den fyller ut uppklippet. Tråckla fast passpoalen.

⓫ Tråckla fast foderfickpåsen på framstyckets avigsida så att den raka kanten ligger över passpoalens fastsättningssöm.

⓬ Sy från rätsidan exakt i passpoalens fastsättningssöm, sy samtidigt fast fickpåsen.
Pressa fickpåsen nedåt. Vik trekanterna inåt vid uppklippsändarna.

⓭ Tråckla fast tygfickpåsen så att den raka kanten ligger över ficklockets fastsättningssöm.
Sy från rätsidan exakt i ficklockets fastsättningssöm, sy samtidigt fast fickpåsen (se teckning 12). Sy ihop fickpåsarna, sy då över trekanterna.
Sy **axelsömmarna** (sömnummer 3), håll samtidigt in de bakre axelkanterna.
Sy axelsömmarna vid infodringarna (sömnummer 5).
Pressa isär sömsmånerna.

Krage / slag

⓮ Sy fast underkragen mellan tvärstrecken på halsringningen (sömnummer 4). Tråckla fast överkragen på samma sätt på infodringen (sömnummer 6). Tvärstrecken på kragen möter axelsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa isär dem. **Teckningen visar underkragen.**

⓯ Nåla fast överkragen på underkragen, skjut samtidigt in överkragens extralängd från utsidan. Tråckla ihop kragdelarna på varandra från fastsättningssömmen. Ta då **inte** med sömsmånerna på kragens fastsättningssömmar på framstyckena och infodringarna. Sy. Jacka sömsmånen på framstyckena och infodringarna vid tvärstrecket till tätt intill det sist sydda stygnet (pil).

Listelomme / venstre forstykke
Stryg indlægsstrimlen over de markerede lommelinjer på vrangen af forstykket (se tegning 4).

❶ Fold listen ved ombukslinjen, med retsiden indad. Sy enderne til. Klip sømrummene smallere.
Vend listen, pres. Ri åbne kanter på hinanden. Klip sømrummene tilbage til 0,7 cm bredde.
➸ Klip sømrummet på lommeposernes lige kant tilbage til 0,7 cm bredde.

❷ Ri listen på tilsætningslinjen. Læg fór-lommeposen over listen og ri den fast. Ri stof-lommeposen fast således, at den lige kant mødes med listen.

❸ Sy listen og lommeposerne fast i 0,7 cm bredde, sy lommeposen 0,5 cm kortere fast ved begge ender. Hæft enderne.

❹ Klip ind ved opklipningsmarkeringen i forstykket, klip herefter skråt ud fra opklipningens ender, så der dannes små trekanter. Klip **ikke** ind i lommeposerne og listen.

❺ Vend lommeposerne til vrangen igennem opklipningen. Pres listen over opklipningen og ri den fast.

❻ Fold de små trekanter indad ved opklipningens ender. Sy lommeposerne på hinanden - begynd hhv. slut syningen direkte over trekanterne og sy henover trekanterne undervejs.
Sy, i hånden, listens ender fast.

Lommer med klap
Stryg indlægsstrimler over de markerede lommelinjer på vrangen af forstykke- og sidedele (se tegning 9).

❼ Læg hver klap med indlæg ret mod ret på en uforstærket klap, sy sider og nederste kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem.
Vend klapperne, pres. Ri åbne kanter på hinanden og klip sømrummet tilbage til 0,7 cm.

❽ Ri klappen ret mod ret på tilsætningslinjen. Ri pasplen fast således, at den mødes med klappen. Sy klappen og pasplen fast ved tilsætningslinjerne. Hæft enderne. Pasplens tilsætningssøm skal være ca. 0,5 cm kortere ved begge ender end klappens tilsætningssøm.

❾ Klip ind ved opklipningsmarkeringen i forstykket, klip herefter skråt ud fra opklipningens ender, så der dannes små trekanter.

❿ Træk pasplen til vrangen og fold den således, at den fylder opklipningen ud. Ri pasplen fast.

⓫ Ri fór-lommeposen fast på vrangen af forstykket således, at den lige kant ligger over pasplens tilsætningssøm.

⓬ Sy, fra retsiden, nøjagtigt i pasplens tilsætningssøm, sy hermed lommeposen fast. Pres lommeposen nedad. Fold de små trekanter indad ved opklipningens ender.

⓭ Ri stof-lommeposen fast således, at den lige kant ligger over klappens tilsætningssøm.
Sy, fra retsiden, nøjagtigt i klappens tilsætningssøm, sy hermed lommeposen fast (se tegning 12).
Sy lommeposerne på hinanden - sy henover trekanterne undervejs.
Sy **skuldersømmene** (sømtal 3) - hold de bag. skulderkanter ind imens.
Sy skuldersømmene på belægningerne (sømtal 5).
Pres de enkelte sømmerum fra hinanden.

Krave / revers

⓮ Sy underkraven fast imellem tværstregerne på halsudskæringen (sømtal 4). Sy, på samme måde, overkraven på belægningen (sømtal 6). Tværstregerne i kraverne mødes med de skuldersømmene. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem og pres dem fra hinanden. **Tegningen viser underkraven.**

⓯ Hæft overkraven på underkraven - skub overkravens merlængde til fra uden. Ri kravedelene på hinanden fra tilsætningssømmen. Tag **ikke** sømrummene fra forstykker og belægninger med ved kravetilsætningssømmene. Sy. Klip, ved tværstregen, ind i sømrummet fra forstykker og belægninger - helt ind til sidste sting (pil).

Выполнить **рельефные швы полочек** (контрольная метка 1). Припуски швов разутюжить.

Прорезной карман с листочкой / левая полочка
На полочку с изнаночной стороны поверх линии прореза приутюжить полосу прокладки (см. рис. 4).

❶ Листочку сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке. Листочку вывернуть, края приутюжить. Открытые срезы сметать. Припуски на шов срезать до ширины 0,7 см.
➸ На мешковинах срезать припуски по прямым срезам до ширины 0,7 см.

❷ Листочку наложить на полочку и приметать по линии шва притачивания. Мешковину из подкладочной ткани наложить поверх листочки и приметать. Мешковину из основной ткани приметать, совместив прямой срез с прямыми срезами листочки.

❸ Листочку и мешковины притачать на расстоянии 0,7 см, при этом шов мешковины из основной ткани выполнить короче линии прореза на 0,5 см с обоих концов. На концах швов сделать закрепки.

❹ Полочку прорезать вдоль между швами по разметке, к концам швов – наискосок так, чтобы образовались маленькие треугольники. При этом **не** повредите листочку и мешковины!

❺ Мешковины вытянуть через прорез на изнаночную сторону. Листочку заутюжить на прорез и приметать.

❻ Маленькие треугольники на концах прореза отвернуть на изнаночную сторону. Мешковины стачать, начав и закончив строчку выше треугольников и проложив строчку непосредственно по ним. Сделать закрепки. Концы листочки пришить вручную.

Прорезные карманы с клапанами
На полочки и боковые части с изнаночной стороны поверх линий прорезов приутюжить по полосе прокладки (см. рис. 9).

❼ Дублированные и не дублированные прокладкой детали клапанов сложить попарно лицевыми сторонами и стачать боковые и нижние срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Клапаны вывернуть, края приутюжить. Открытые срезы сметать, припуски по срезам срезать до ширины 0,7 см.

❽ Каждый клапан сложить с пиджаком лицевыми сторонами и приметать по линии шва притачивания. Обтачку приметать к пиджаку, совместив срез обтачки со срезами клапана. Клапан и обтачку притачать по разметке, сделав на концах швов закрепки и выполнив шов притачивания обтачки короче шва притачивания клапана на ок. 0,5 см с обоих концов.

❾ Пиджак прорезать вдоль между швами так, чтобы на концах прореза образовались маленькие треугольники. При этом не повредите обтачку и клапан!

❿ Обтачку вытянуть через прорез на изнаночную сторону и сложить так, чтобы она заполнила собой весь прорез. Обтачку приметать.

⓫ Мешковину из подкладочной ткани наложить на изнаночную сторону пиджака и приметать, при этом прямой срез мешковины лежит поверх шва притачивания обтачки.

⓬ С лицевой стороны пиджака проложить строчку точно в шов притачивания обтачки, прихватывая мешковину. Мешковину заутюжить вниз. Маленькие треугольники на концах прореза вытянуть на изнаночную сторону.

⓭ Мешковину из основной ткани приметать, при этом прямой срез мешковины лежит поверх шва притачивания клапана. С лицевой стороны пиджака проложить строчку точно в шов притачивания клапана, прихватывая мешковину (см. рис. 12). Мешковины стачать, прокладывая строчку поверх треугольников.
Стачать **плечевые срезы** (контрольная метка 3), припосадив плечевые срезы спинки. Выполнить плечевые швы на подбортах и обтачке горловины спинки (контрольная метка 5). Припуски всех швов разутюжить.

Воротник / лацканы

⓮ Нижний воротник втачать в горловину пиджака (контрольная метка 4) между поперечными метками. Верхний воротник втачать так же в горловины подбортов и обтачки (контрольная метка 6), совместив поперечные метки воротника с плечевыми швами пиджака. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь и разутюжить. **На рисунке показан нижний воротник.**

⓯ Верхний воротник наложить на нижний воротник и приколоть, при этом верхний воротник должен быть чуть шире нижнего, чтобы уголки готового воротника не задирались кверху. Срезы деталей воротника сметать от шва втачивания, **не** прихватывая припуски швов втачивания деталей воротника в горловины пиджака и подбортов. Припуски полочек и подбортов надсечь к последнему стежку у поперечной метки (стрелка).

SVENSKA

A

⓰ Vik upp sömsmånerna. Nåla fast infodringarna på framstyckena från tvärstrecket, skjut samtidigt in slagets extralängd från utsidan. Sy ihop kanterna. Klipp ner sömsmånerna, även på kragen (klipp ner fållen i den nedre kanten endast till 3 cm före infodringsänden), klipp av snett i hörnen.

⓱ Vänd kragen. Vänd in infodringarna. Tråckla kanterna, pressa. Håll underkragen och framstyckena välvda vid VIKNINGSLINJEN. Tråckla fast delarna med sneda kaststygn.
Sy ihop kragens fastsättningssömmar med efterstygn.
Sy de **bakre delningssömmarna** (sömnummer 2). Pressa isär sömsmånerna.
Tråckla in **fållen** och sy fast den löst för hand.

Ärmar
Sy de **bakre ärmsömmarna** (sömnummer 7). Pressa isär sömsmånerna.

⓲ Sy från ● till ● två ggr tätt bredvid varandra med stora stygn för inhållning av ärmkullen.
Sy de **främre ärmsömmarna** (sömnummer 8). Pressa isär sömsmånerna.
Tråckla in **ärmfållen,** pressa. Sy fast fållen löst för hand.

Sy i ärmarna: Dra ihop undertrådarna i sylinjerna lite och håll in ärmkullen.

⓳ Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmhålet.
➽ Tvärstrecken 9 på överärm och framstycke måste möta varandra. Tvärstrecket på underärmen måste möta tvärstrecket på sidstycket. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den inhållna vidden mellan ● måste fördelas så att det inte uppstår några veck. Tråckla och sy fast ärmen från ärmens sida. Pressa in sömsmånerna i ärmen.
Sy fast AXELVADDAR på axelsömmarnas sömsmåner.

⓴ **Foder:** Lägg bakstycket räta mot räta, sy mittsömmen och sy för rörelsevecket enl markering för stl 134.
Pressa vecket mot en sida.
Sy **inprovningarna och sömmarna** på foderdelarna, samma sömnummer möter varandra. Sy i ärmarna i fodret.
➽ Pressa in tillägget i fodrets nedre kant och ärmarnas nedre kanter.

㉑ Nåla fast fodret räta mot räta på infodringen (sömnummer 11); axelsömmarna möter varandra. Sy, börja resp sluta ca 10 cm ovanför fållkanten. Jacka fodret vid den bakre halsringningen. Pressa in sömsmånerna i fodret.
Nåla fast fodret aviga mot aviga i jackan.

㉒ Skjut fodrets nedre kant, även på ärmarna, uppåt lite och sy fast det på fållen resp ärmfållen.
Sy fast infodringarna på fållen. Lägg fodrets extralängd nedåt som ett veck. Sy fast fodret vid de främre infodringarna.
Sy i KNAPPHÅL i **vänster** framstycke. Sy fast KNAPPAR.

B - BYXA
Pressa in ett PRESSVECK i de främre byxdelarna.

㉓ **Höftbesparingsfickor:** Lägg fickpåsarna på den främre byxdelen, sy ihop ficköppningskanterna på varandra (sömnummer 12). Klipp ner sömsmånerna. Tråckla in fickpåsarna, pressa.

㉔ Nåla fast den främre byxdelen mot placeringslinjen på höftbesparingsdelen.

㉕ Tråckla fast fickpåsen på höftbesparingsdelen. Sicksacka sömsmånerna. Tråckla fast höftbesparingsdelens sid-, över- och framkanter på den främre byxdelen. **Observera**: Klipp av sömsmånen i framkanten vid mitt fram på den **vänstra** höftbesparingsdelen (pil).

Ficka med lock / höger bakre byxdel
Sy fickan med lock som vid text och teckningar 7 till 12.

㉖ Sy fast tygfickpåsen räta mot räta vid foderfickpåsen, sy då över trekanterna. Tråckla fast fickpåsen vid byxans övre kant.
Sy från utsidan i ficklockets fastsättningssöm, sy samtidigt fast fickpåsen.

Sid- och inre bensömmar

DANSK

A

⓰ Læg sømrummene opad. Hæft, fra tværstregen, belægningerne på forstykkerne - skub reversens merlængde til fra uden. Sy kanterne på hinanden. Klip sømrummene smallere, også på kraven (ved den nederste kant må sømmen højst klippes tilbage til 3 cm fra enden af belægningen), klip sømrummene skråt af ved hjørnerne.

⓱ Vend kraven. Vend belægningerne mod vrangen. Ri kanterne, pres. Hold underkraven og forstykkerne hvælvede ved OMBUKSLINJEN. Ri delene fast med skrå stramme sting.
Sy kravetilsætningssømmene på hinanden med bagsting.
Sy de **bag. delsømme** (sømtal 2). Pres sømrummene fra hinanden.
Ri **sømmen** mod vrangen og sy, i hånden, den fast med løse sting.

Ærmer
Sy de **bag. ærmesømme** (sømtal 7). Pres sømrummene fra hinanden.

⓲ Til at holde ærmekuplen til, skal du sy fra ● til ● to gange ved siden af hinanden med store sting.
Sy de **forr. ærmesømme**, (sømtal 8). Pres sømrummene fra hinanden.
Ri **ærmesømmen** mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

Sy ærmer i: For at holde ærmekuplen til, skal du trække sylinjernes undertråde let sammen.

⓳ Hæft ærmet ret mod ret i ærmegabet.
➽ Tværstregerne 9 fra overærme og forstykke skal mødes. Tværstregen fra underærmet skal mødes med tværstregen i sidede-len. Tværstregen i ærmekuplen skal mødes med skuldersømmen. Den tilholdet vidde imellem ● skal fordeles, så der ikke dan-nes folder. Ri- og sy ærmet fast fra ærmesiden. Pres sømrumme-ne ind i ærmet.
Sy, i hånden, SKULDERPUDERNE på sømrummene fra skuldersømmene.

⓴ **Fór:** Læg rygdelene ret mod ret, sy midtersømmen og sy, hver for sig, på de markerede linjer til bevægelseslægget, som indtegnet til str. 134.
Pres lægget til den ene side.
Sy **indsnittene og sømmene** i fór-delene; éns sømtal mødes. Sy ærmer i fóret.
➽ Pres sømrummet mod vrangen på fórets nederste kant og nederste ærmekanter.

㉑ Hæft fóret ret mod ret på belægningen (sømtal 11); skuldersømmene mødes. Sy, begynd hhv. slut syningen ca. 10 cm ovenover sømkanten. Klip små hak ind i fóret på den bag. halsudskæring. Pres sømrummene ind i fóret.
Hæft fóret vrang mod vrang i jakken.

㉒ Skub fórets nederste kant lidt opad, også på ærmerne og sy, i hånden, den til sømmen hhv. ærmesømmen.
Sy, i hånden, belægningerne på sømmen. Læg fórets merlængde nedad som et lille læg. Sy, i hånden, fóret til de forr. belægninger.
Indarbejd KNAPHULLERNE i **venstre** forstykke.
Sy KNAPPERNE på.

B - BUKSER
Pres PRESSEFOLDEN ind i de forr. buksedele.

㉓ **Hoftebærestykkelommer:** Læg lommeposen på den forr. buksedel, sy lommeindgangskanterne på hinanden (sømtal 12).
Klip sømrummene smallere. Ri lommeposen mod vrangen, pres.

㉔ Ri den forr. buksedel på hoftebærestykkedelen, så den mødes med den markerede tilsyningslinje.

㉕ Sy lommeposen på hoftebærestykkedelen. Sik-sak sømrummene. Ri hoftebærestykkedelens side, forr- og øverste kanter fast på den forr. buksedel. **Vær opmærksom**, klip sømrummet på den **venstre** hoftebærestykkedels forr. kant af ved den forr. midte (pil).

Lomme med klap / bag. højre buksedel
Sy lommen med klap, som vist ved tekst og tegningerne 7 til 12.

㉖ Sy stof-lommeposen ret mod ret på fór-lommeposen, sy henover trekanterne. Ri lommeposen fast ved buksernes øverste kant.
Sy, fra retsiden, igennem klappens tilsætningssøm, sy hermed lommeposen fast.

Sidesømme / indvendige bensømme

РУССКИЙ

A

⓰ Припуски шва отвернуть вверх. Подборта приколоть к срезам бортов от поперечной метки, при этом лацканы подбортов должны быть чуть шире лацканов полочек, чтобы уголки готовых лацканов не задирались кверху. Подборта притачать. Припуски швов, также и на воротнике, срезать близко к строчке, на уголках – наискосок (припуски нижних швов – не доходя 3 см до внутреннего среза подборта).

⓱ Воротник вывернуть. Подборта отвернуть на изнаночную сторону, края выметать, приутюжить. Нижний воротник и лацканы перегнуть по ЛИНИИ СГИБА и приметать отдельными крупными стежками. Швы втачивания деталей воротника сколоть и с изнаночной стороны пиджака проложить в шов ручные стежки «назад иголку».
Выполнить **рельефные швы спинки** (контрольная метка 2). Припуски швов разутюжить.
Припуск на **подгибку низа** заметать на изнаночную сторону и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Двухшовные рукава
Выполнить **локтевые швы рукавов** (контрольная метка 7). Припуски швов разутюжить.

⓲ Для припосаживания проложить по окату каждого рукава от метки ● до метки ● две параллельные строчки крупным стежком.
Выполнить **передние швы рукавов** (контрольная метка 8). Припуски швов разутюжить.
Припуски на **подгибку низа рукавов** заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

Рукава втачать: для припосаживания слегка стянуть окат на нижние нитки.

⓳ Рукав сложить с пиджаком лицевыми сторонами и вколоть в пройму.
➽ Совмещаться должны: поперечные метки 9 на верхней части рукава и полочке, поперечная метка на локтевой части рукава с поперечной меткой на боковой части, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно между метками ● во избежание образования складочек. Рукав втачать со стороны рукава. Припуски шва заутюжить на рукав.
ПОДПЛЕЧНИКИ пришить к припускам плечевых швов.

⓴ **Подкладка:** детали спинки сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы. Застрочить складку на свободное облегание по разметке для размера 134. Глубину складки заутюжить в одну сторону.
На деталях подкладки выполнить **швы** и стачать **вытачки,** совместив одинаковые цифровые контрольные метки. Втачать рукава.
➽ Припуски по нижним срезам подкладки и рукавов заутюжить на изнаночную сторону.

㉑ Подкладку сложить с подбортами и обтачкой горловины спинки лицевыми сторонами и приколоть (контрольная метка 11), совместив плечевые швы. Притачать, начав и закончив строчку на ок. 10 см выше нижнего края пиджака. Надсечь припуски шва подкладки на участке спинки. Припуски шва заутюжить на подкладку. Подкладку вложить в пиджак изнаночной стороной к изнаночной стороне и приколоть.

㉒ Нижний край подкладки, также и на рукавах, оттянуть немного вверх и пришить к подгибке низа пиджака/рукавов. Подборта пришить к подгибке низа. Излишнюю ткань подкладки отвернуть вниз как складочку. Открытые участки подкладки пришить к подбортам. ПЕТЛИ обметать на **левой** полочке. ПУГОВИЦЫ пришить.

B – БРЮКИ
СКЛАДКИ-СТРЕЛКИ приутюжить на передних половинках.

㉓ **Боковые карманы с отрезными бочками:** каждую мешковину сложить с передней половинкой лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 12) и притачать вдоль входа в карман. Припуски шва срезать близко к строчке. Мешковину заметать на изнаночную сторону, край приутюжить.

㉔ Переднюю половинку наложить на боковую кокетку, совместив вход в карман с линией совмещения, и приметать.

㉕ Мешковину притачать к боковой кокетке, не прихватывая переднюю половинку. Припуски шва обметать. Боковой, верхний и передний срезы боковой кокетки приметать к передней половинке. **Внимание:** на правой **левой** боковой кокетке срезать припуск по линии середины переда (стрелка).

Прорезной карман с клапаном/правая задняя половинка
Карман шить – см. пункты и рис. 7–12.

㉖ Мешковины из основной и подкладочной ткани сложить лицевыми сторонами и стачать, прокладывая строчку поверх маленьких треугольников. Мешковины приметать вдоль верхнего среза брюк. С лицевой стороны брюк проложить строчку в шов притачивания клапана, прихватывая мешковины.

Боковые швы / шаговые швы

㉗ Lägg de främre byxdelarna räta mot räta på de bakre byxdelarna, tråckla sidsömmarna (sömnummer 13) och de inre bensömmarna (sömnummer 14). Sy sömmarna.
Sicksacka sömsmånerna och pressa isär dem.
Pressa in ett **pressveck** i de bakre byxdelarna.

Främre mittsöm / blixtlås

㉘ Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra, sy mittsömmen från sprundmarkeringen till de inre bensömmarna. Sicksacka sömsmånerna, även vid de främre infodringarna.

㉙ Tråckla in INFODRINGEN på den **vänstra** främre byxdelen vid mitt fram.
➽ Låt infodringen skjuta utanför 0,7 cm brett som UNDERLÄGG på den **högra** främre byxdelen, blixtlåset kommer senare att döljas av det. Tråckla in resten av infodringen. Pressa.

㉚ Tråckla och sy smalt fast underlägget tätt bredvid dragkedjan på blixtlåsbandet.
Stäng blixtlåset. Nåla ihop sprundet mitt mot mitt (30a).

㉛ Tråckla fast den **vänstra** knäppkantens infodring på blixtlåsbandet, men sy då **inte** i byxdelen. Sy fast blixtlåsbandet på infodringen.

㉜ Kantsticka den **vänstra** främre byxdelen enl markering.

Vik **underlägget** (del 26) dubbelt på längden, avigsidan inåt. Sicksacka kanterna ihophållna.

㉝ Tråckla fast underlägget under **höger** sprundkant och sy fast det i blixtlåsets sylinje. Sy fast underlägget på insidan nedtill på vänster infodring (33a).

㉞ **Skärphällor (del 28):** Pressa in remsans långsidor mot mitten och lägg remsan dubbel och pressa, avigsidan inåt. Sy ihop kanterna smalt, kantsticka vikkanten smalt.
Klipp remsan i 5 lika långa delar. Tråckla fast skärphällorna över det främre pressvecket och 2 cm bakom sidsömmarna vid byxans övre kant.

㉟ Sy fast linningsdelarna mitt mot mitt på byxans övre kanter (sömnummer 15). Pressa in sömsmånerna i linningen.

㊱ Skjut in byxbenen räta mot räta i varandra igen. Sy den **bakre mittsömmen** över linningen.
Pressa isär sömsmånerna. Vik in sömsmånen framtill i linningens nedre kant.

㊲ Vik linningen utåt vid vikningslinjen. Sy ihop de främre linningskanterna, **vänster** vid mitt fram, **höger** vid underlägget.
Vänd linningen, pressa. Vik upp sömsmånen i den nedre kanten från blixtlåsbanden, sicksacka, lägg den över fastsättningssömmen och tråckla fast. Sy igenom från rätsidan i linningens fastsättningssöm, sy samtidigt fast den inre linningshälften.

Sy fast **skärphällorna** invikta på linningens övre kant.
Sy fast den femte hällan över den bakre mittsömmen.
Sy fast **fållen** löst för hand.
Sy i ett KNAPPHÅL i linning och ficklock. Sy fast en KNAPP på linning och bakre byxdel passande mot ficklocket.

C - VÄST
➽ Sy framstyckena i tyg, sy bakstycket helt i foder.
Sy **inprovningarna** på framstyckena, pressa dem mot mitt fram.
Sy **stolparna** som vid text och teckning 1, vänd.
Sy fast stolparna mot placeringslinjen på de yttre framstyckena.
Pressa stolparna uppåt. Sy fast kortsidorna.
Sy **sidsömmarna** (sömnummer 17). Pressa isär sömsmånerna.

Dubblera västen
Pressa in sömsmånen i axelkanterna på den inre västdelen.

㊳ Nåla fast västarna räta mot räta. Sy ihop alla kanter utom axelkanterna. Klipp ner sömsmånerna, jacka, klipp av snett i hörnen.
Vänd västen genom en främre axelkant.

㊴ Sy **axelsömmarna** på den yttre västen (sömnummer 16). Klipp av sömsmånen snett i hörnen. Skjut in sömsmånen mot insidan och pressa isär.
Sy de inre axelkanterna mot varandra för hand (39a).
Tråckla västens alla kanter, pressa. Sy i KNAPPHÅL i vänster framstycke. Sy fast KNAPPAR.

㊵ Vik **slejfen** på längden, rätsidan inåt. Sy ihop kanterna enl teckningen. Klipp ner sömsmånerna.
Vänd slejfen. Tråckla kanterna, pressa och kantsticka dem smalt.

㊶ Vik in slejfens sidändar. Nåla fast slejfarna mot placeringslinjerna och sy fast dem som ett kors enl teckningen. Lägg **höger** slejf om spännets tvärslå så att spännet möter den bakre mitten. Sy fast änden.

㉗ Læg de forr. buksedele ret mod ret på de bag. buksedele, ri sidesømmene (sømtal 13) og de indvendige bensømme (sømtal 14). Sy sømmene.
Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.
Pres **pressefolden** ind i de bag. buksedele.

Forr. midtersøm / lynlås

㉘ Skub buksebenene ind i hinanden, ret mod ret. Sy midtersømmen fra slidstegnet ind til de indvendige bensømme. Sik-sak sømrummene, også på de forr. belægninger.

㉙ Ri BELÆGNINGEN på den forr. **venstre** buksedel mod vrangen ved den forr. midte.
➽ Lad belægningen på den forr. **højre** buksedel stå ud i 0,7 cm bredde som et UNDERFALD, hvorunder lynlåsen senere vil blive skjult. Ri det resterende af belægningen mod vrangen. Pres.

㉚ Ri underfaldet fast lige ved siden af lukketænderne på lynlåsbåndet og sy det smalt fast.
Luk lynlåsen. Hæft slidsen til midte mod midte (30a).

㉛ Ri den **venstre** lukkekants belægning på lynlåsbåndet - tag **ikke** buksedelen med. Sy lynlåsbåndet på belægningen.

㉜ Sy, som markeret, en stikning på den forr. **venstre** buksedel.

Fold **underfaldet** (del 26) til det halve på langs, med vrangen indad. Sik-sak samlet over kanterne.

㉝ Ri underfaldet under den **højre** slidskant og sy det fast i sylinjen fra lynlåsen. Sy underfaldet fast forneden på indersiden af den venstre belægning (33a).

㉞ **Bæltestropper (del 28):** Pres stofstrimlens lange kanter til midten, pres herefter strimlen til det halve, med vrangen indad. Sy kanterne smalt på hinanden. Sy en smal stikning langs kantfolden.
Klip strimlen i 5 lige lange dele. Ri bæltestropperne fast på buksernes øverste kant over de forr. pressefolder og 2 cm bag ved sidesømmene.

㉟ Sy linningsdelene midte mod midte på buksernes øverste kanter (sømtal 15). Pres sømrummene ind i linningen.

㊱ Skub buksebene ind i hinanden igen. Sy **bag. midtersøm** over linningen.
Pres sømrummene fra hinanden. Buk det nederste sømmerum ind på linningens forr. kanter.

㊲ Fold linningen til retsiden ved ombukslinjen. Sy de forr. kanter på hinanden, i **venstre side** ved den forr. midte, i **højre side** på underfaldet. Vend linningen, pres. Bred, fra lynlåsbåndet, sømrummet på den nederste kant ud i begge sider, sik-sak det, læg det over tilsætningssømmen og ri det fast. Sy, fra retsiden, igennem linningens tilsætningssøm, sy hermed linningens indvendige halvdel fast.

Buk **bæltestropperne** ind og sy dem på linningens øverste kant.
Sy den femte bæltestrop fast over den bag. midtersøm.
Sy, i hånden, **sømmen** til buksebenet.
Indarbejd KNAPHULLET i linningen og klappen. Sy KNAPPEN på linningen og, passende til klappen, på den bag. buksedel.

C - VEST
➽ Forstykker af stof, rygdelen kun af fór.
Sy **indsnittene** i forstykkerne, pres dem mod forr. midte.
Sy **listerne**, som vist ved tekst og tegning 1 og vend dem.
Sy listerne på tilsætningslinjen på de udvendige forstykker. Pres listerne opad. Sy enderne fast.
Sy **sidesømmene** (sømtal 17). Pres sømrummene fra hinanden.

Doublér vesten
Pres sømrummet mod vrangen på skulderkanterne af den indvendige vestedel.

㊳ Hæft vestene ret mod ret på hinanden. Sy alle kanter, undtagen skulderkanterne, på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem, klip dem skråt af ved hjørnerne.
Vend vesten igennem en af de forr. skulderkanter.

㊴ Sy **skuldersømmene** på den udvendige vest (sømtal 16). Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne. Skub sømrummene mod vrangen og pres dem fra hinanden.
Sy, i hånden, de indvendige skulderkanter til hinanden (39a).
Ri alle vestens kanter, pres. Indarbejd KNAPHULLERNE i venstre side. Sy KNAPPERNE på.

㊵ Fold **spændetampene** på langs, med retsiden indad. Sy kanterne på hinanden, som vist på tegningen. Klip sømrummene smallere.
Vend spændetampene. Ri kanterne, pres dem og sy dem med en smal stikning.

㊶ Buk spændetampenes sideender ind. Hæft spændetampene fast ved tilsyningslinjerne og sy dem fast med et kryds, som vist på tegningen. Læg den **højre** spændetamp om spændets mellemstykke således, at spændet mødes med den bag. midte. Sy enden fast.

㉗ Передние и задние половинки сложить лицевыми сторонами и сметать боковые срезы (контрольная метка 13) и шаговые срезы (контрольная метка 14). Срезы стачать. Припуски швов обметать и разутюжить. **Складки-стрелки** заутюжить на задних половинках.

Передний средний шов / застежка на молнию

㉘ Брючины вложить одна в другую, лицевой стороной к лицевой стороне. Стачать срезы банта от метки разреза для застежки на молнию вниз до шаговых швов. Обметать припуски шва и срезы цельнокроеных обтачек разреза.

㉙ На **левой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную ОБТАЧКУ разреза по линии середины переда.
➽ На **правой** передней половинке заметать на изнаночную сторону цельнокроеную обтачку разреза, не доходя 0,7 см до линии середины переда (= ПРИПУСК ПОД ЗАСТЕЖКУ). Приметать. Приутюжить.

㉚ Припуск под застежку приметать к тесьме застежки-молнии вплотную к зубчикам и настрочить в край. Застежку-молнию закрыть. Разрез сколоть, совместив линии середины переда (30a).

㉛ Обтачку **левого** края разреза приметать к тесьме застежки-молнии, **не** прихватывая переднюю половинку. Застежку-молнию притачать к обтачке.

㉜ Отстрочить **левую** переднюю половинку по разметке.

Откосок (деталь 26) сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и обметать срезы вместе.

㉝ Откосок приметать под **правый** край разреза и настрочить в шов притачивания застежки-молнии. С изнаночной стороны пришить откосок к левой обтачке (33a).

㉞ **Полоса для шлевок (деталь 28):** продольные срезы полосы заутюжить к линии середины переда. Полосу сложить вдоль пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и стачать края в край. Сгиб отстрочить в край. Полосу разрезать на 5 равных частей (= шлевки). Концы шлевок приметать к верхнему срезу брюк поверх передних складок-стрелок и на расстоянии 2 см от боковых швов.

㉟ Детали пояса притачать к верхним срезам брюк, совместив линии середины (контрольная метка 15). Припуски швов заутюжить на детали пояса.

㊱ Брючины вложить одна в другую и выполнить **задний средний шов** до верхнего края пояса. Припуски шва разутюжить. Припуск по нижнему срезу пояса спереди подвернуть.

㊲ Пояс сложить по линии сгиба, лицевой стороной вовнутрь, и стачать на концах срезы: **слева –** по линии середины переда, **справа –** по линии припуска под застежку. Пояс вывернуть, приутюжить. Припуск по внутреннему срезу пояса отвернуть, обметать, разложить над швом притачивания пояса. С лицевой стороны брюк проложить строчку в шов притачивания пояса, прихватывая внутренний край пояса.

Шлевки подвернуть и притачать у верхнего края пояса. Пятую шлевку настрочить над задним средним швом. **Подгибку низа** пришить вручную. ПЕТЛИ обметать на поясе и клапанах. ПУГОВИЦЫ пришить к поясу и задним половинкам соотв. петлям клапанов.

C – ЖИЛЕТ
➽ Полочки шьются из основной ткани, а спинка – только из подкладочной ткани.
Вытачки стачать на полочках и заутюжить к линии середины переда.
Листочки сшить и вывернуть – см. пункт и рис. 1. Листочки притачать к внешним деталям полочек по разметке. Листочки заутюжить вверх, концы настрочить. Выполнить **боковые швы** (контрольная метка 17). Припуски швов разутюжить.

Жилет дублировать
На внутреннем жилете заутюжить на изнаночную сторону припуски по плечевым срезам.

㊳ Внешний и внутренний жилеты сложить лицевыми сторонами, сколоть, стачать все срезы, кроме плечевых. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, на скругленных участках надсечь. Жилет вывернуть через один передний плечевой край.

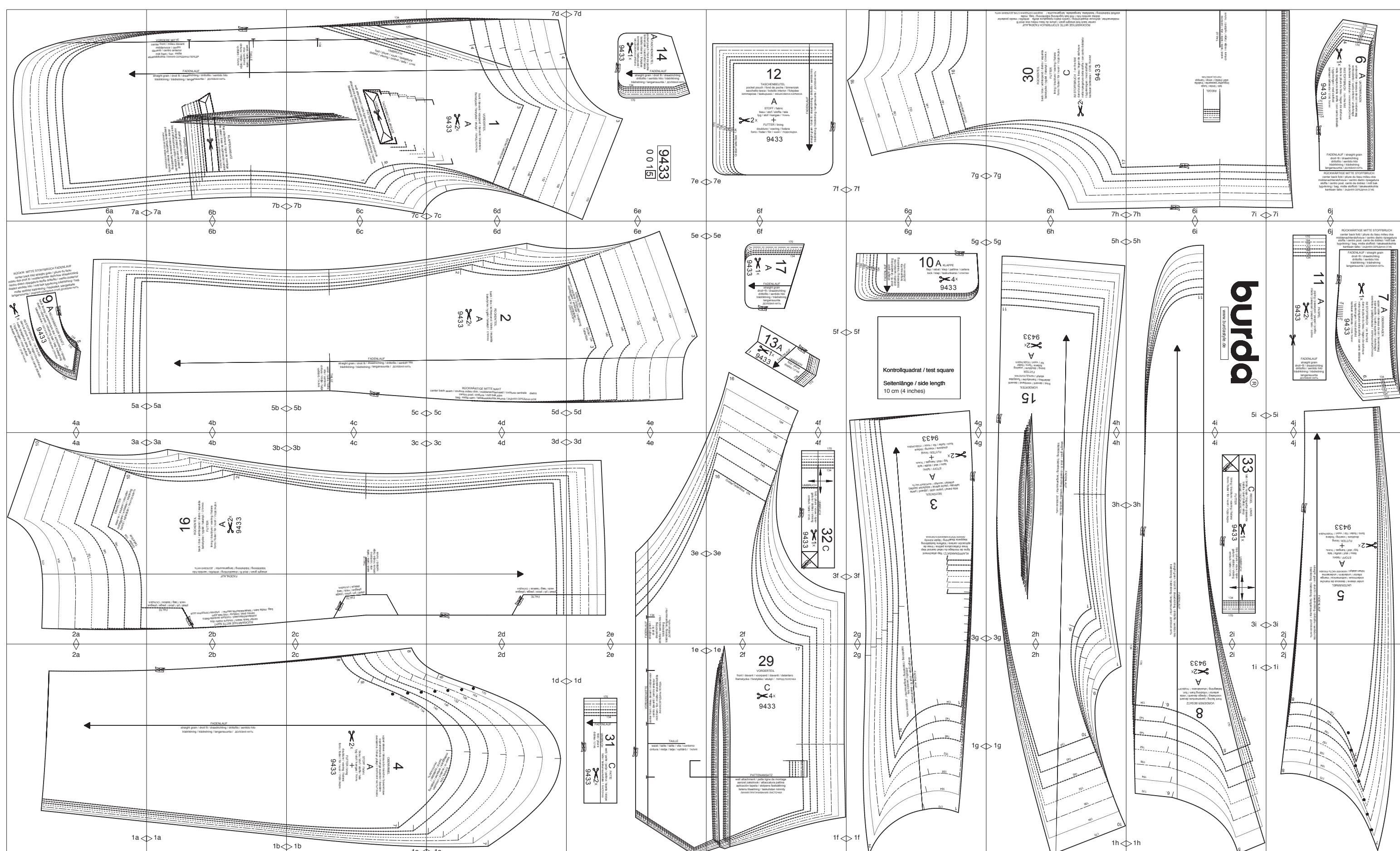
Плечевые швы выполнить на внешнем жилете (контрольная метка 16). Концы припусков швов срезать наискосок, подложить под плечевые края внутреннего жилета и разутюжить. Плечевые края внутреннего жилета сшить вручную встык (39a). Все края жилета выметать, приутюжить. ПЕТЛИ обметать. ПУГОВИЦЫ пришить.

Каждый **хлястик** сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, и стачать срезы так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке. Хлястики вывернуть, края выметать, приутюжить и отстрочить в край.

Боковые концы хлястиков подвернуть. Хлястики приколоть к спинке по линиям совмещения и настрочить крест-накрест, как показано на рисунке. **Правый** хлястик продеть в пряжку так, чтобы пряжка располагалась по линии середины спинки. Конец хлястика настрочить.

burda Download–Schnitt

Modell 9433 Bogen A

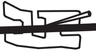


2a



1a

2b



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

1a

1b

4

OBERÄRMEL

upper sleeve / dessus de manche / bovenmouw
soprammanica / manga superior / överärm
overærme / hihan yläkpl / ВЕРХНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A

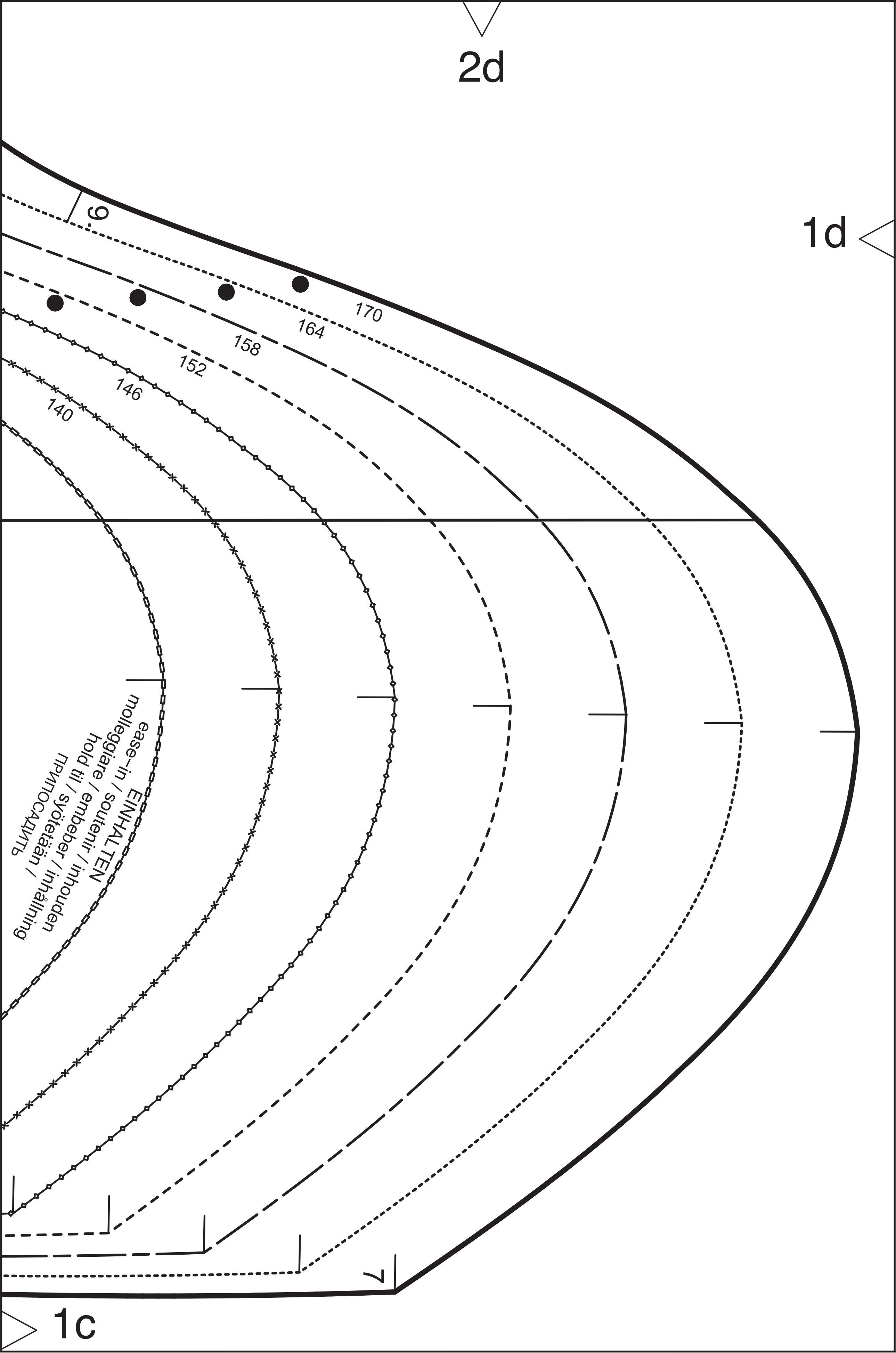
STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

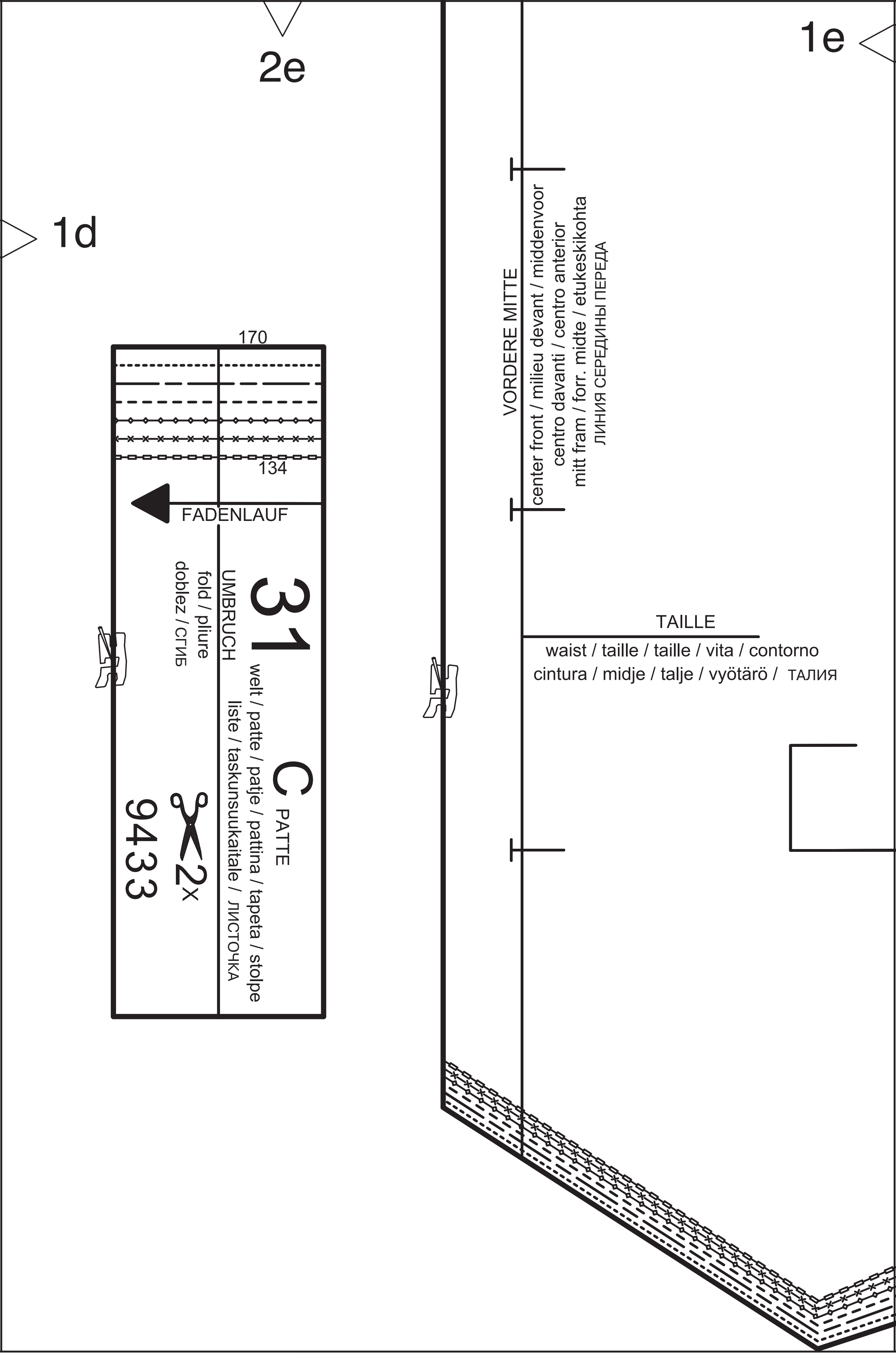

2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

9433


2d
1d
1c
9
7
170
164
158
152
146
140
EINHALTEN
ease-in / molleggiare / soutenir / hold til / embeber / inhouden / syötetään / inhållning / ПРИПОСАДИТЬ


2e
1e
1d
170
134
FADENLAUF
UMBRUCH
fold / pliure
doblez / СГИБ
31
C
PATTE
welt / patte / patje / pattina / tapeta / stolpe
liste / taskunsuukaitale / ЛИСТОЧКА
2x
9433
VORDERE MITTE
center front / milieu devant / middenvoor
centro davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА
TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

1e

2f

17

29

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

C

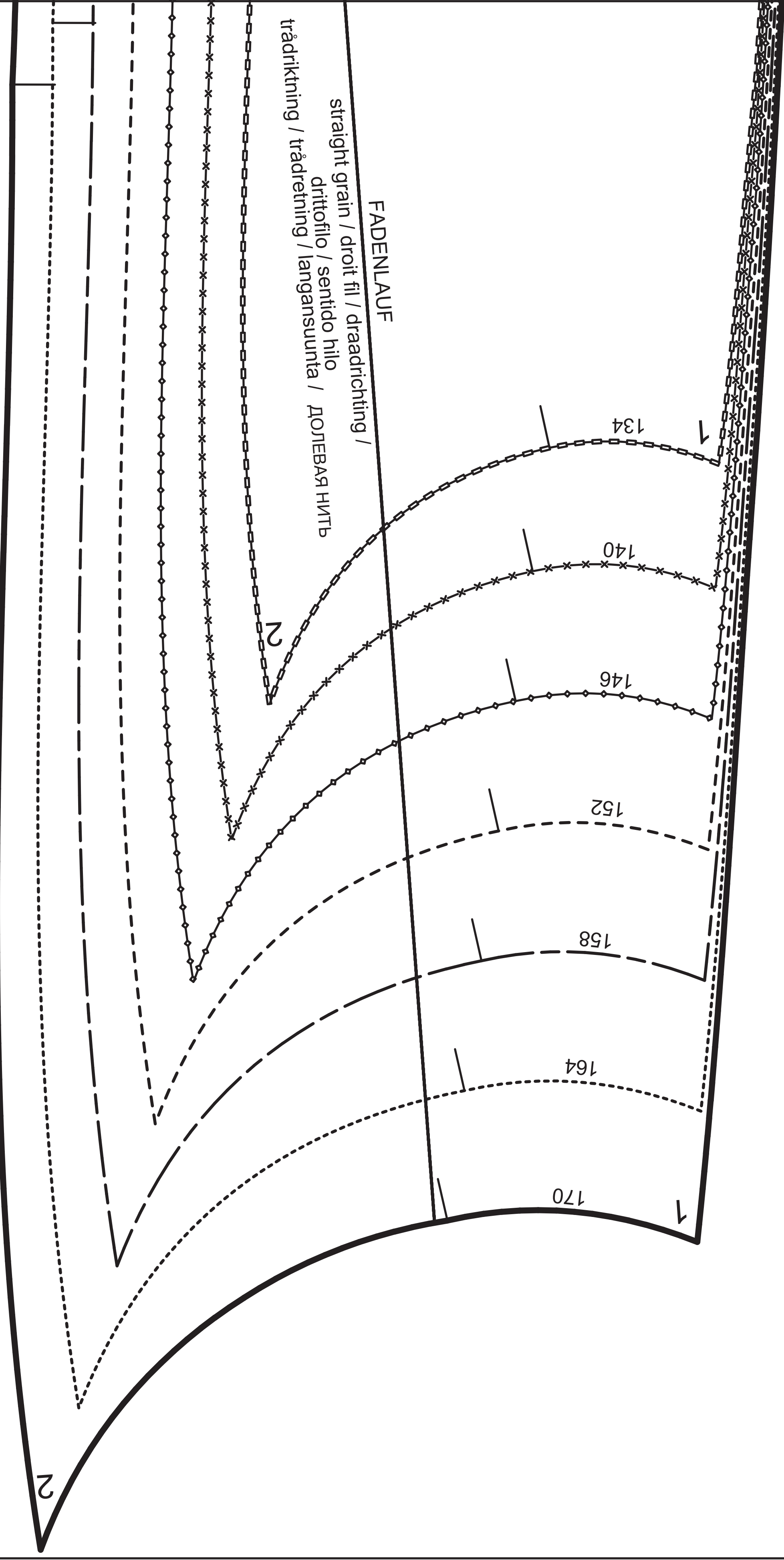
4x

9433

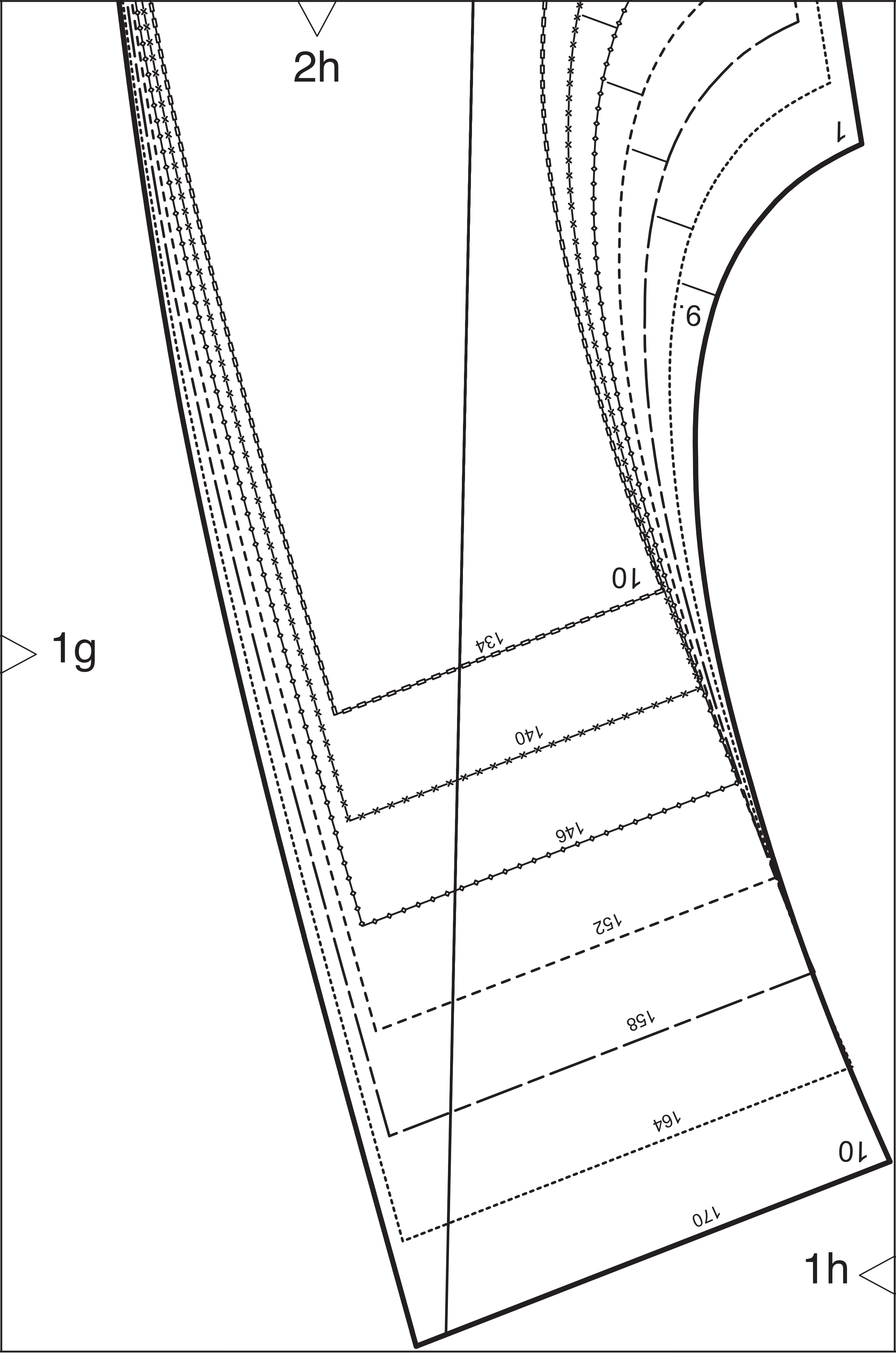
PATTENANSATZ

welt attachment / patte ligne de montage
aanzet zakstrook / attaccatura pattina
aplicaciòn tapeta / stolpens fastsättning
listens tilsætning / taskulistan kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ ЛИСТОЧКИ

1f



2g
1g
1f
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting /
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
134
140
146
152
158
164
170


2h
1g
1h
1
9
10
134
140
146
152
158
164
170
10

8

VORDERER BESATZ

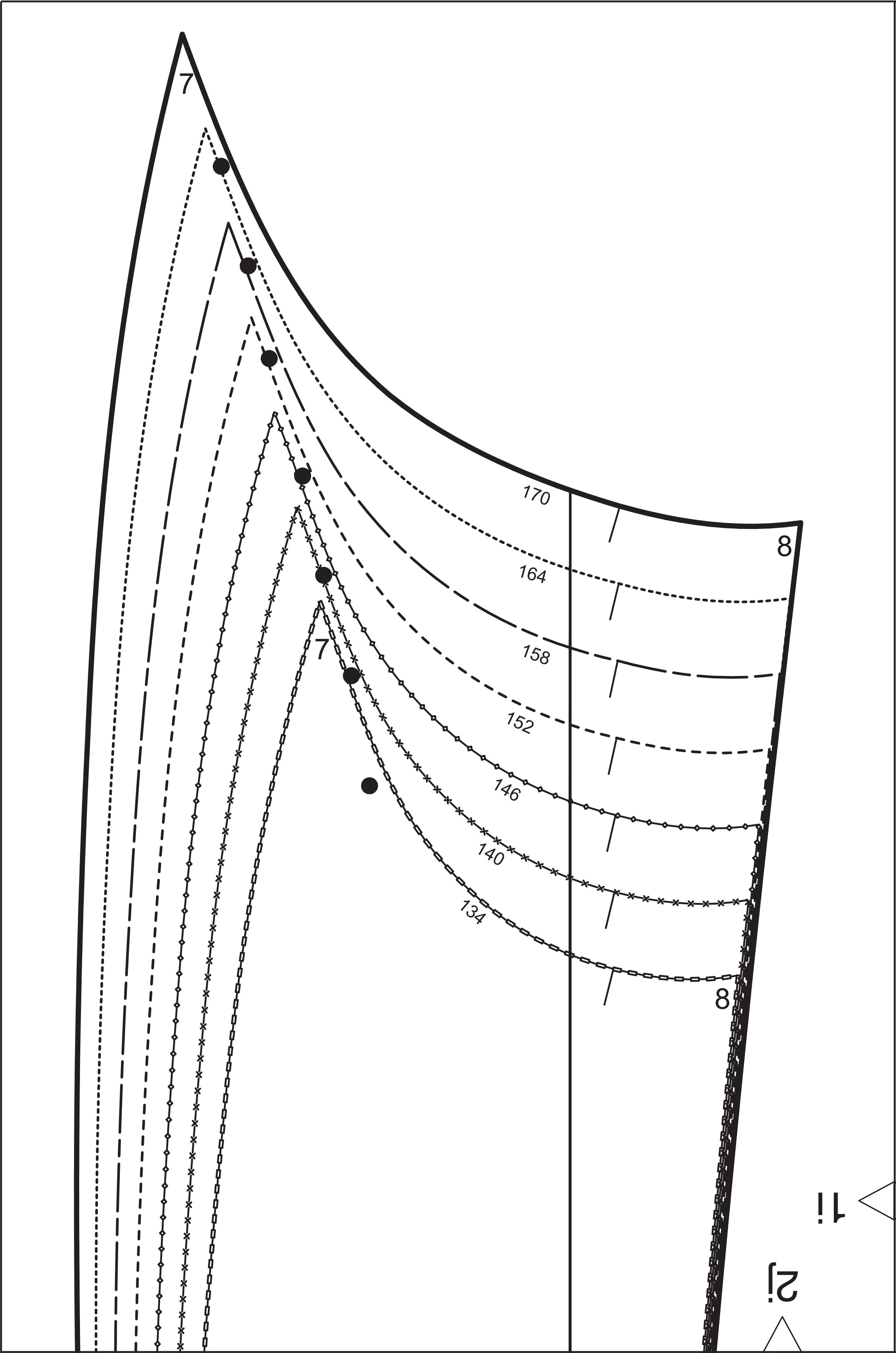
front facing / parementure devant
voorbeleg / ripiego davanti / vista
anterior / infodring fram / forr.
belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

A

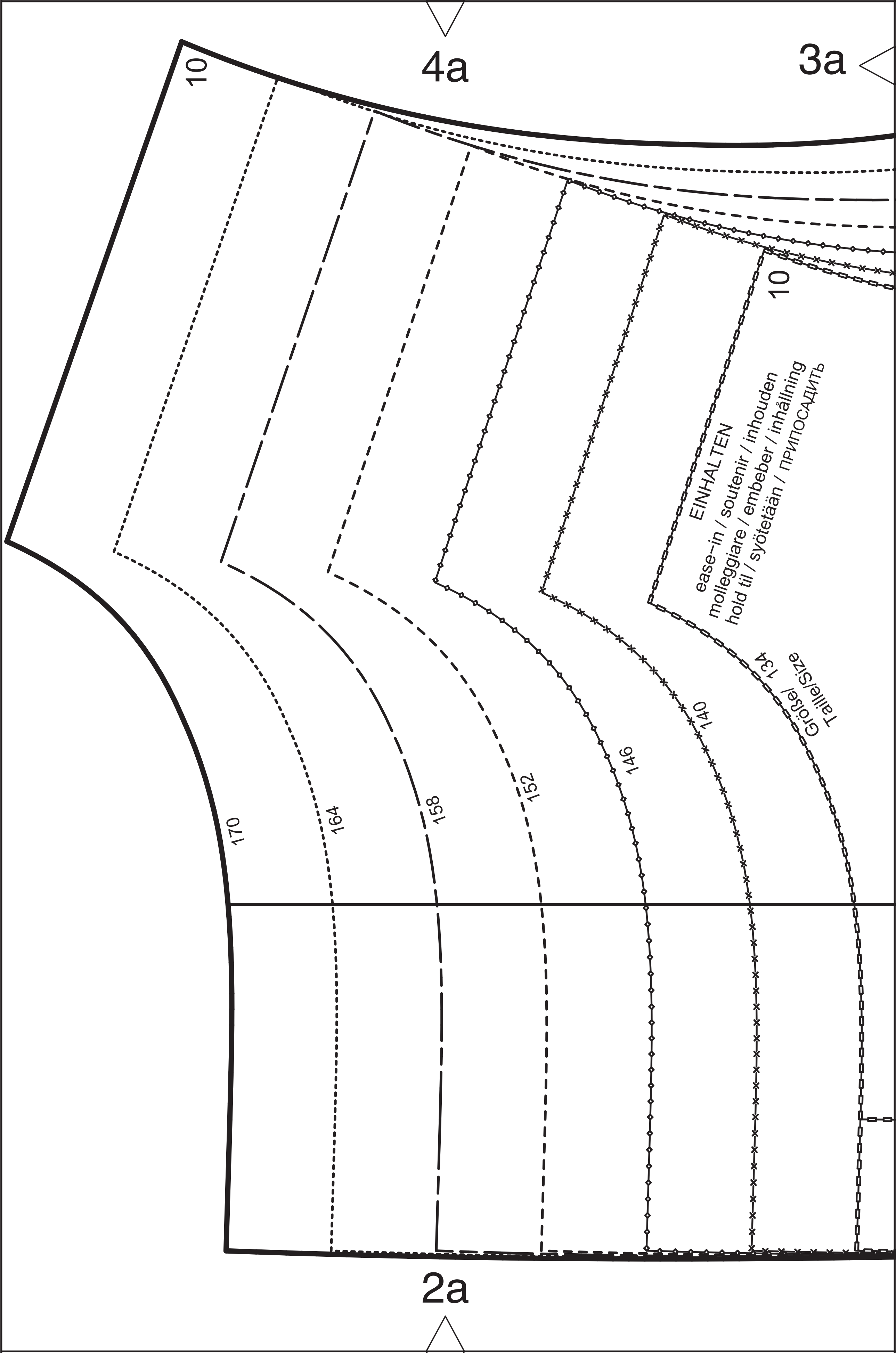


9433

5
1h
6.
170
164
158
152
146
140
134
1i
2i



7
170
8
164
158
7
152
146
140
134
8
1i
2j


4a
3a
10
10
EINHALTEN
ease-in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään / ПРИПОСАДИТЬ
Größe/
Taille/Size
134
140
146
152
158
164
170
2a

3a

4b

3b

2

16

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda

bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

A



9433

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

FADENLAUF

pleat / pli / plooi / piega / pliegue

veck / læg / laskos / СКЛАДКА

FALTE

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

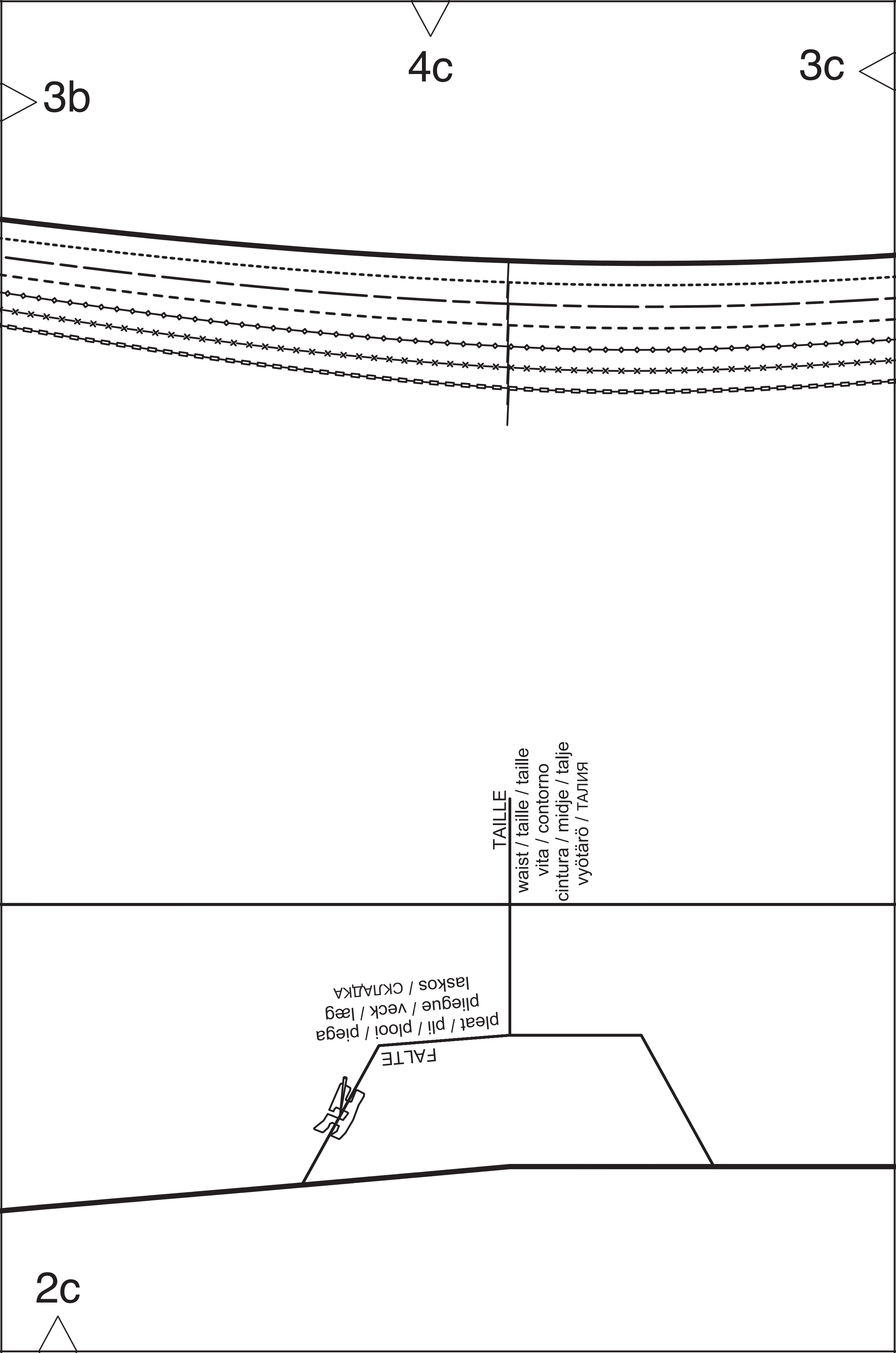
center back seam / couture milieu dos

middenachternaad / cucitura centrale dietro

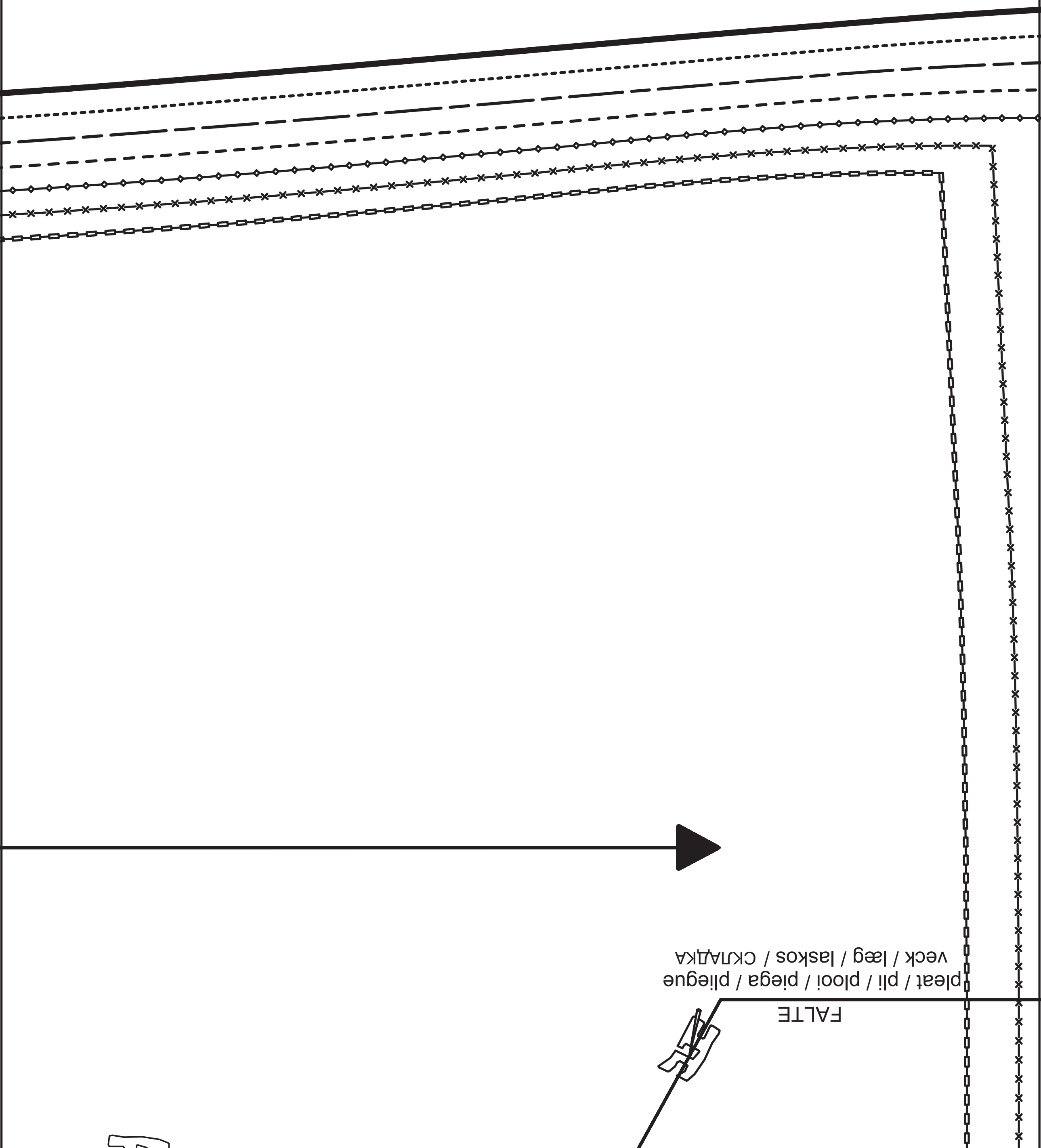
centro post. costura / mitt bak,söm

bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

2b

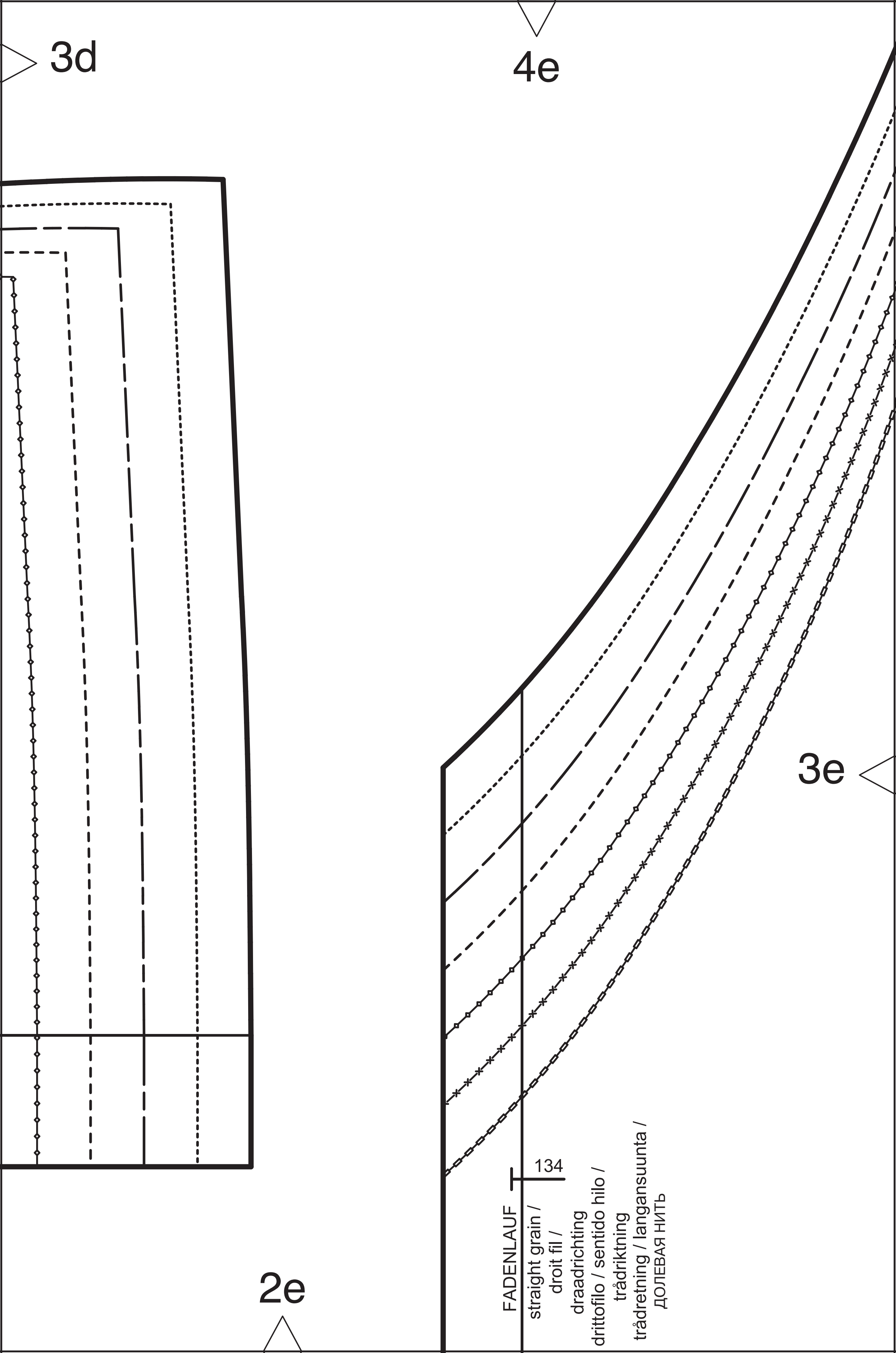

4c
3c
3b
TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ
FALTE
pleat / pli / plooi / piega
pliegue / veck / læg
laskos / СКЛАДКА
2c

3c 4d 3d



pleat / pli / plooi / piega / pliegue
veck / læg / laskos / складка
FALTE

2d


3d
4e
3e
2e
134
FADENLAUF
straight grain /
droit fil /
draadrichting
drittofilo / sentido hilo /
trådriktning
trådretning / langansuunta /
ДОЛЕВАЯ НИТЬ

158

152

146

140

4f

170

134

16

Größe/Taille/Size 134

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripie-
gatura / doblez / vikning
ombuk / taite / сгиб

UMBRUCH



32c

1x

9433



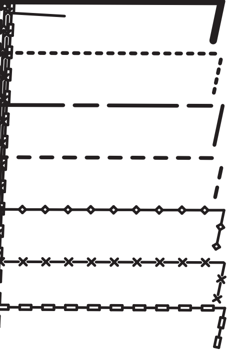
3e

3f

2f

3g

2g



KLAPPENANSATZ / flap attachment
ligne de montage du rabat /aanzet klep
linea d'attaccatura pattina / linea de
aplicaciòn cartera / klaffens fastsättning
klappens tilsætning / läpän kiinnity
ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ КЛАПАНА

3f

3

SEITENTEIL
side panel / pièce côté / zijpand / parte
laterale / pieza lateral / sidstycke (siddel)
sidedel / sivukpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ



A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ
+



2x

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА



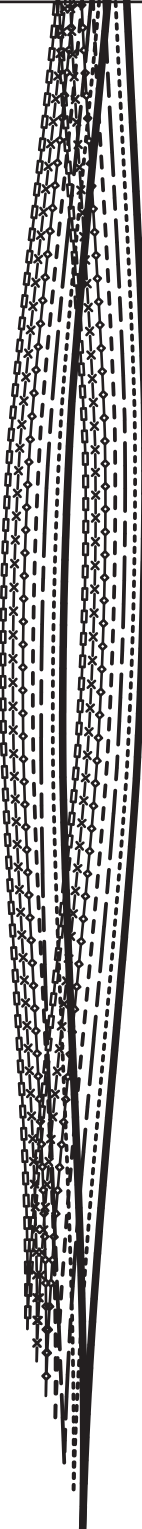
4g

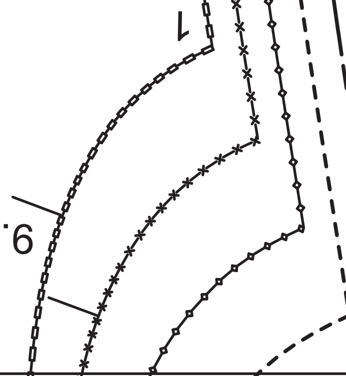
9433

4h

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3h





3g

2h

33

C RIEGEL LINKS

tab / bride / lusje / linguetta–passante
trabilla / sleif (hälla) / strop
tamppi / ПОГОН,ХЛЯСТИК

1x

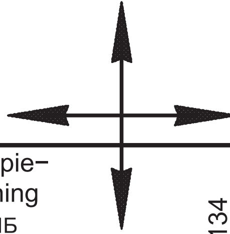
FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

9433

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripie–
gatura / doblez / vikning
ombuk / taite / СГИБ





3i

2i

4i

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3h

5

UNTERÄRMEL
under sleeve / dessous de manche
ondermouw / sottomanica / manga
inferior / underärm / underærme
hihan alakpl / НИЖНЯЯ ЧАСТЬ РУКАВА

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

2x

+

FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

9433

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2j

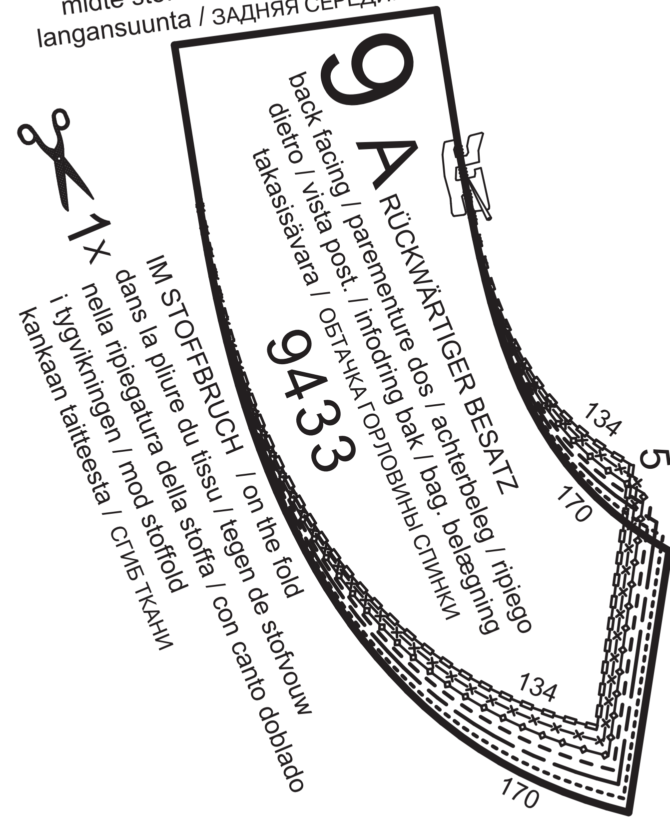
3i

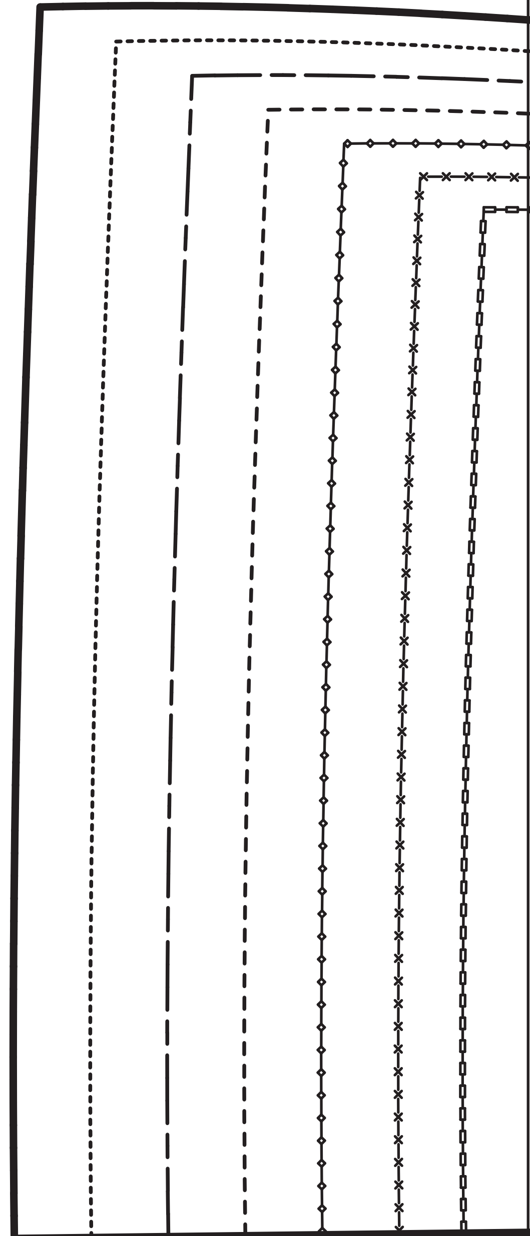
4j



6a

RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

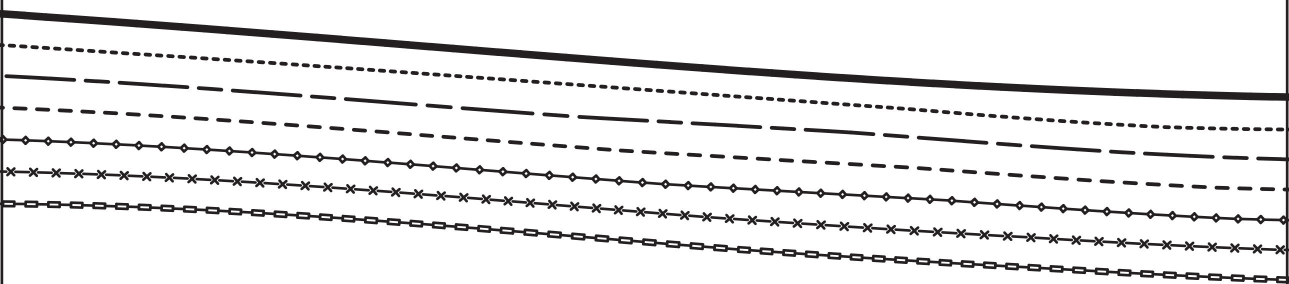




5a

4a

6b



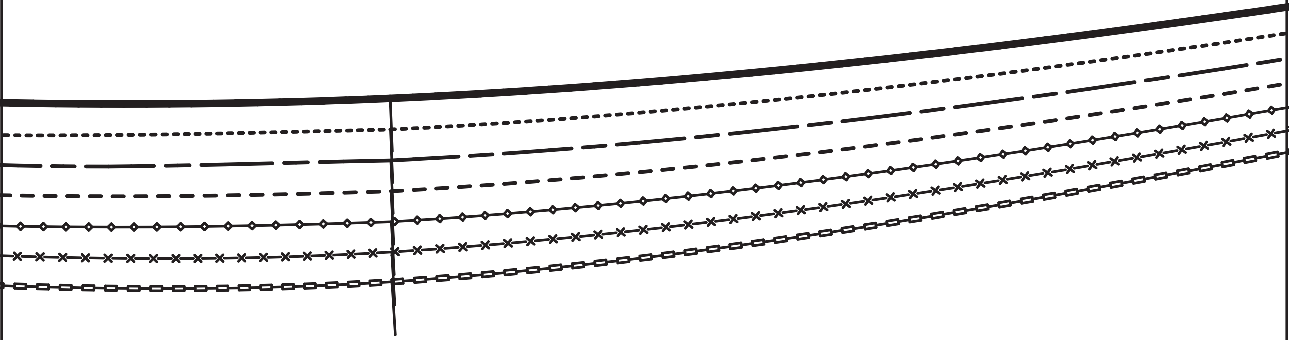


5a

5b

4b

6c



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

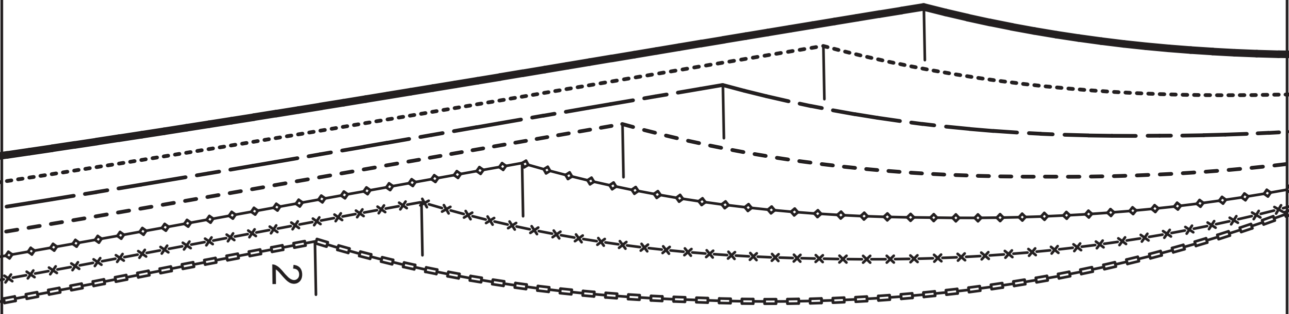


5b

5c

4c

6d



2
RÜCKENTEIL
back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / спинка

A


2x

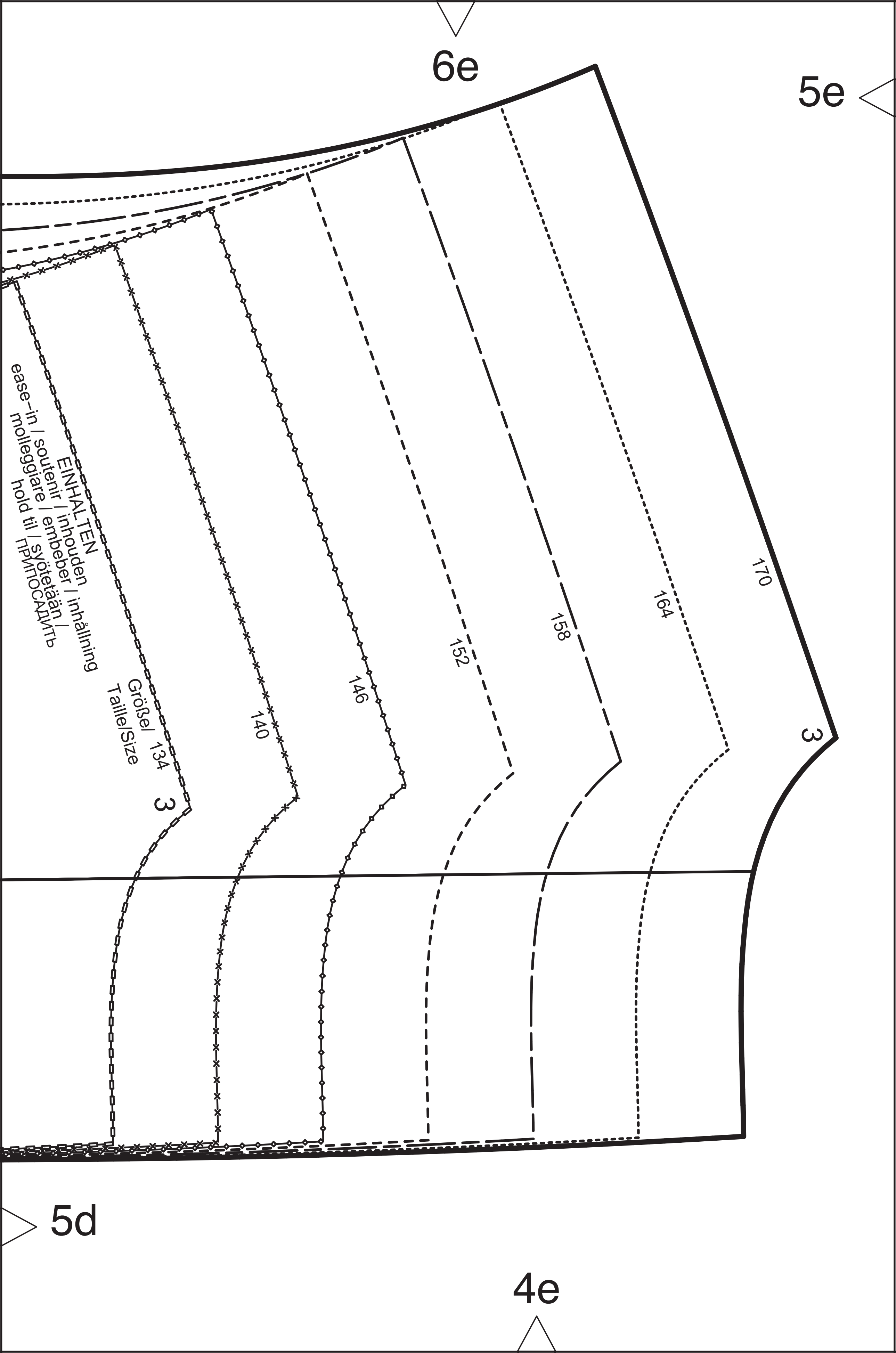
9433

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT
center back seam / couture milieu dos / middenachternaad / cucitura centrale dietro
centro post. costura / mitt bak,söm
bag. midte søm / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

5c

5d

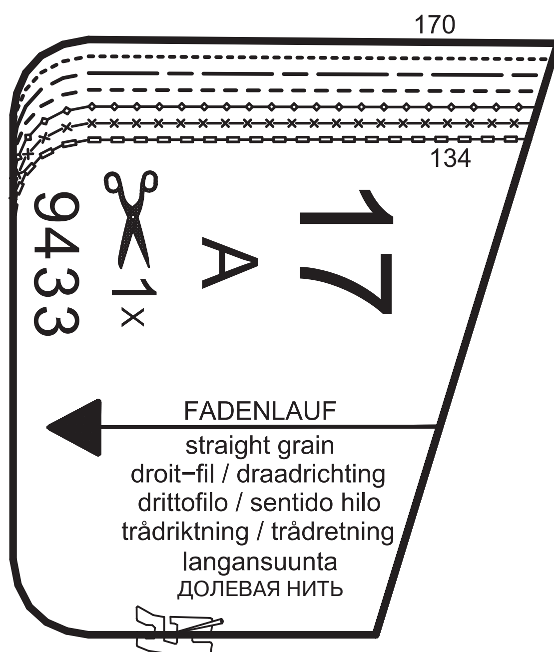
4d



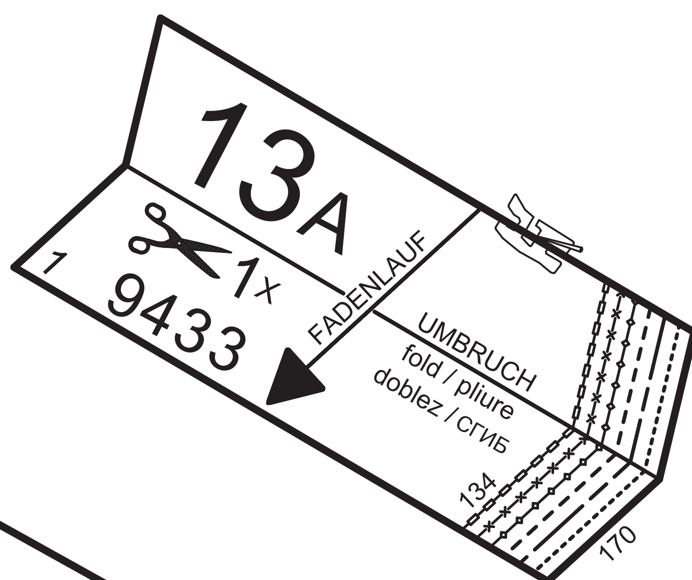
6e
5e
5d
4e
EINHALTEN
ease–in / soutenir / inhouden
molleggiare / embeber / inhållning
hold til / syötetään /
ПРИПОСАДИТЬ
Größe/ 134
Taille/Size
140
146
152
158
164
170
3
3

6f

5e



5f



16

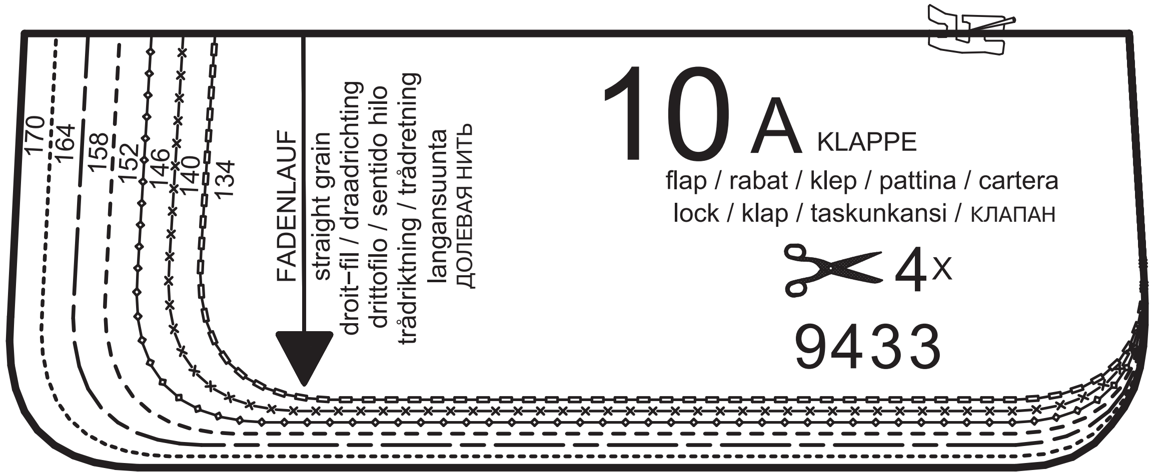
170

164

4f

6g

5g

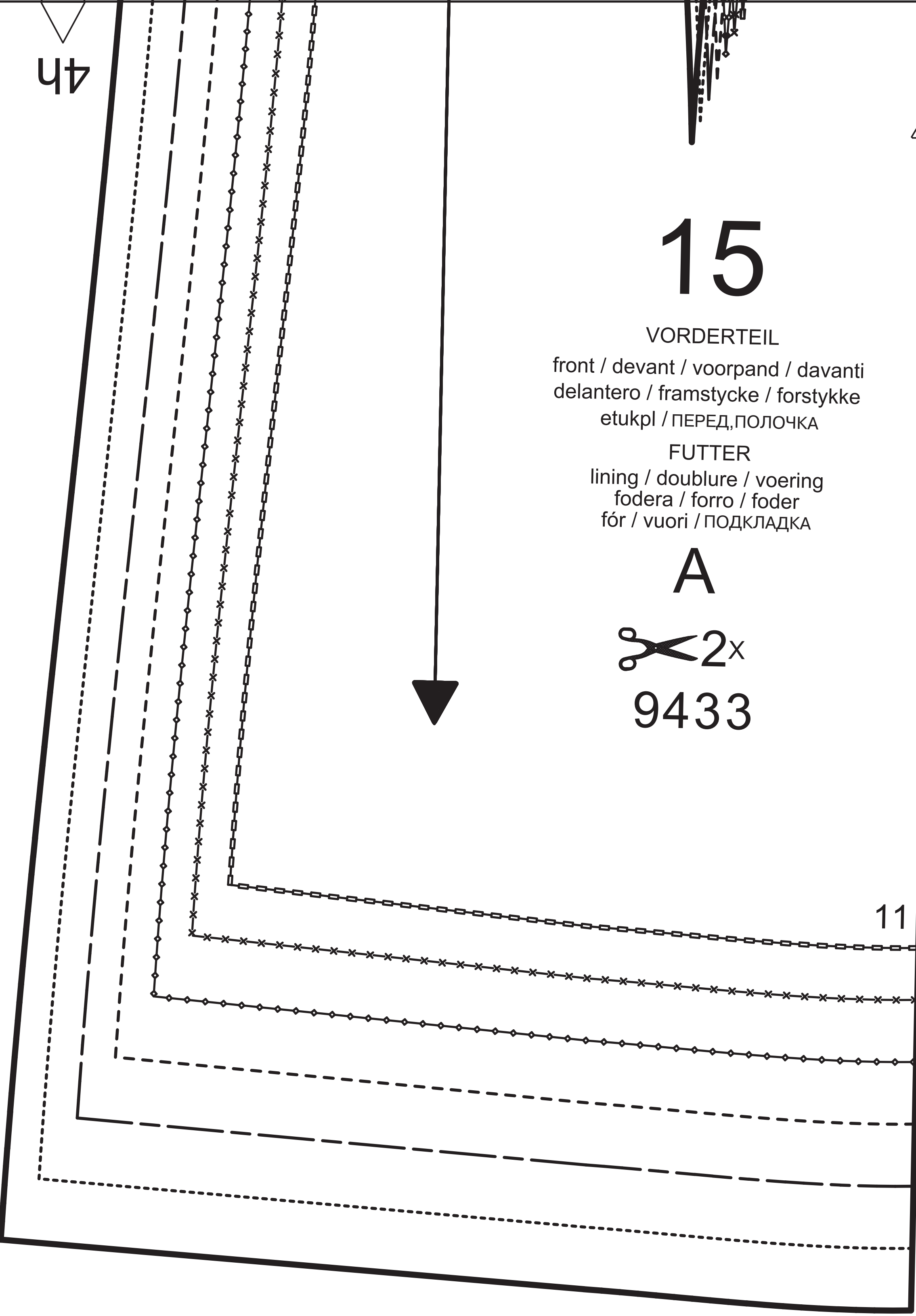


5f

Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

4g



4h
15
VORDERTEIL
front / devant / voorpand / davanti
delantero / framstycke / forstykke
etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА
FUTTER
lining / doublure / voering
fodera / forro / foder
fór / vuori / ПОДКЛАДКА
A
2x
9433
11

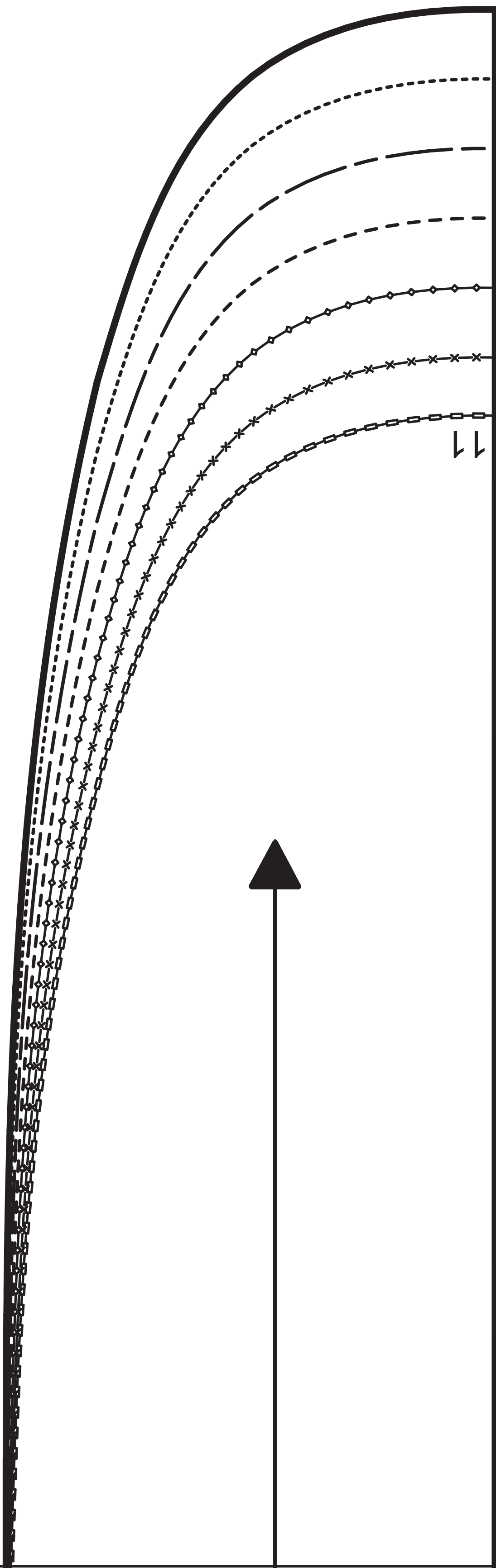
5h

5g

6h

6i

5h



burda

www.burdastyle.de

5i

4i

6j

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ



FADENLAUF / straight grain
droit–fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ





1x

7
A
OBERKRAGEN
upper collar / dessus de col / bovenkraag
sopraccollo / cuello superior / överkrage
overkrave / päällyskaulus / ВЕРХНЫЙ ВОРОТНИКА

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9433

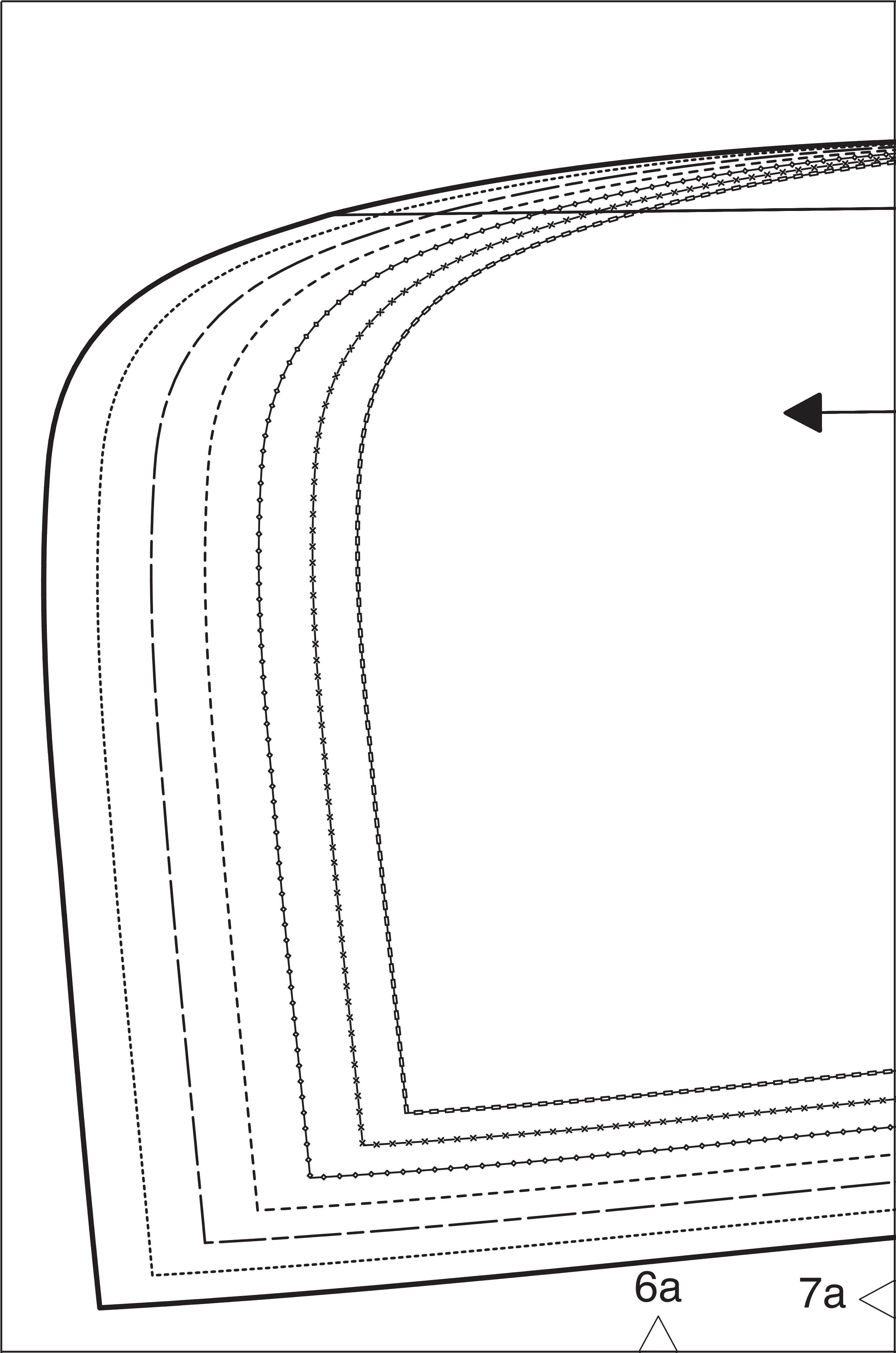
134
170

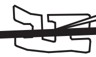
6.

134
140
146
152
158
164
170

5i

4j


6a
7a



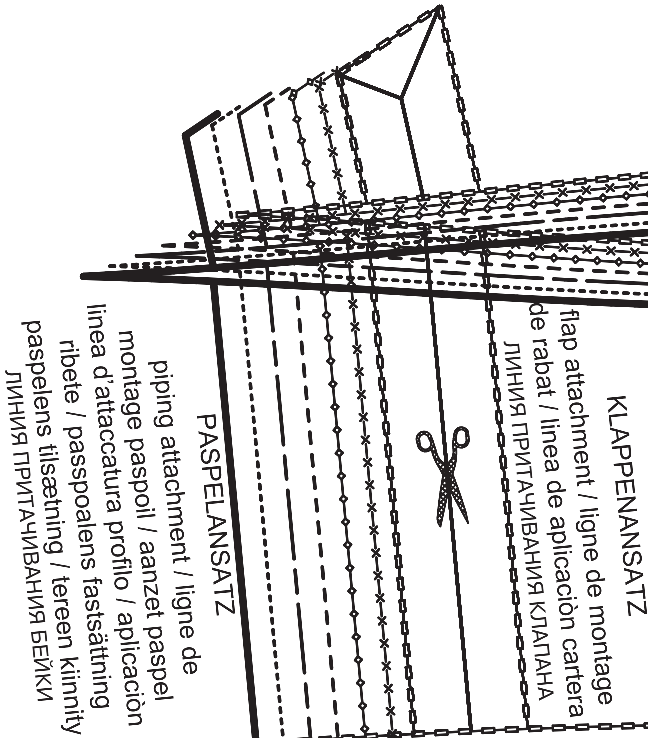
VORDERE MITTE

center front / milieu devant
middenvoor / centro
davanti / centro anterior
mitt fram / forr. midte
etukeskikohta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

TAILLE
waist / taille / taille
vita / contorno
cintura / midje / talje
vyötärö / ТАЛИЯ

FADENLAUF

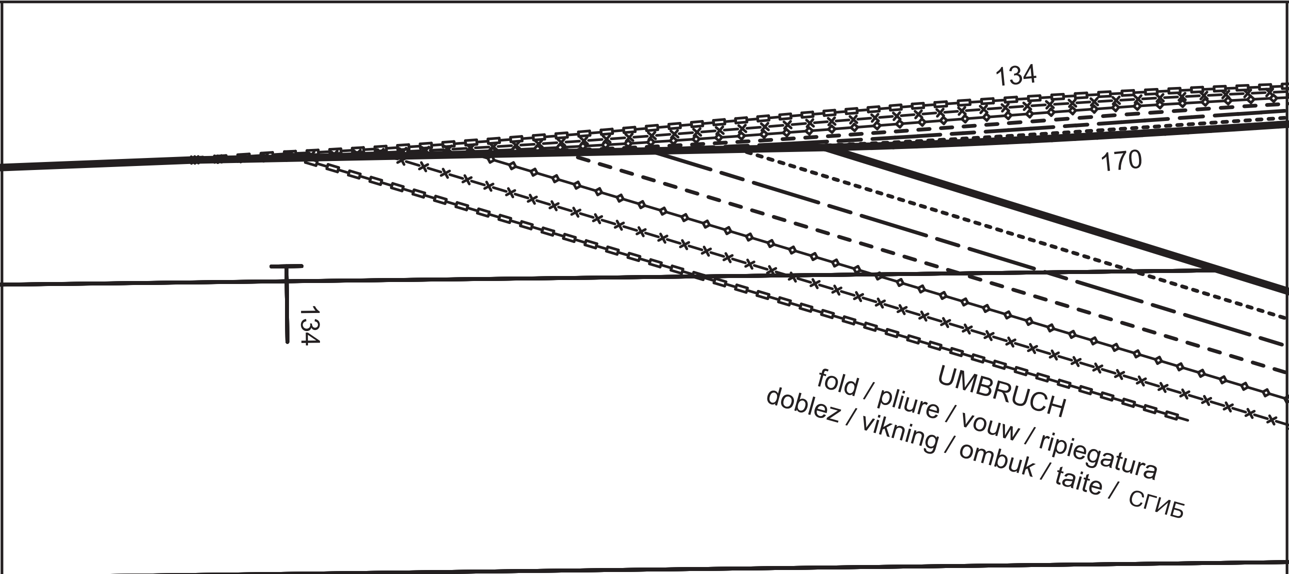
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



7b

7a

6b



welt attachment / patte ligne de montage / aanzet zakstrook
attaccatura pattina / aplicaciòn tapeta / stolpens fastsättning / listens
tilsætning / taskulistan kiinnity / ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ ЛИСТОЧКИ

PATTENANSATZ

LINKS

TACHENBEUTELANSATZ

9.

1

7b

6c

7c

7d

4

158

152

146

140

3

Größe/Taille/Size 134

6d

1

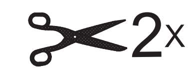
VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero

framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД,ПОЛОЧКА

4

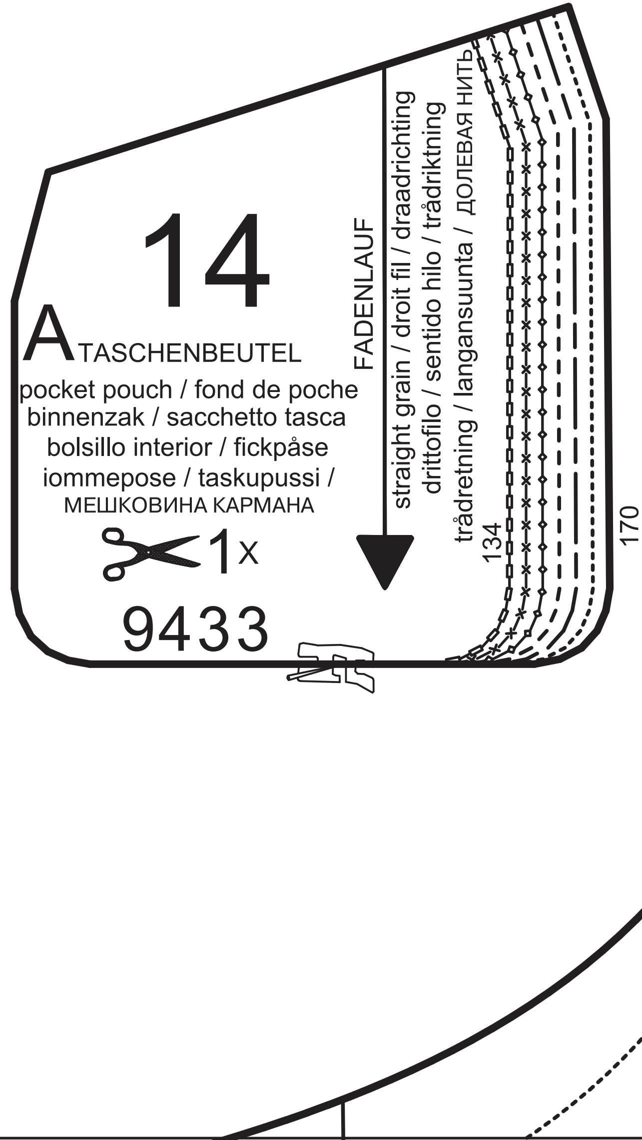
A


2x

9433

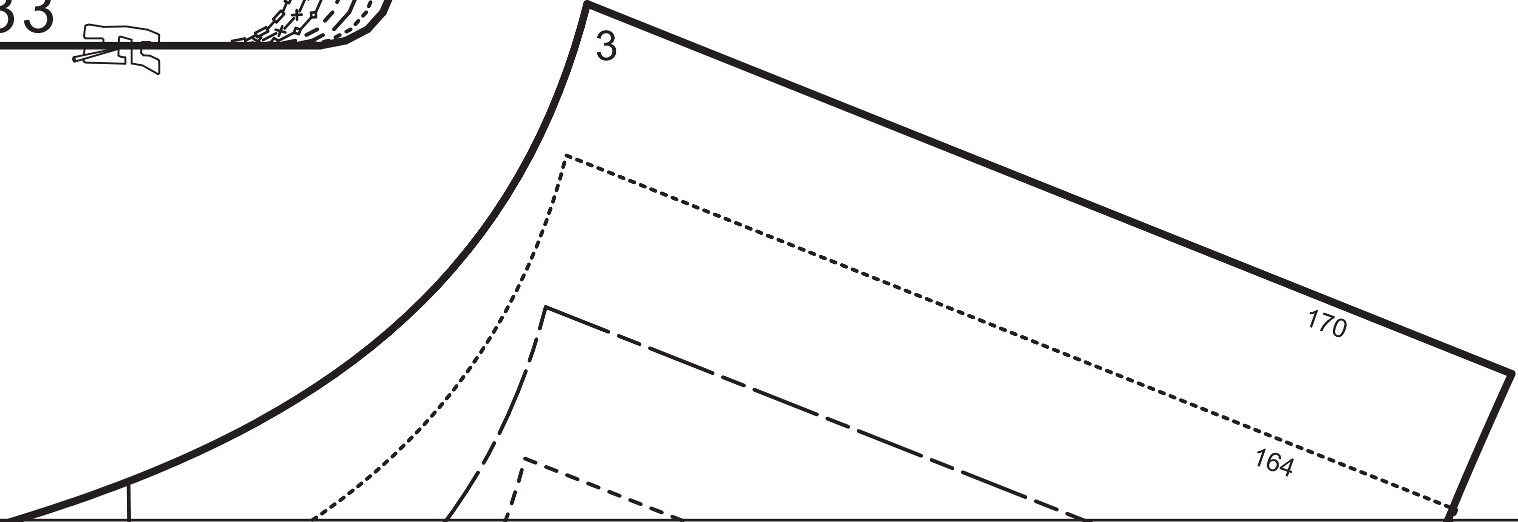
7c

7e



9433
0015

6e



7d

12

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

A

STOFF / fabric
tissu / stof / stoffa / tela
tyg / stof / kangas / ТКАНЬ





FUTTER / lining
doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

9433

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

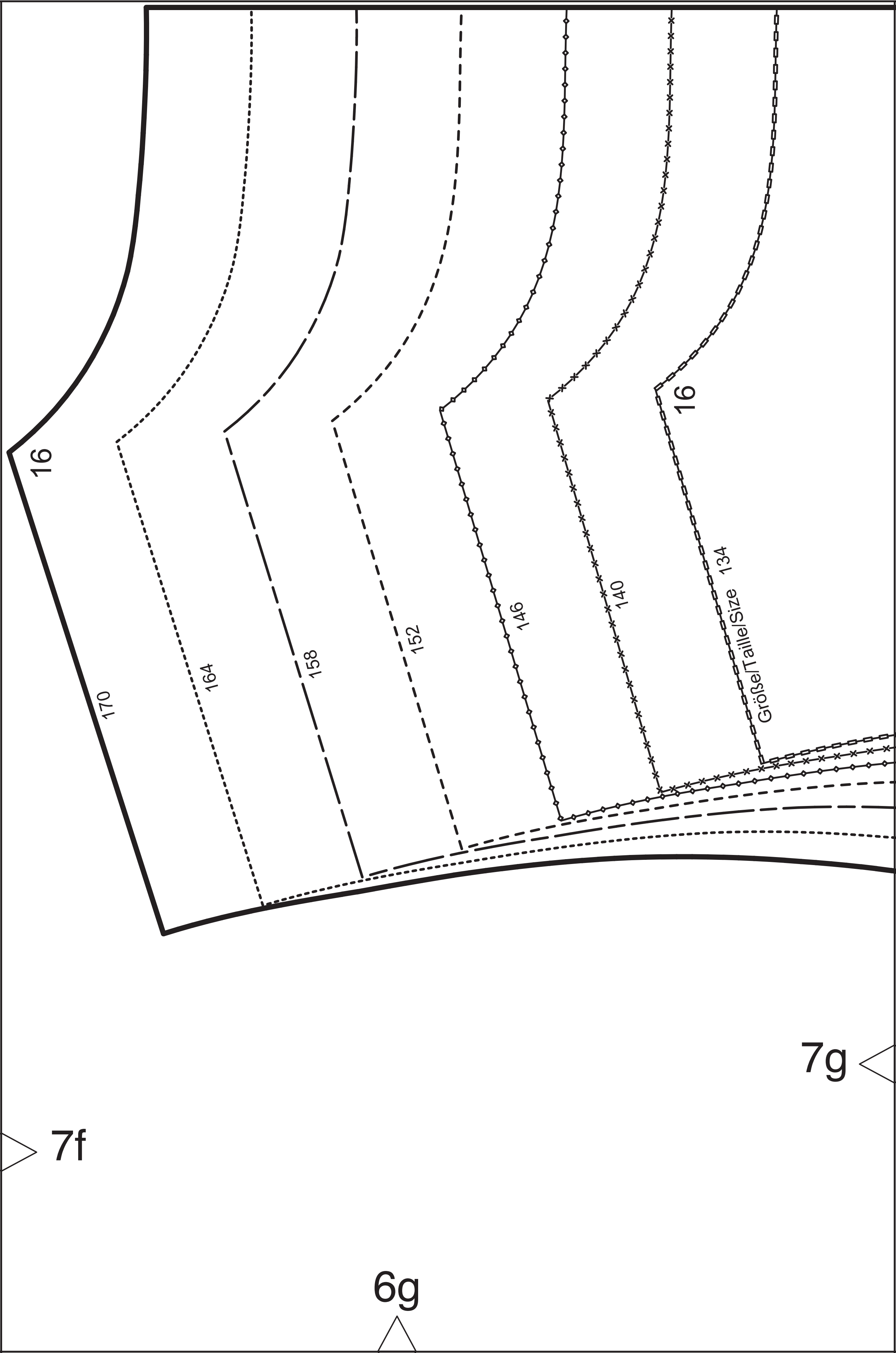


Größe/Taille/Size 134 140 146 152 158 164 170

7e

7f

6f


16
170
164
158
152
146
140
134
Größe/Taille/Size
16
7g
7f
6g

30

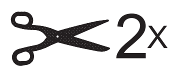
RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

C



2x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9433

RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil
middenachter, stofvouw draadrichting / centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag. midte
stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite, langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7g

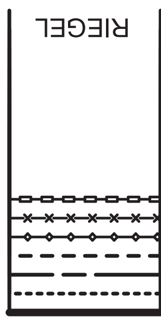
6h

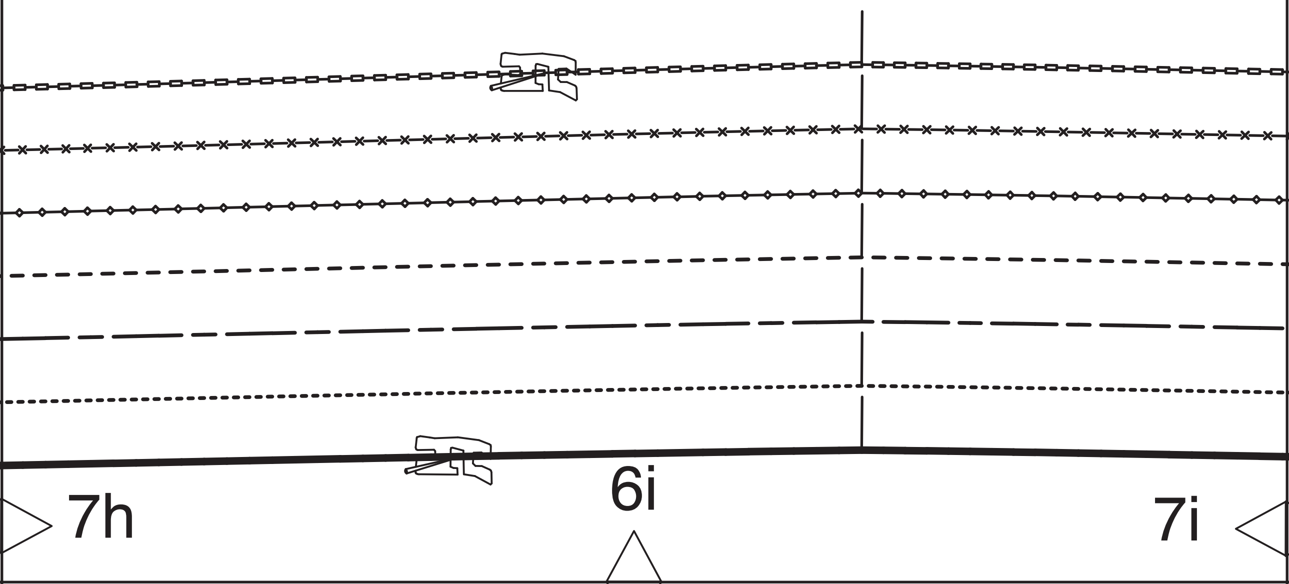
7h

17

TAILLE
waist / taille / taille / vita / contorno
cintura / midje / talje / vyötärö / ТАЛИЯ

RIEGEL
tab / bride / lusje
linguetta-passante / trabilla
sleif (hälla) / strop / tamppi
ПОГОН,ХЛЯСТИК

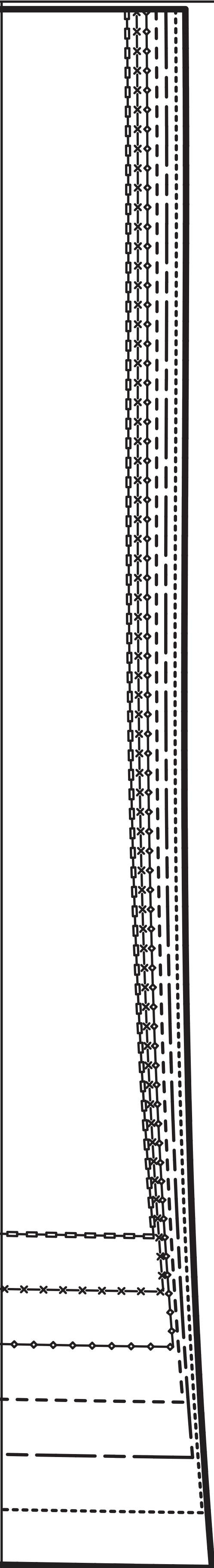


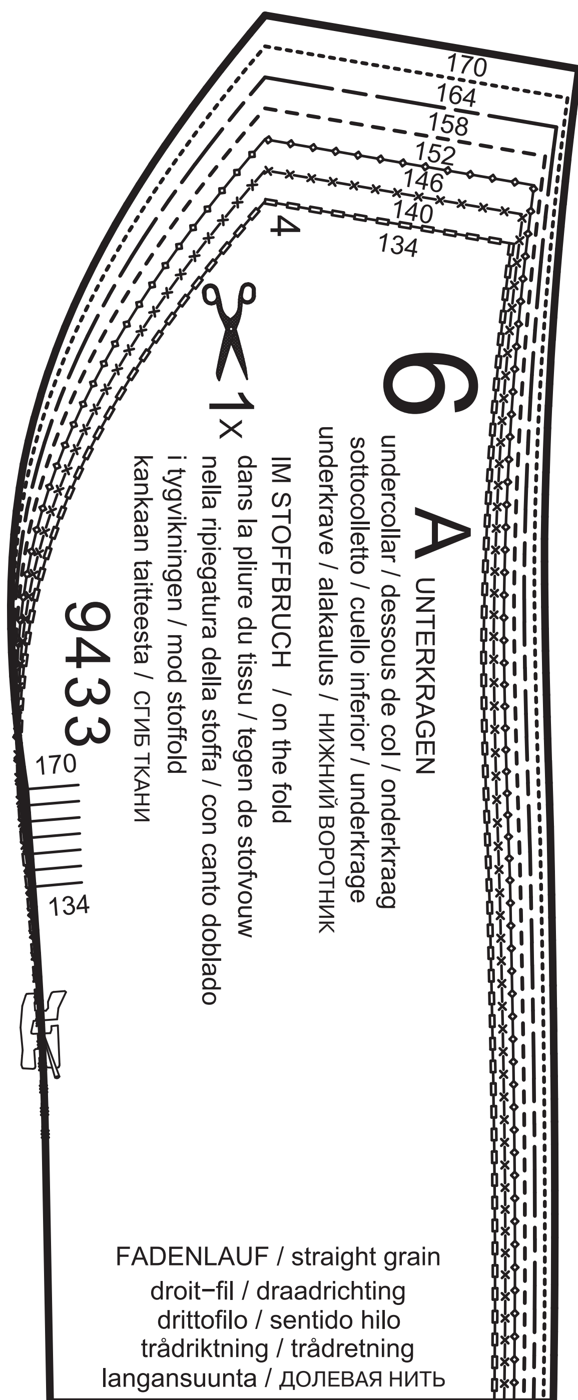


7h

6i

7i





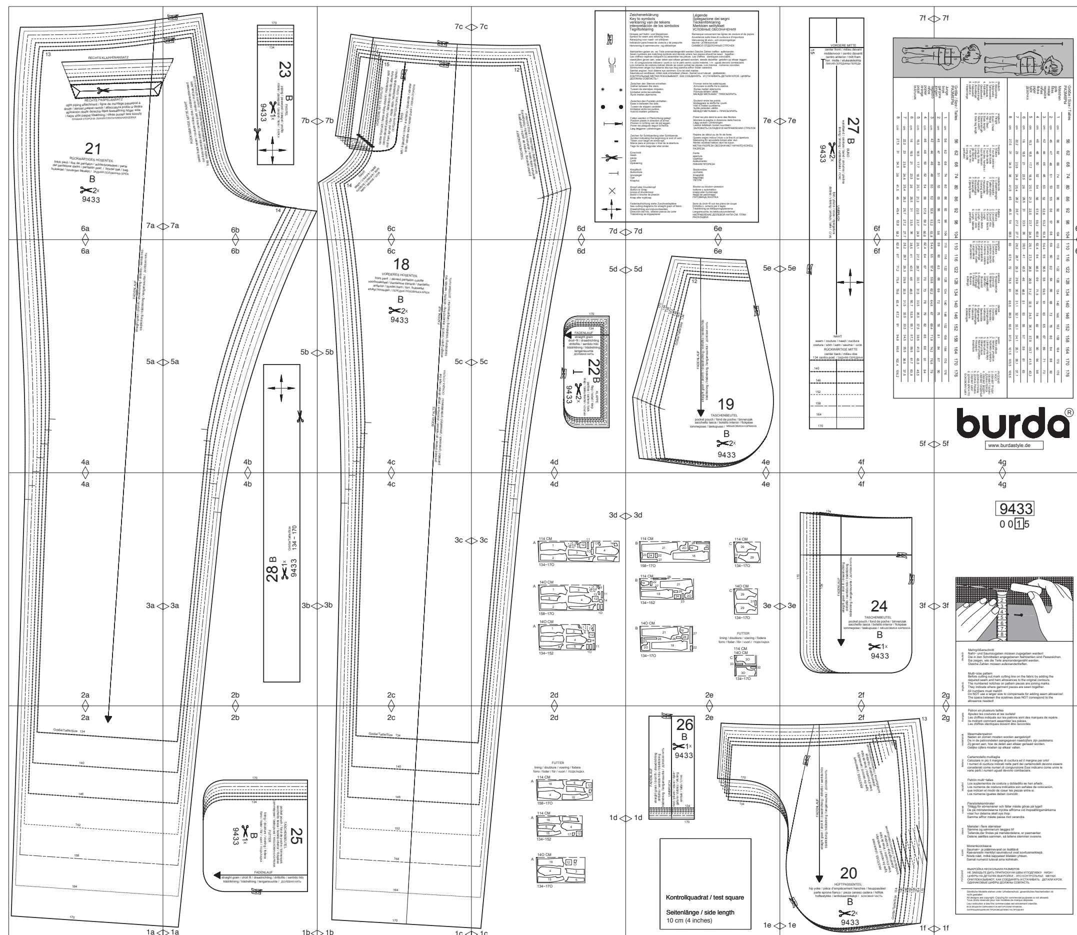
RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH
center back fold / pliure du tissu milieu dos
middenachterstofvouw / centro dietro ripiegatura
stoffa / centro post. canto de doblez / mitt bak
tygvikning / bag. midte stoffold / takakeskikohta
kankaan taite / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ

7i

6j

burda Download–Schnitt

Modell 9433 Bogen B





Größe/Taille/Size 134

140

146

152

158

164

170



2b

170

134

25

TASCHENBEUTEL

pocket pouch / fond de poche / binnenzak

sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse

iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

B



1x

9433

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



1a

1b

2c

Größe/Taille/Size 134

140

146

152

158

164

170

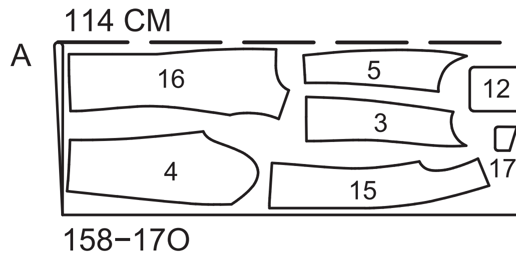
1b

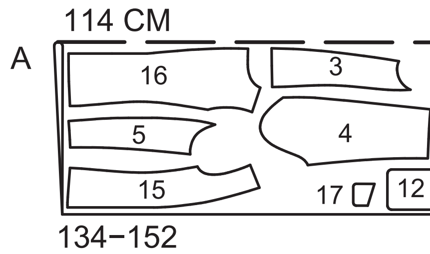
1c

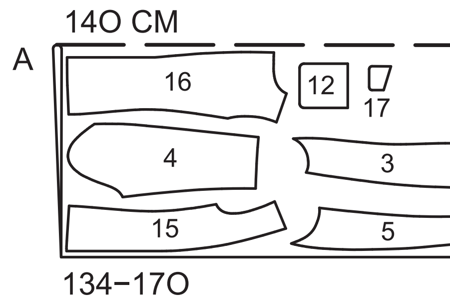
2d

1d

FUTTER
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА







1c

2e

26

B

1x

9433

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting

drittofilo / sentido hilo / trådriktning

trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

UMBRUCH

fold / pliure / vouw / ripie-

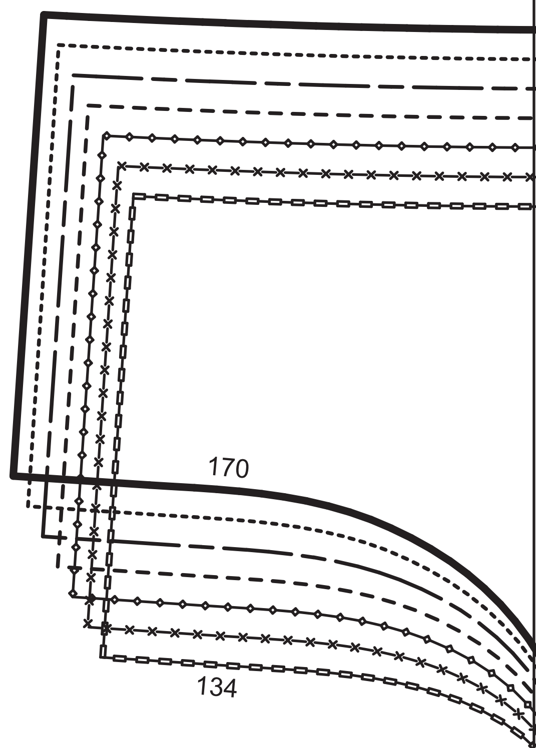
gatura / doblez / vikning

ombuk / taite / СГИБ

134

170

1d



Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length

10 cm (4 inches)

1e

2f

13

1e

1f

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

ANSTOSS / placement
ligne de raccord / aansluitlijn
linea d'incontro / linea de tope
placeringslinje / kantlinje
kohdistuviiva / ЛИНИЯ СОВМЕЩЕНИЯ

Größe/Taille/Size 134 140 146 152 158 164 170

20

HÜFTPASSENTEIL
hip yoke / pièce d'empièecement hanches / heuppasdeel
parte sprone fianco / pieza canesú cadera / höftok
hoftestykke / lantiokaarrokekpl / БОКОВАЯ ЧАСТЬ

B

2x

9433

2g

français

Patron en plusieurs tailles
Ajoutez les coutures et les ourlets!
Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
Ils motrent comment assembler les pièces.
Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands

Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano

Cartamodello mutitaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

español

Patrón multi−tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocaciún, que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

svensk

Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättingsmärkerna visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tellende,der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene aætttes sammen, så tallene stemmer overens.

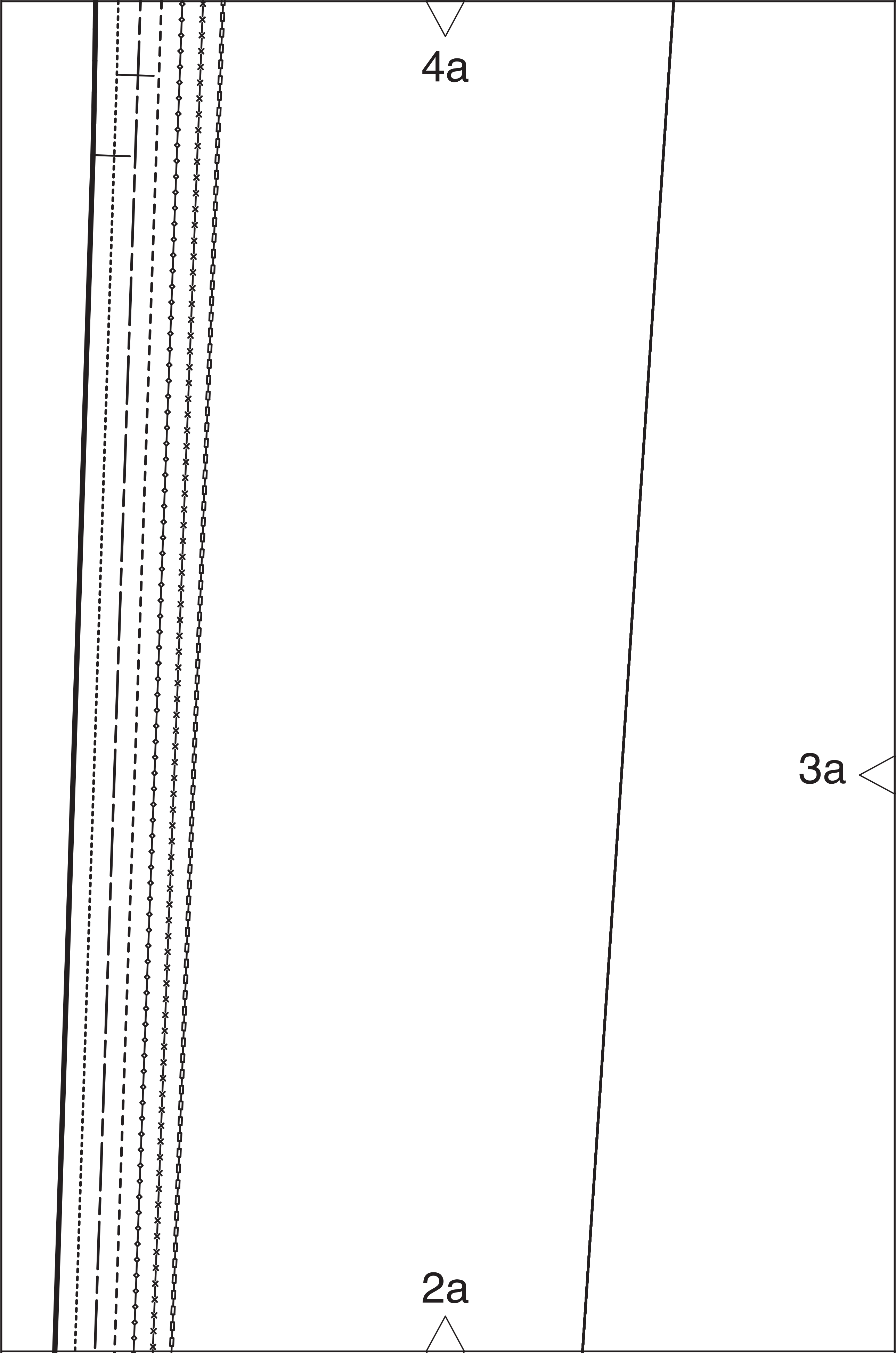
suomi

Monenkoonkaava
Sauman− ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЬЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

1f


4a
3a
2a

4b

3a

3b

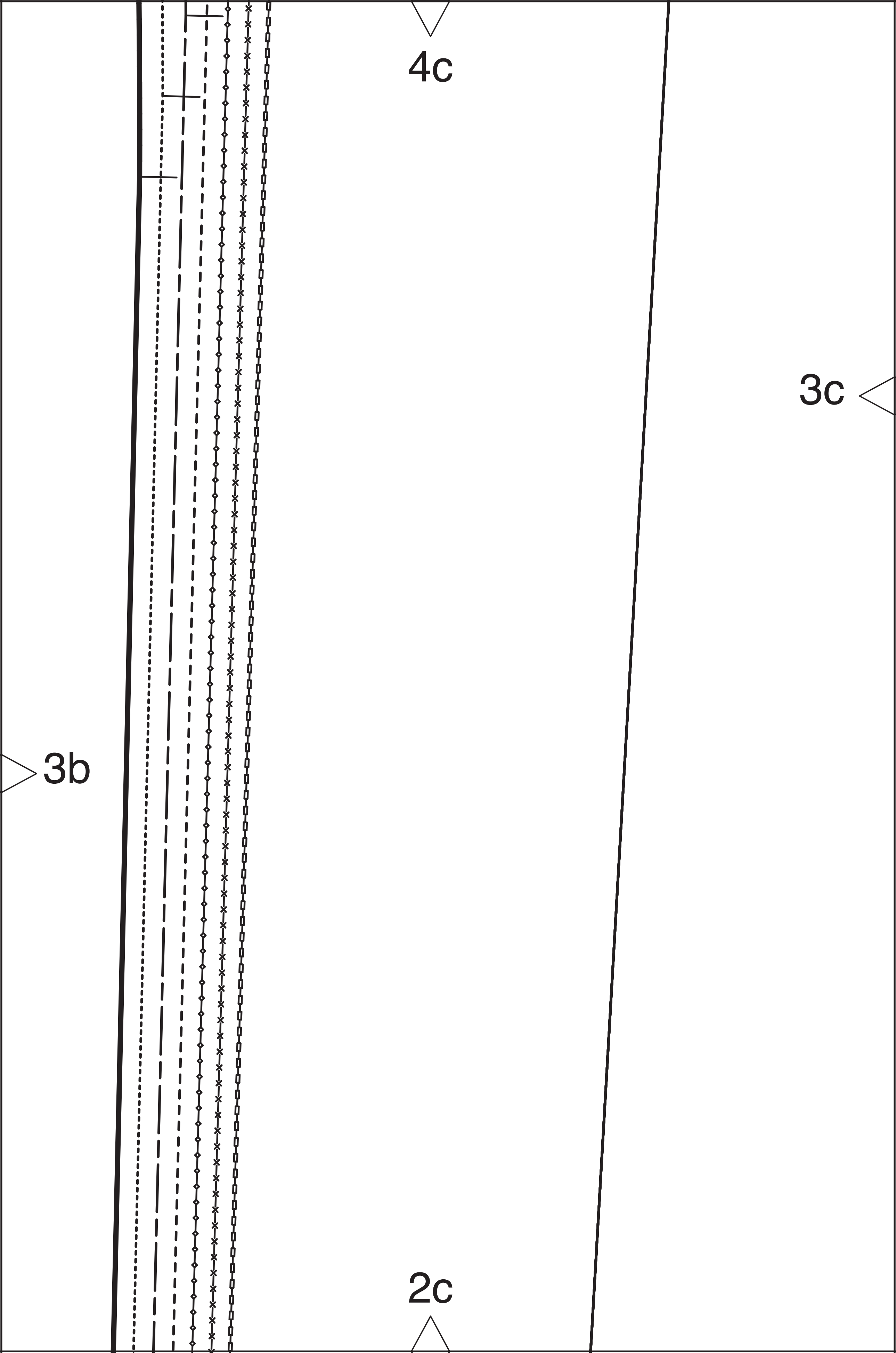
28 B


1×

9433

Größe/Taille/Size
134 – 170

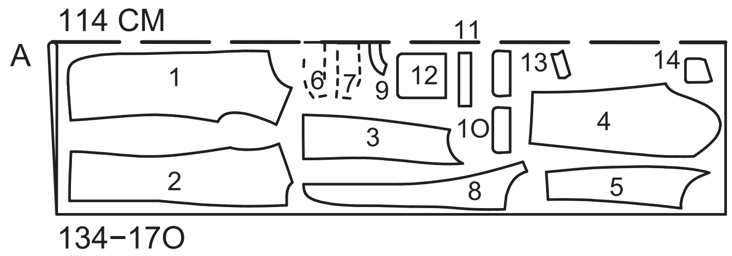
2b

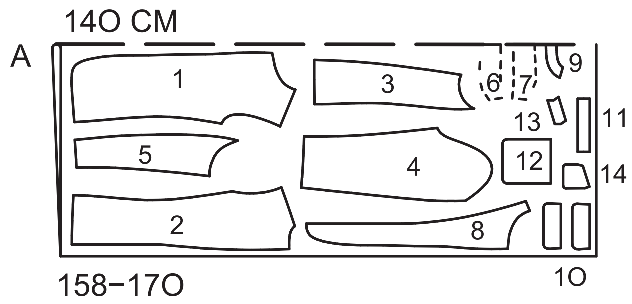

4c
3c
3b
2c

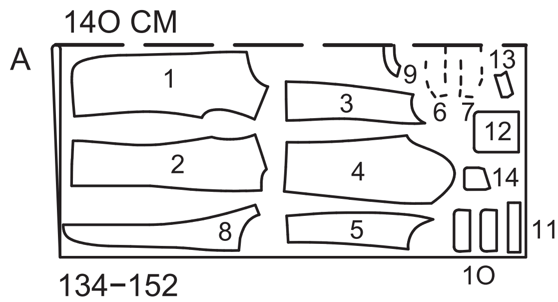
4d

3d

3c


114 CM
A
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
134–170

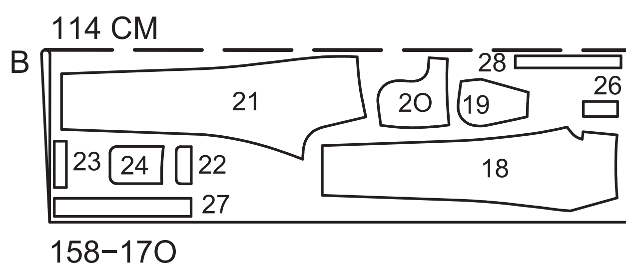

140 CM
A
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
158–170

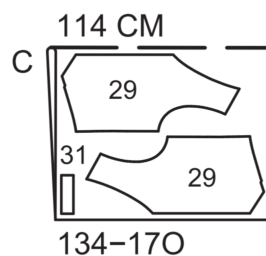

140 CM
A
1
2
3
4
5
6
7
8
9
10
11
12
13
14
134–152

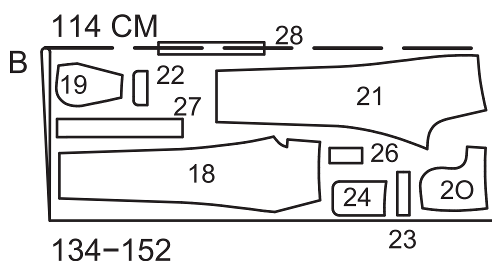
2d

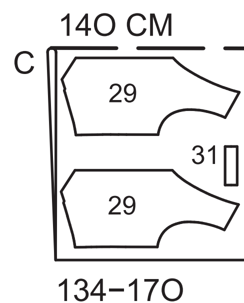
4e

3d

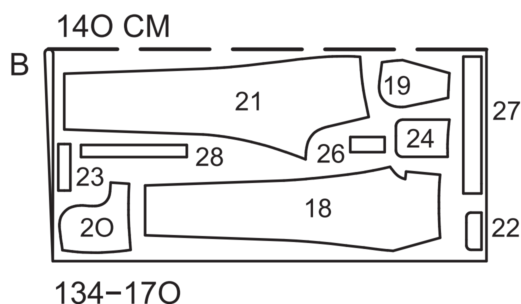








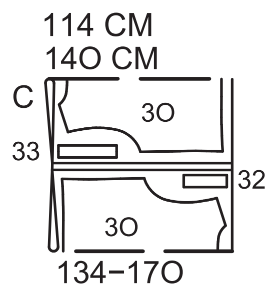
3e



FUTTER

lining / doublure / voering / fodera

forro / foder / fór / vuori / ПОДКЛАДКА

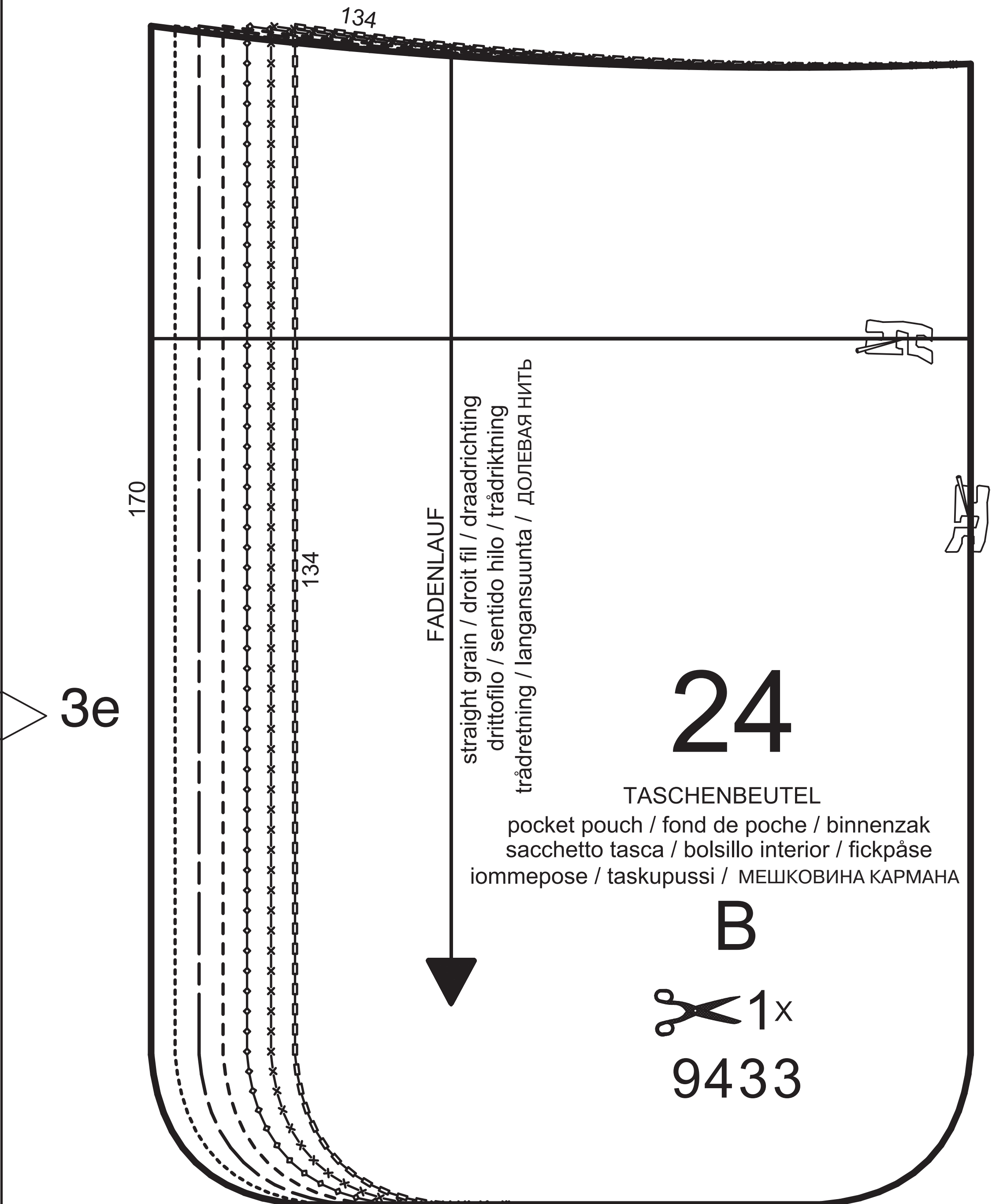


2e

4f

3e

3f



134
170
134
FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo / trådriktning
trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ
24
TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА
B
1x
9433

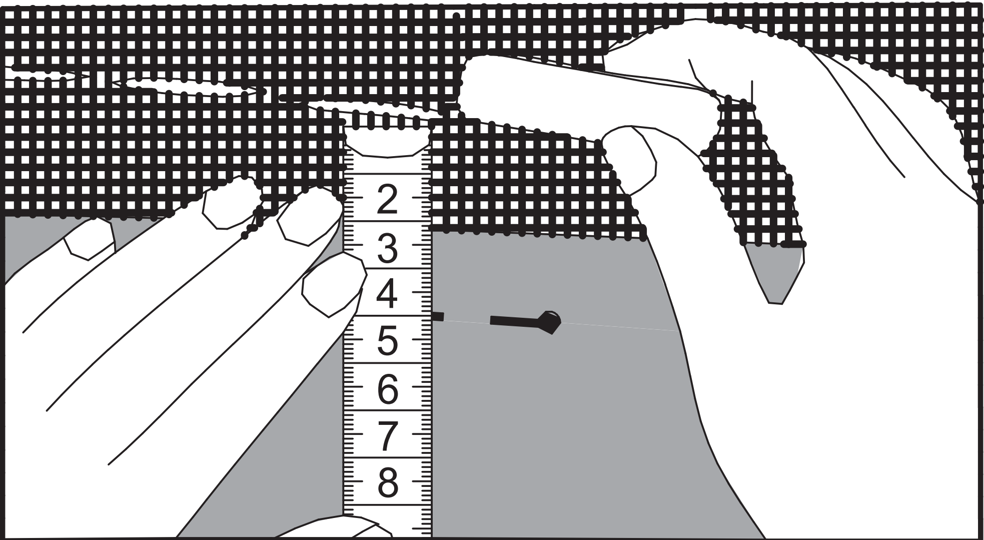
2f

4g

9433

0 0 1 5

3f



deutsch

Mehrgrößenschnitt
Naht− und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
Die in den Schnitteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch

Multi−size pattern
Before cutting out,mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
They indicate where garment pieces are sewn together.
All numbers must match!
Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

2g

6a

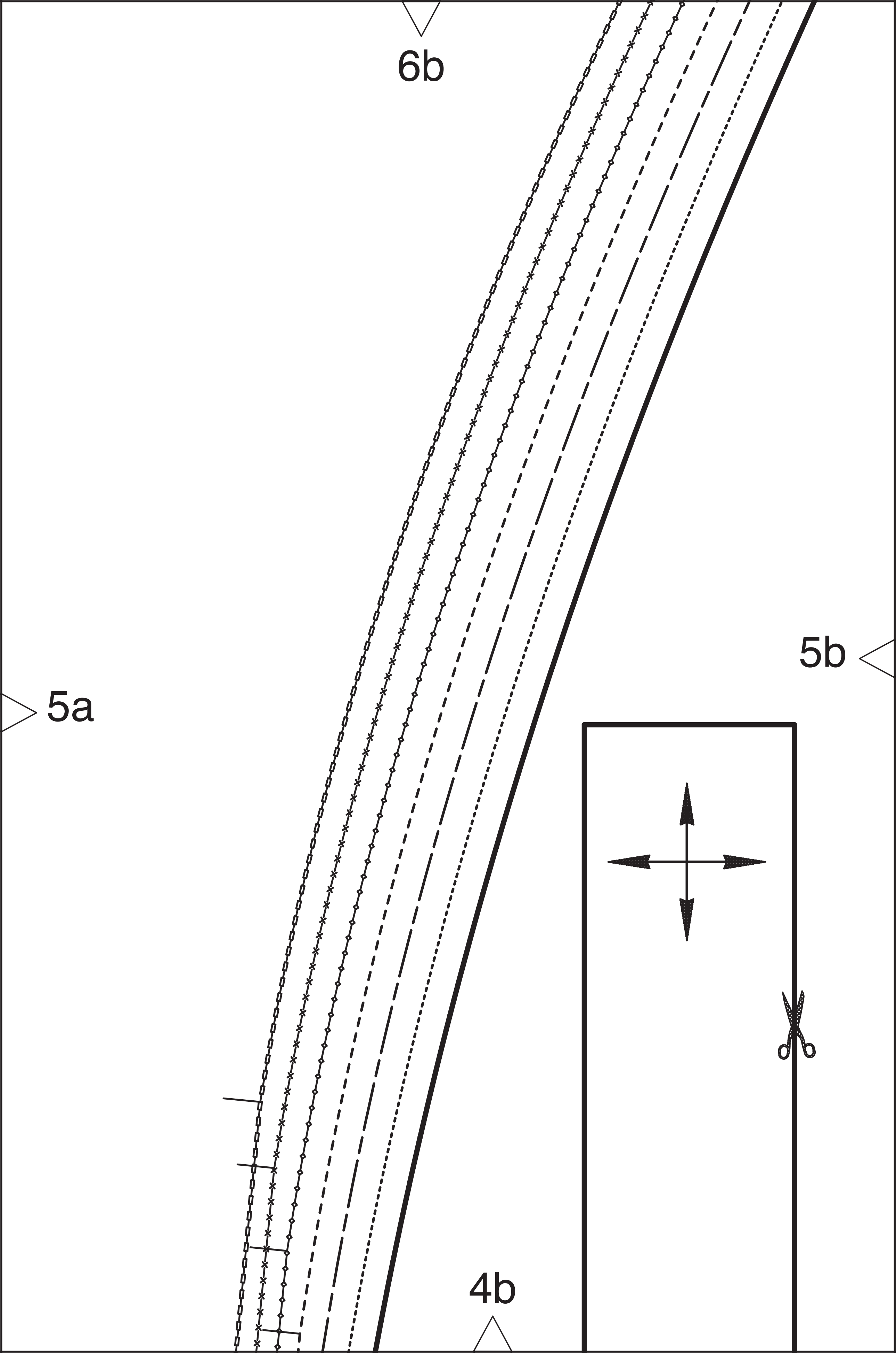
FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo

trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5a

4a



6b
5a
5b
4b

6c

18

VORDERES HOSENTEIL

front pant / devant pantalon culotte
voorbroekdeel / pantalone davanti / pantalón
anterior / byxdel fram / forr. buksedel
etukpl housujen / ПЕРЕДНЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

B



9433

5b

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

5c

BÜGELFALTE
pressed crease / pli repassé / plooivouw / piega stirata / raya del
pantalón / pressveck / pressefold / prässilaskos / СКЛАДКА-СТРЕЛКА

4c

6d

5d

5c

170

134

FADENLAUF
straight grain
droit−fil / draadrichting
drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning
langansuunta
ДОЛЕВАЯ НИТЬ



22B

KLAPPE
flap / rabat / klep
pattina / cartera / lock
klap / taskunkansi / КЛАПАН



2x

9433

4d

6e

5d

5e

12

170
164
158
152
146
140
134

Größe/Taille/Size

FADENLAUF
straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

19

TASCHENBEUTEL
pocket pouch / fond de poche / binnenzak
sacchetto tasca / bolsillo interior / fickpåse
iommepose / taskupussi / МЕШКОВИНА КАРМАНА

B

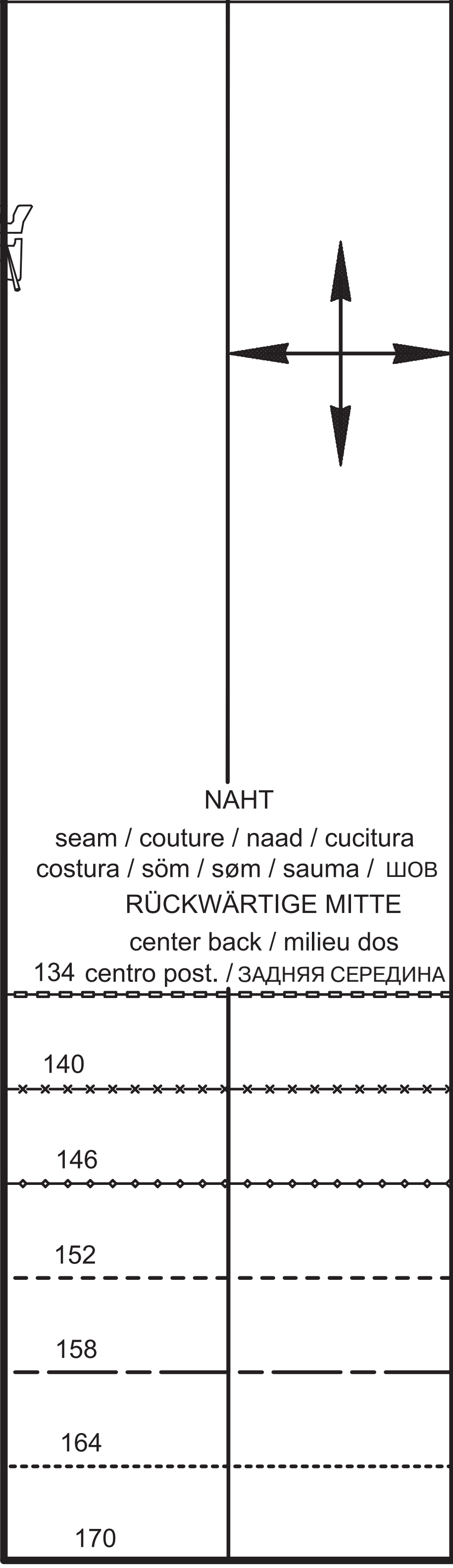
2x

9433

4e

6f

5e



54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4	71,8	74,2	76,6	79
62,4	64	67	70	73	76	79	82	85	88	91	94
26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5	39,5	41,5	43,5	45,5
38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1	57,3	59,5	61,7	63,9
28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32.5	33,5	34,5	35,5	36,5	37,5
62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91	94,8	98,6	102,4	106,2

5f

4f

6g

110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
59	60	62	64	66	68	72	76	80	84	88	92
54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65	67	69	71	73
62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82	86	90	94	98
26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1	37,9	39,7	41,5	43,3
38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55	57	59	61	63
28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32.1	33,1	34,1	35,1	36,1	37,1
63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5	97,5	101,5	105,5	109,5

español
1. Estatura
2. Contorno busto contorno pecho
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga
7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd Linningsvidd
4. Höftvidd / Stussvidd
5. Rygglängd
6. Ärmlängd
7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde / Linningsvidde
4. Hoftevidde Sædevidde
5. Ryglængde
6. Ærmelængde
7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hihan pituus
7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus

РУССКИЙ
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ/ ДЛИНА ПОЯСА
4. ОБХВАТ БЕДЕР/ ОБХВАТ СИДЕНЬЯ
5. ДЛИНА СПИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА
7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БРЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ

110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
110	116	122	128	134	140	146	152	158	164	170	176
59	60	63	66	69	72	75	78	81	84	87	90

burda®

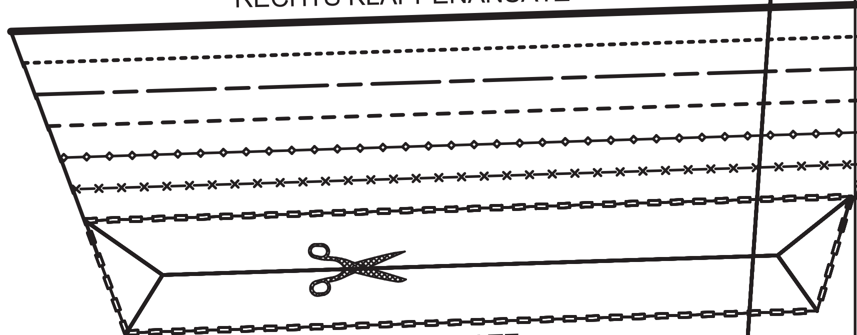
www.burdastyle.de

4g

5f

13

RECHTS KLAPPENANSATZ



RECHTS PASPELANSATZ

right piping attachment / ligne de montage passepoil à droite / aanzet paspel rechts / attaccatura profilo a destra aplicaciòn ribete derecha öljett fastsättning höger sida i højre side paspel tilsætning / oikea puolen tere kiinnity

ПРАВАЯ СТОРОНА-ЛИНИЯ ПРИТАЧИВАНИЯ БЕЙКИ

21

RÜCKWÄRTIGES HOSENTEIL

back pant / dos de pantalon / achterbroekdeel / parte del pantalone dietro / pantalón post. / byxdel bak / bag. buksedel / housujen takakpl / ЗАДНЯЯ ПОЛОВИНКА БРЮК

B

2x

9433

6a

7a

170

134

23

B

PASPEL

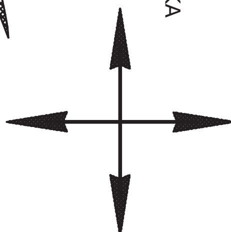
piping / passepoil / paspel / profilo

ribete / passpoal / paspel / tere / БЕЙКА

1x

9433





RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT

center back seam / couture milieu dos / middenachternaad

centrale dietro / centro post. costura / mitt bak,söm

cucitura centrale dietro / takakeskikohta,sauma / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА ШОВ

bag. midte søm

14

7b

7a

6b

7c

7b

15

VORDERE MITTE SCHLITZ
center front slit / fente milieu devant / middenvoor split
centro davanti,apertura / delantero del medio,abertura
mitt fram sprund / forr. midte slids / etukeskikohta halkio /
СЕРЕДИНА ПЕРЕДА РАЗРЕЗ, ШЛИЦА

LINKS
left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster
sida / venstre side / vasen puoli / ЛЕВАЯ СТОРОНА

NAHT
seam / couture / naad
cucitura / costura / söm
søm / sauma / ШОВ

14

6c

7c

12

TASCHENEINGRIFF
pocket opening / entrée de poche / zakingang
apertura della tasca / abertura bolsillo / ficköppning
lommeindgang / taskunsuu / ВХОД В КАРМАН







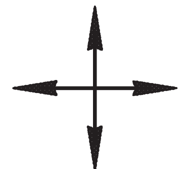












6d

7d

Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los simbolos
Tegnforklaring

Légende
Spiegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkkien selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para lineas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden.Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coincident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dònde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop,samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ !

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjernerne.

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Poimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРИТЬ

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooien in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues segun la flecha.
Læg læggene i pilretninigen.

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principo o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap

Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

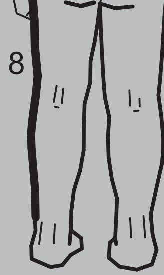
Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo,v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklippningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunnitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

7e

7d

6e

7f



ragazzo niños pojkar drenge pojat МАЛЬЧИК										
3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8
4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8
5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9
6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36
7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7
8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,4	53,8	58,2

6f

VORDERE MITTE
center front / milieu devant
middenvoor / centro davanti
centro anterior / mitt fram
forr. midte / etukeskikohta
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА

15

27 B

BUND

waistband / ceinture / band / cinturino / pretina
linning / linning / vyötärökaitale / ПОЯС

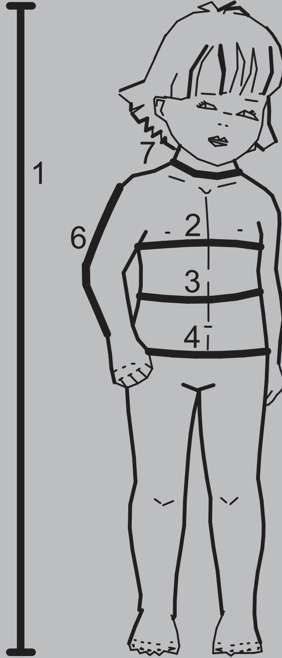

2x

9433

UMBRUCH
fold / pliure / vouw / ripiegatura
doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ

7e

6g



Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ			56	62	68	74	80	86	92	98	104
Mädchen girls filles meisje ragazza niñas flicka piger tytöt ДЕВОЧКА	1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104
	2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58
	3	cm	42	44	46	48	50	52	52,6	53,2	53,8
	4	cm	46	48	50	52	54	56	57,6	59,2	60,8
	5	cm	15,3	16,5	17,7	18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9
	6	cm	16	18,5	21	23,5	26	28,5	31	33,5	36
	7	cm	22,2	23	23,8	24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7
	8	cm	27,5	31	34,5	38	41,5	45	49,5	54	58,5

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite / Bundweite
4. Hüftweite / Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine / tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches / tour de bassin
5. Long.du dos
6. Longueur de manche
7. Tour de cou
8. Long.côté pantalon

nederlands
1. Lichaamslengte
2. Bovenwijdte
3. Taillenwijdte / Bandwijdte
4. Heupwijdte Omrang zitvlak
5. Ruglengte
6. Mouwlengte
7. Halswijdte
8. Zijlengte broek

italiano
1. Statura
2. Circonf.petto
3. Circonf. vita
4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpino dietro
6. Lungh. manica
7. Circonf. collo
8. Lungh. laterale pantaloni



Größe / Size / Tailles РАЗМЕРЫ			56	62	68	74	80	86	92	98	104
Junge boys garçons jongen	1	cm	56	62	68	74	80	86	92	98	104
	2	cm	45	47	49	51	53	55	56	57	58

7f